

PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION	7
CZ - ČESKÁ VERZE	12
DE - DEUTSCHE VERSION.....	17
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....	21
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....	26
FR - VERSION FRANÇAISE.....	31
HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....	36
IT - VERSIONE ITALIANA.....	41
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	46
LV - LATVIEŠU VERSIJA	51
NL - NEDERLANDSE VERSIE	56
PT - VERSÃO PORTUGUESA.....	61
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ	66
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	71
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	76
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ	81



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Zakuwarka-nitownica do łańcuchów motocyklowych
Typ: G02682

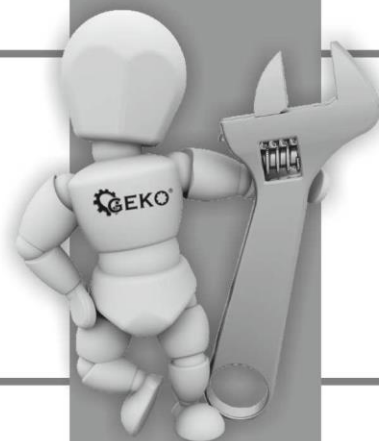


PL

Wyprodukowano dla
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

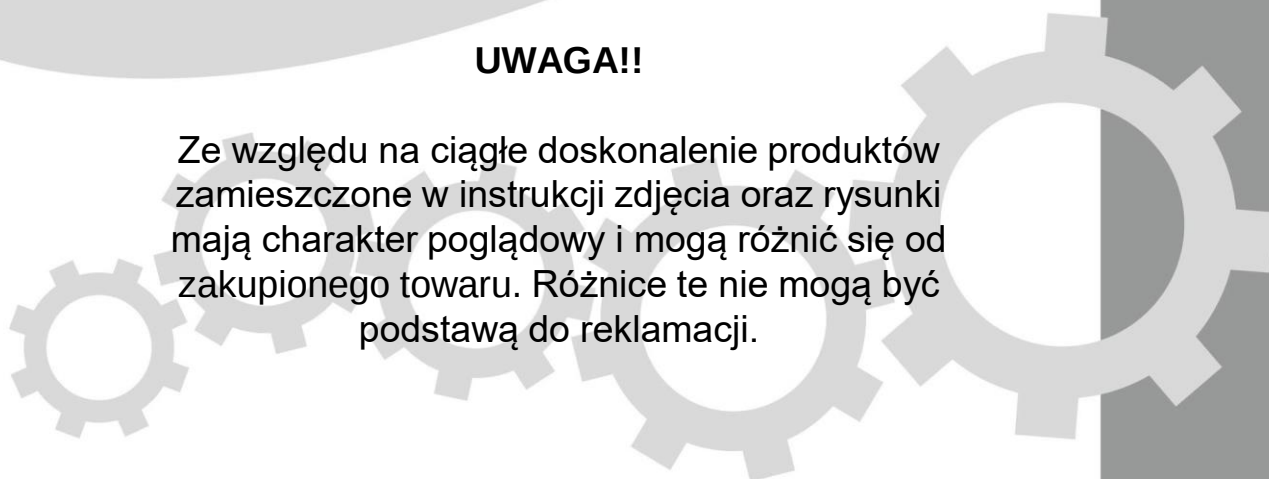
Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.





UWAGA!!

Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego towaru. Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.



WAŻNE! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, zapoznaj się z instrukcją obsługi. Należy przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji.

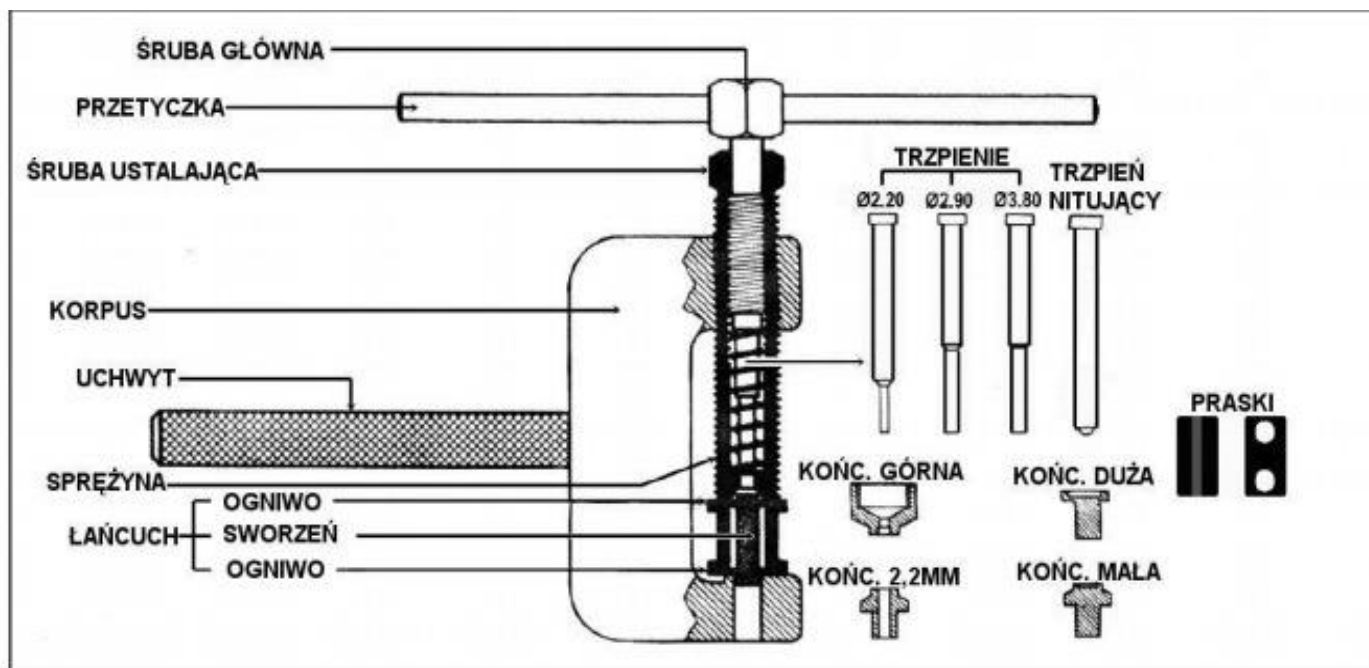
ZASADY BEZPIECZENSTWA

- Zapoznaj się z lokalnymi przepisami dotyczącymi obsługi urządzenia.
- Nie używaj urządzenia kiedy jest uszkodzone.
- Przechowuj w czystym i odpowiednio oświetlonym pomieszczeniu.
- Utrzymuj miejsce pracy w czystości.
- Podczas pracy, utrzymuj stabilną pozycję. Załóż obuwie antypoślizgowe i upewnij się, że podłoga nie jest śliska.
- Trzymaj dzieci oraz nieupoważnione osoby z dala od miejsca pracy.
- Upewnij się, że motocykl jest odpowiednio umieszczony na podnośniku i zabezpieczony.

WSTĘP I SPECYFIKACJA

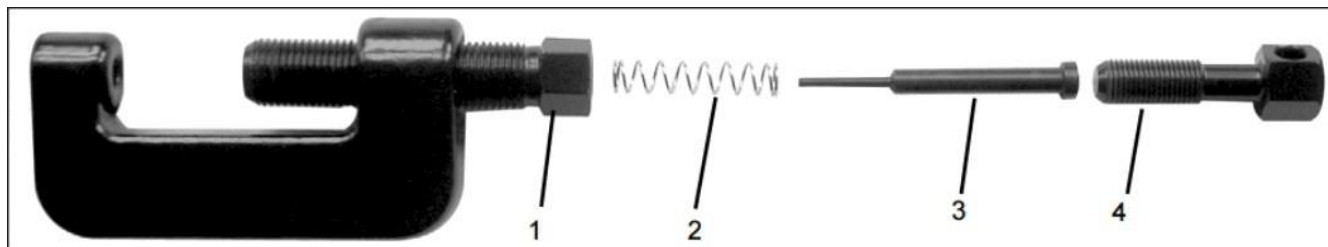
Uniwersalny przyrząd do rozkuwania i zakuwania łańcuchów w rozmiarach od 35 do 630.

(UWAGA: Aby rozkuć łańcuch 630 należy wcześniej ściąć główki nitów). Może być stosowany do wszelkiego typu łańcuchów zarówno napędowych jak i np. łańcuchów rozrządu.



SPOSÓB UŻYCIA

Schemat złożenia urządzenia pokazano na schemacie poniżej. Trzpień 2,2mm stosowany jest głównie do łańcuchów rozrządu. Trzpień 2,9mm do łańcuchów o rozmiarze 25 lub 35, a trzpień 3,8mm do motocyklowych łańcuchów napędowych w rozmiarach 428 — 530 i 630.

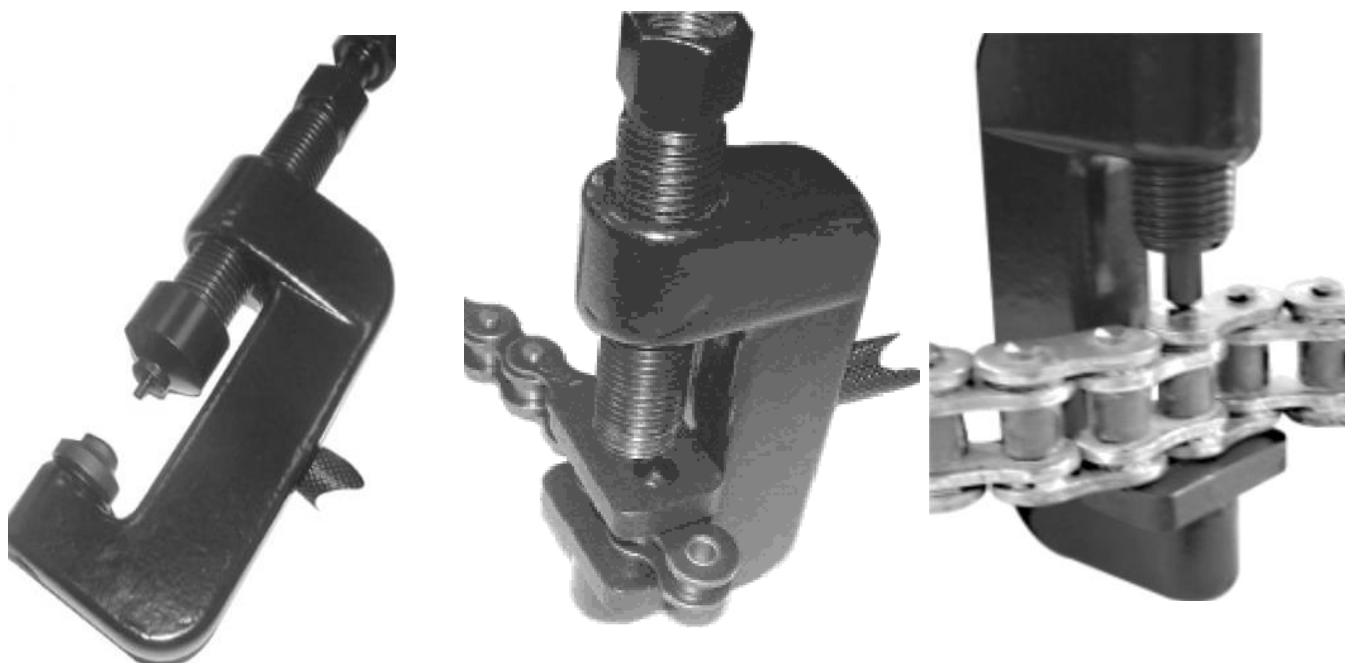


UWAGA:

Podczas użytkowania trzpienia 2,2mm zawsze należy zastosować końcówkę górną oraz końcówkę dolną 2,2mm. Pozwala to na dokładne prowadzenie trzpienia i znacznie ogranicza ryzyko uszkodzenia.

ROZKUWANIE:

1. Dobrać odpowiedni trzpień [3] w zależności od rodzaju łańcucha.
2. Założyć sprężynę [2] i umieścić całość w śrubie ustalającej [1]
3. Zamontować śrubę główną [4] w ten sposób aby końcówka trzpienia [3] wystawała ze śruby [1] przynajmniej na 2mm.
4. Umieścić łańcuch w prasce, zwracając szczególną uwagę na osiowe położenie sworznia łańcucha i trzpienia wyciskającego.
5. Dokręcić śrubę ustalającą [1] unieruchamiając ogniwo łańcucha.
6. Dokręcać śrubę główną [4] wyciskając tym samym sworznie łańcucha. Dokręcać śrubę, aż do całkowitego wyprasowania sworznia.
7. Kiedy sworznie zostanie całkowicie wyprasowany należy zwolnić śrubę główną (trzpień wyciskający zostanie cofnięty) a następnie zwolnić śrubę ustalającą.



UWAGA:

Prawidłowe wyprasowanie lub wprasowanie sworznia łańcucha jest możliwe tylko i wyłącznie przy zachowaniu osiowości trzpienia i sworznia łańcucha. Zawsze należy upewnić się czy końcówka trzpienia jest prawidłowo zamontowana.

ZAKUWANIE:

1. Zamontować w urządzeniu dolną końcówkę (dużą lub małą) oraz trzpień nitujący wraz ze sprężyną. Dokręcić śrubę główną tak aby końcówka trzpienia nitującego wystawała ze śruby ustalającej na ok. 2mm
2. Nie należy stosować wcześniej wyprasowanego sworznia. Zalecane jest zastosowanie nowych specjalnych sworzni do łączenia ogniw łańcucha.
3. Umieścić sworzeń w ogniwie łańcucha.
4. Jeżeli ciężko wprasować sworzeń można wprasować sworzeń za pomocą trzpienia nitującego.
5. W tym celu należy ustawić trzpień nitujący dokładnie w osi sworznia i dokręcając śrubą ustalającą wprasować sworzeń na miejsce.
6. Upewnić się, że sworzeń wystaje na taką samą długość z obu stron ogniwa.
7. Ustawić końcówkę trzpienia nitującego dokładnie w osi sworznia.
8. Dokręcić śrubę ustalającą unieruchamiając ogniwo łańcucha.
9. Dokręcić śrubę główną tak aby zanitować końcówkę sworznia.
10. Powtórzyć czynność z obu stron sworznia.

UWAGA:

Podczas nitowania zawsze w dolnej części przyrządu powinny być zamontowane końcówki dolne (małą lub dużą) lub praska z podłużnym sfrezowaniem. Możliwe jest również zastosowanie obu prasek (praska z otworami zawsze na górze) lub połączenia praski z wzdłużnym sfrezowaniem oraz trzpienia nitującego.



USER MANUAL

Motorcycle chain riveter/crimper

Type: G02682

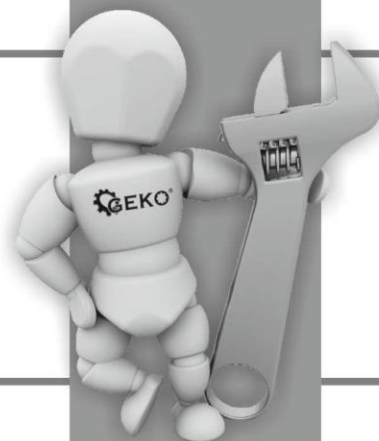


EN

Manufactured for
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, Spacerowa St. 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

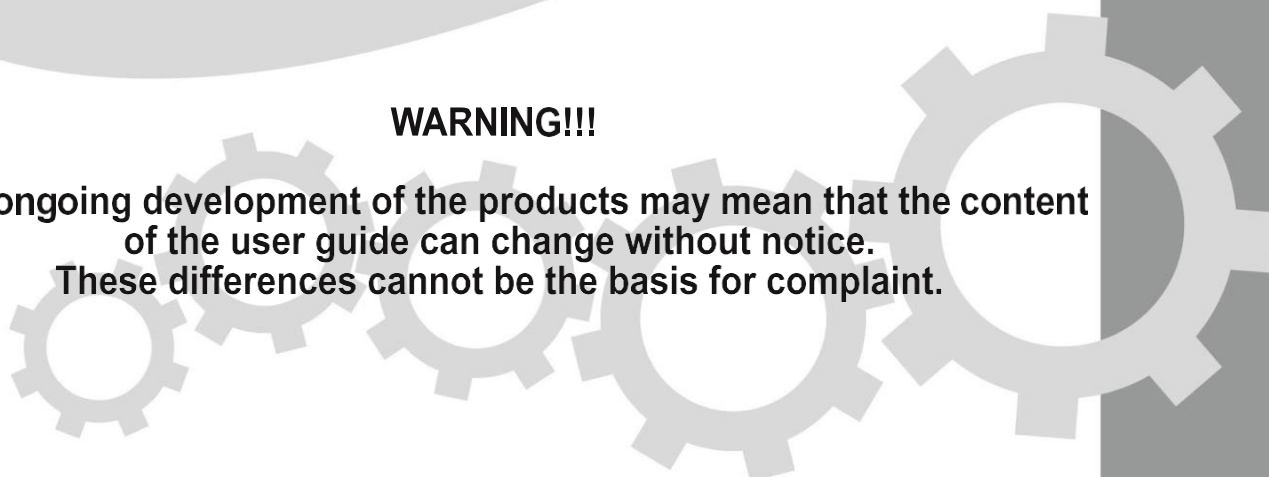
Before first use, please read this carefully user manual. Familiarization with all instructions necessary for safe use and operation and understanding all risks that may arise during the operation of the device is the responsibility of the user.





WARNING!!!

The ongoing development of the products may mean that the content of the user guide can change without notice.
These differences cannot be the basis for complaint.



IMPORTANT PLEASE Read these instructions CAREFULLY. NOTE THE SAFE OPERATIONAL REQUIREMENTS, Warnings, and Conditions. USE THIS PRODUCT CORRECTLY AND WITH CARE, FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT IS INTENDED. FAILURE TO DO SO MAY CAUSE DAMAGE AND/OR PERSONAL INJURY AND WILL INVALIDATE THE WARRANTY

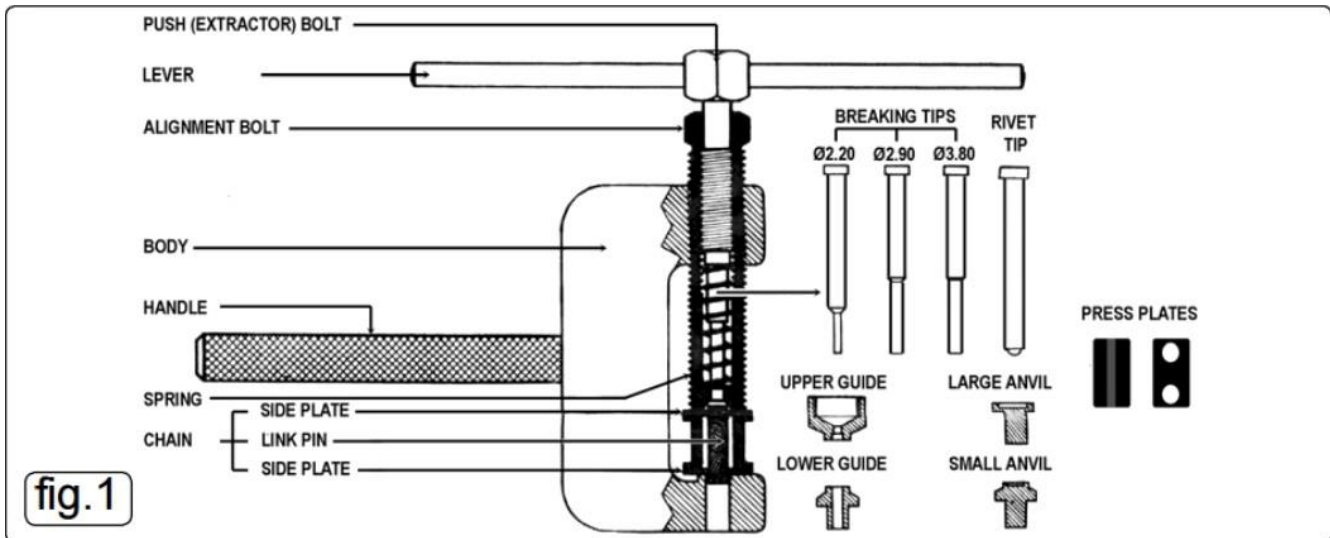
SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING! Ensure Health and Safety, local authority and general workshop practice regulations are adhered to when using tools and equipment.

- DO NOT use if damaged.
- Maintain in good and clean condition for best and safest performance.
- Keep the work area clean, uncluttered and ensure there is adequate lighting.
- Maintain correct balance and footing. Ensure the floor is not slippery and wear non-slip shoes.
- Keep children and unauthorised persons away from the work area.
- Ensure that the motorcycle is safely positioned and secured.

INTRODUCTION & SPECIFICATION

Breaks and rejoins all types of chain quickly and easily. Suitable for most sizes of drive or cam chain #35 to #630 including o-ring. Supplied with a range of pins and dies.



OPERATING INSTRUCTIONS

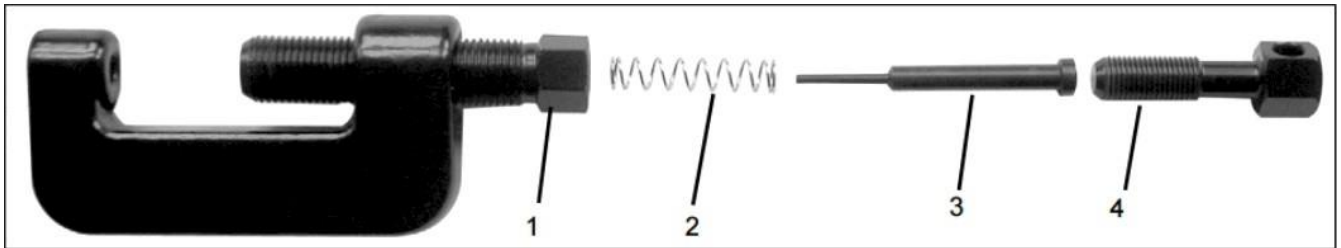
Breaks and rejoins all types of chain quickly and easily. Suitable for most sizes of drive or cam chain #35 to #630 including o-ring. Supplied with a range of pins and dies.

3.1. Breaking Chain (pressing out link pin).

Note: This tool may be used for breaking all chain sizes from number 35 to 630 but it is not recommended for breaking heavy-duty types of 530 to 630 unless the rivet head is ground off first.

NOTE: If working on cam chain be sure and cover chain tunnel with rag to prevent parts dropping down.

3.1.1. Assemble tool as shown in fig.1 (Anvil not used).



3.1.2. Select correct size breaking tip (fig.2.3) for the chain to be worked on and insert into alignment bolt (fig.2.1) by removing push (extractor) bolt (fig.2.4), insert breaking tip (fig.2.3), with spring (fig.2) under head of breaker pin, and replace push (extractor) bolt (fig.1). If small 2.2 mm tip is used you must also use the upper and lower guides (see fig.3) to prevent breaking the tip. The upper guide threads onto the alignment bolt, the lower guide drops in place in bottom of tool body. Smallest pin (2.2 mm) should be used on most cam chain. 2.9mm pin used on #25 or #35 chain 3.8 mm pin for most motorcycle drive chain (428 to 530).

3. Put tool over chain, breaker pin tip must be withdrawn at least 2 mm into alignment bolt. The end of the chain rivet should be held in position by the tool alignment bolt, the other end of the rivet should be held in the tool body. Tighten the alignment bolt securely against chain to hold chain in place.

4. Tighten push (extractor) bolt with a 14 mm wrench or lever bar until the chain pin is pushed out completely the chain pin will drop out of the hole in the bottom of the tool. Withdraw push bolt and breaker pin, loosen alignment bolt and remove.

NOTE: When tightening push (extractor) bolt against chain link pin; if you don't feel the tip pushing down smoothly, check that the tip is correctly lined up against the link pin. If not redo step 3.2.3 or you may break the breaker pin.

2. INSTALLING CHAIN LINK PIN (Riveting).

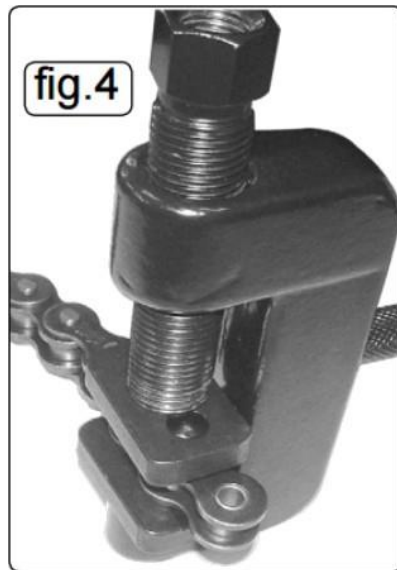
1. The rivet tip and anvil must be in place in tool.

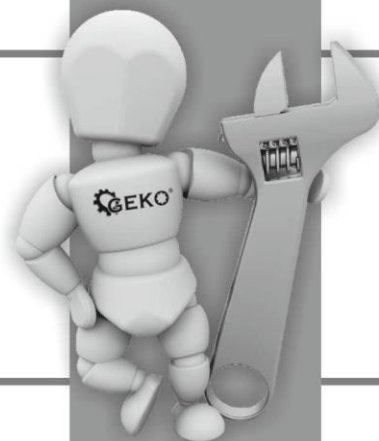
2. Assemble the chain with the link to be rivetted. Special rivet link pins must be used, using original pushed out pin is not recommended as the ends will be weakened. Do not use a split pin type connecting link. The pin must be pushed all the way through the chain link, if the pin is hard to insert it can be pushed into place by placing chain into the tool with the rivet tip withdrawn 2mm into the alignment bolt and tightening the alignment bolt until the pin has been pushed through the link, ensure that an equal length of pin shows on each side of the link.

3. Position the tool over the pin to be rivetted, make sure rivet tip is withdrawn 2mm into the alignment bolt and tighten the alignment bolt securely against chain. Tighten the push (extractor) bolt so that the rivet tip flares the chain pin. Both ends of the chain link pin should be flared so the pin is securely held in place. Repeat procedure on other link pin.

4. Withdraw the tool, remove the chain; visually check that both chain link pins show the same flared ends and that the rivets on the side plates are in alignment with side plates on either side.

NOTE: You may also use the press plates to flare the ends of pins as shown below (fig.4); use the press plate with the two holes in the upper jaw and the grooved press plate in the lower jaw. You may also use a combination of the rivet pin and lower press plate as fig.5.





NÁVOD K OBSLUZE

Zavářecí a nýtovací zařízení pro motocyklové řetězy
Typ: G02682

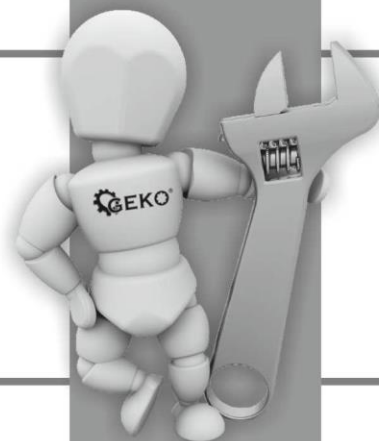


CZ

Vyrobeno pro
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

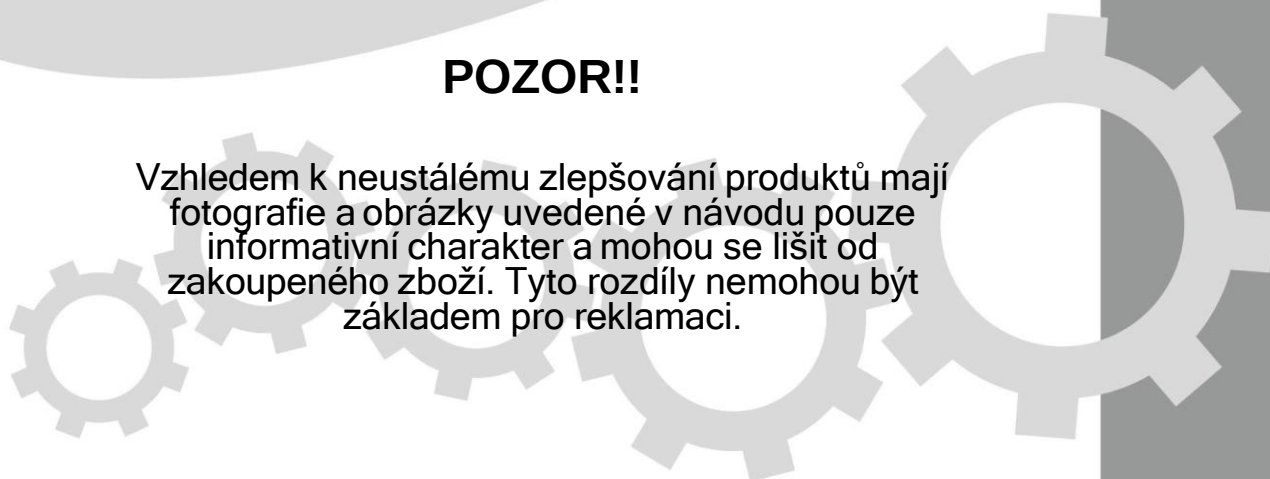
Před prvním použitím se prosím důkladně seznámte s tímto návodem k obsluze. Seznámení se všemi pokyny nezbytnými pro bezpečné používání a obsluhu a pochopení všech rizik, která mohou nastat při používání zařízení, je povinností jeho uživatele.





POZOR!!

Vzhledem k neustálému zlepšování produktů mají fotografie a obrázky uvedené v návodu pouze informativní charakter a mohou se lišit od zakoupeného zboží. Tyto rozdíly nemohou být základem pro reklamaci.



DŮLEŽITÉ! Před zahájením práce s přístrojem si přečtěte návod k obsluze. Je nutné dodržovat všechna bezpečnostní pravidla uvedená v návodu.

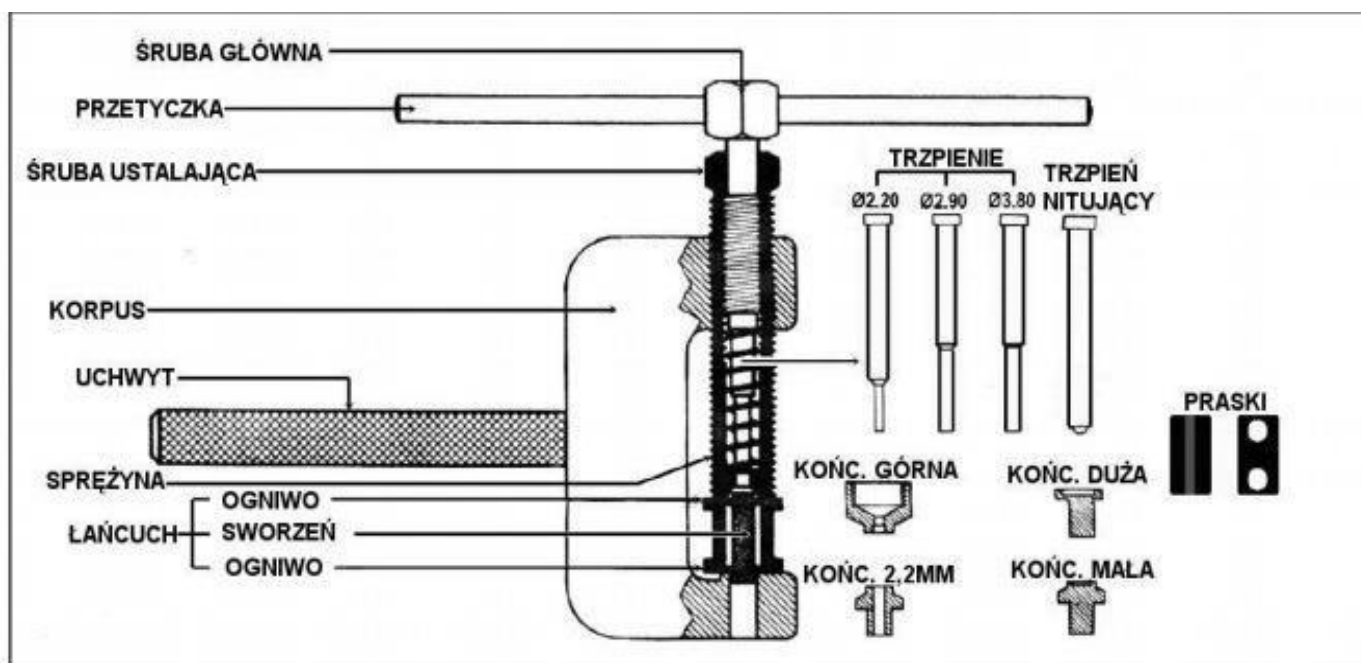
BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

- Seznamte se s místními předpisy týkajícími se obsluhy zařízení.
- Nepoužívejte zařízení, když je poškozené.
- Uchovávejte na čistém a řádně osvětleném místě.
- Udržujte pracovní místo v čistotě.
- Během práce udržujte stabilní pozici. Nasad'te si protiskluzovou obuv a ujistěte se, že podlaha není kluzká.
- Držte děti a nepovolané osoby mimo pracovní prostor.
- Ujistěte se, že motocykl je správně umístěn na zvedáku a zabezpečen.

ÚVOD A SPECIFIKACE

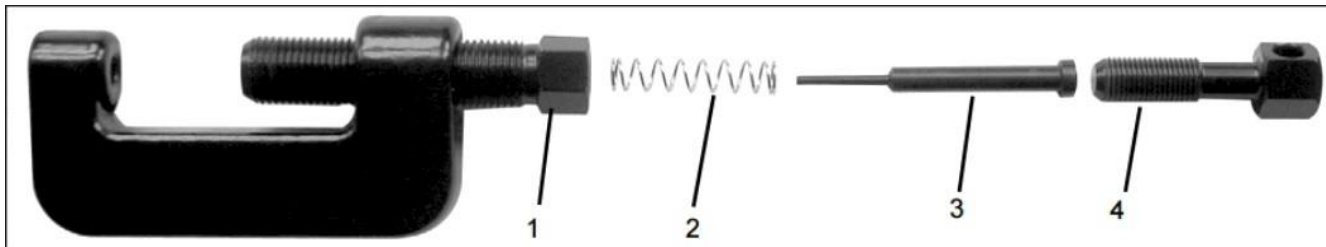
Univerzální zařízení pro rozpojování a zavírání řetězů v rozměrech od 35 do 630.

(POZOR: Aby bylo možné rozpojit řetěz 630, je nutné nejprve odstranit hlavy nýtů). Může být použit pro všechny typy řetězů, jak pohonných, tak například rozvodových řetězů.



ZPŮSOB POUŽITÍ

Schéma sestavení zařízení je znázorněno na schématu níže. Hřídel 2,2 mm se používá hlavně pro rozvodové řetězy. Hřídel 2,9 mm pro řetězy velikosti 25 nebo 35 a hřídel 3,8 mm pro motocyklové pohonné řetězy v rozměrech 428 – 530 a 630.

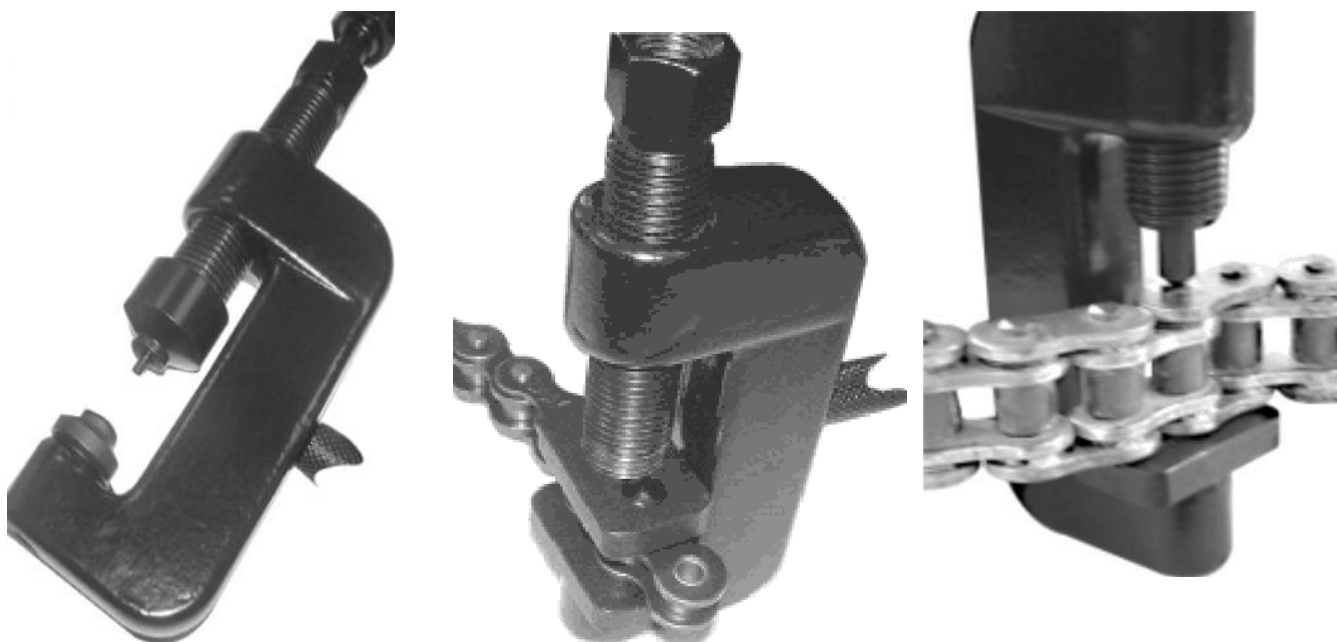


POZOR:

Při používání hřídele 2,2 mm je vždy nutné použít horní a dolní koncovku 2,2 mm. To umožňuje přesné vedení hřídele a výrazně snižuje riziko poškození.

ROZPOJOVÁNÍ:

1. Vyberte vhodnou hřídel [3] v závislosti na typu řetězu.
2. Nasadte pružinu [2] a umístěte vše do zajišťovacího šroubu [1]
3. Namontujte hlavní šroub [4] tak, aby hřídel [3] vyčnívala ze šroubu [1] alespoň 2 mm.
4. Umístěte řetěz do lisu, přičemž věnujte zvláštní pozornost axiálnímu umístění čepu řetězu a vymačkávací hřídele.
5. Dotáhněte zajišťovací šroub [1], aby se zablokoval článek řetězu.
6. Dotahujte hlavní šroub [4], čímž vytlačíte čep řetězu. Dotahujte šroub, dokud nebude čep zcela vymačkán.
7. Když je čep zcela vymačkán, je nutné uvolnit hlavní šroub (hřídel vytlačující bude stažena) a poté uvolnit zajišťovací šroub.



POZOR:

Správné vymačkání nebo vtlačení čepu řetězu je možné pouze při zachování osovosti hřídele a čepu řetězu. Vždy se ujistěte, že je koncovka hřídele správně namontována.

ZAVÍRÁNÍ:

1. Namontujte do zařízení dolní koncovku (velkou nebo malou) a nýtovací hřídel spolu s pružinou. Dotáhněte hlavní šroub tak, aby nýtovací hřídel vyčnívala ze zajišťovacího šroubu asi o 2 mm.
2. Není dovoleno používat dříve vymačkané čepy. Doporučuje se použít nové speciální čepy pro spojování článků řetězu.
3. Umístěte čep do článku řetězu.
4. Pokud je obtížné vtlačet čep, můžete čep vtlačet pomocí nýtovací hřídele.
5. K tomu je třeba nastavit nýtovací hřídel přesně do osy čepu a dotáhnout šroubem zajišťujícím, aby se čep vtlačel na místo.
6. Ujistěte se, že čep vyčnívá stejnou délkou z obou stran článku.
7. Nastavte koncovku nýtovací hřídele přesně do osy čepu.
8. Dotáhněte zajišťovací šroub, aby se zablokoval článek řetězu.
9. Dotáhněte hlavní šroub tak, aby se zanitoval konec čepu.
10. Opakujte postup z obou stran čepu.

POZOR:

Při nýtování by měly být vždy v dolní části zařízení namontovány dolní koncovky (malé nebo velké) nebo lis s podélným frézováním. Je také možné použít oba lisy (lis s otvory vždy nahoře) nebo kombinaci lisu s podélným frézováním a nýtovací hřídele.



BEDIENUNGSANLEITUNG

Niet- und Quetschzange für Motorradketten Typ: G02682



DE

Hergestellt für

GEKO Sp. z o.o. Sp. k.

Kietlin, Spacerowa Str. 3

97-500 Radomsko

www.geko.pl

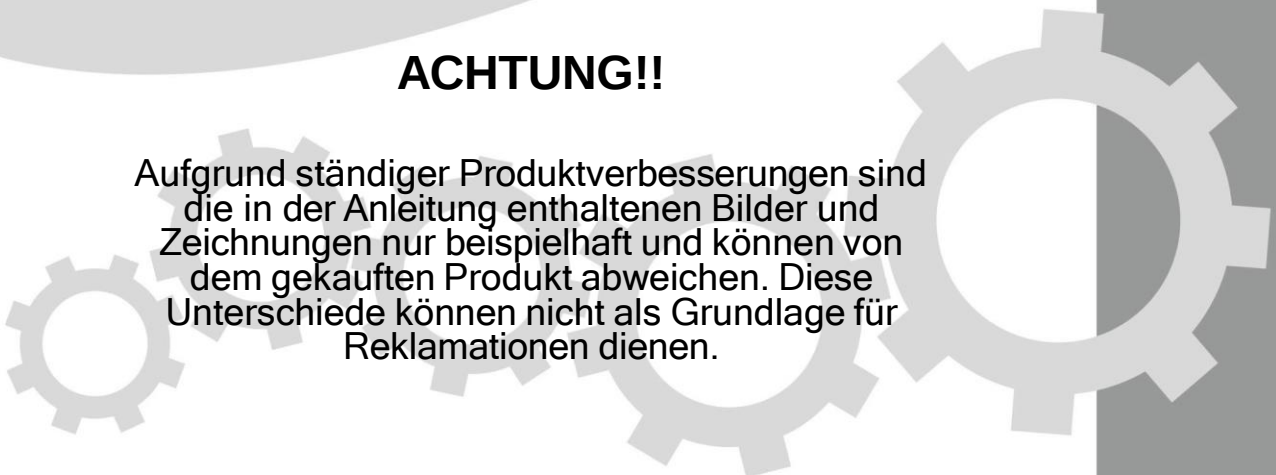
Bitte lesen Sie vor der ersten Benutzung diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Das Verständnis aller Anweisungen, die für die sichere Nutzung und Handhabung erforderlich sind, sowie das Verständnis aller Risiken, die während des Betriebs des Geräts auftreten können, liegt in der Verantwortung des Benutzers.





ACHTUNG!!

Aufgrund ständiger Produktverbesserungen sind die in der Anleitung enthaltenen Bilder und Zeichnungen nur beispielhaft und können von dem gekauften Produkt abweichen. Diese Unterschiede können nicht als Grundlage für Reklamationen dienen.



VORSICHT:

Man soll zuerst Nietköpfe abscheren, damit Kette 630 entnietet wird.

Verwendung:

Ketten von allen Typen, sowohl Antrieb– als auch z.B. Steuerketten.

Das folgende Schema zeigt, wie das Gerät zusammengesetzt werden soll.

Der Dorn 2,2mm wird verwendet hauptsächlich für Steuerketten.

Der Dorn 2,9mm für Ketten 25 oder 35, und der Dorn 3,8mm für Motorradantriebketten in Größen 428–530 und 630.

Verwendung:

Ketten von allen Typen, sowohl Antrieb– als auch z.B. Steuerketten.

Das folgende Schema zeigt, wie das Gerät zusammengesetzt werden soll.

Der Dorn 2,2mm wird verwendet hauptsächlich für Steuerketten.

Der Dorn 2,9mm für Ketten 25 oder 35, und der Dorn 3,8mm für Motorradantriebketten in Größen 428–530 und 630.

ACHTUNG:

Während Benutzung des Dorns 2,2mm soll man immer oberes Endstück nutzen und unteres Endstück 2,2mm.

Es lässt, genau Dorn zu führen und beschränkt wesentlich Beschädigungsrisiko.

Entnieten:

1. Passen Sie richtigen Dorn [3] in Abhängigkeit von Kettentyp an.
2. Montieren Sie Feder [2] und stecken Sie es in Feststellschraube [1]
3. Montieren Sie Hauptschraube [4] so, dass das Endstück des Dorns [3] aus der Schraube [1] mindestens 2mm heraussteckt.
4. Stecken Sie die Kette in der Presse, lenken Sie Ihre Aufmerksamkeit besonders auf axiale Lage des Kettendorns und Auspressdorns.
5. Schrauben Sie die Feststellschraube [1] zu, Kettenglied einstellend.
6. Schrauben Sie die Hauptschraube [4] zu, pressen Sie dadurch Dorn der Kette aus. Schrauben Sie die Schraube zu, bis zur völligen Pressung des Dorns.
7. Wenn der Dorn völlig gepresst wird, soll man die Hauptschraube lösen (Auspressdorn wird geflohen) und danach lösen Sie die Feststellschraube.

ACHTUNG:

Richtiges Auspressen oder Pressen des Kettendorns ist möglich ausschließlich mit Behaltung der Zentrierung von Dorn und Bolzen der Kette. Vergewissern Sie sich, dass Dornendstück richtig montiert wird.

Nieten:

1. Montieren Sie unteres Endstück (großes und kleines) im Gerät und Nietdorn mit Feder. Schrauben Sie die Hauptschraube so, dass das Endstück des Nietdorns aus der Feststellschraube ca. 2mm heraussteckt.
2. Man soll nicht den vorher ausgepressten Dorn verwenden. Es wird empfohlen, neue Fachdornen für Gliederung der Ketten zu verwenden.
3. Stecken Sie Dorn im Kettenglied.
4. Wenn es schwer ist, den Dorn zu pressen, kann man den Dorn mit Nietdorn pressen.

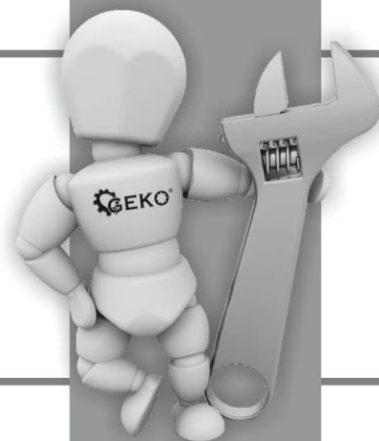
5. Stellen Sie den Nietdorn auf der Achse des Dorns ein und mit Zuschraubung der Feststellschraube pressen Sie den Dorn.
6. Vergewissern Sie sich, dass Dorn beidseitig mit gleicher Länge herausgesteckt wird
7. Stellen Sie Dornnietendstück genau in der Achse des Dorns.
8. Schrauben Sie die Feststellschraube zu, Kettenglied einstellend.
9. Schrauben Sie die Hauptschraube so, dass Dornendstück vernietet wird.
10. Wiederholen Sie diese Tätigkeit auf beiden Seiten des Dorns.

ACHTUNG:

Während des Vernieten sollen immer untere Endstücke (klein oder groß) im unteren Teil oder Presse mit Längsfräsen montiert werden. Möglich ist auch Verwendung bei der Pressen (Presse mit oberen Löcher) oder Verbindung der Presse mit Längsfräsen und Nietbolzen.

GEWÄHRLEISTUNG

1. Firma GEKO erteilt Garantie für richtige Wirkung des Geräts für 12 Monate vom Kaufdatum.
2. Die Gewährleistung umfasst kostenlose Beseitigung der Mängel und fabrischen Defekte, die im Zeitdauer der Gewährleistung erscheinen.
3. Die Gewährleistung umfasst keine mechanische Beschädigungen oder Beschädigungen wegen bedienungsanleitungswidriger Benutzung der Ware.
4. Die Gewährleistung verfällt im Fall der Feststellung von Reparatur oder Änderung im Gerät von nicht berechtigten Personen.
5. Die Bedingung für Gewährleistung ist Vorlegung der Gewährleistungskarte mit reklamierter Ware in unserem Service oder im Ort des Verkaufs.
6. Die Gewährleistung ist gültig nur mit Stempel des Verkäufers und Verkaufsdatum.
7. Gewährleistungs- und Service nach Ablauf der Beanstandungsfrist stellt Importeur sicher.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Συσκευή κλειδώματος-σφίξιμο για αλυσίδες μοτοσικλετών
Τύπος: G02682



EL

Παραγωγή για
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, οδός Spacerowa
3 97-500 Radomsko
www.geko.pl

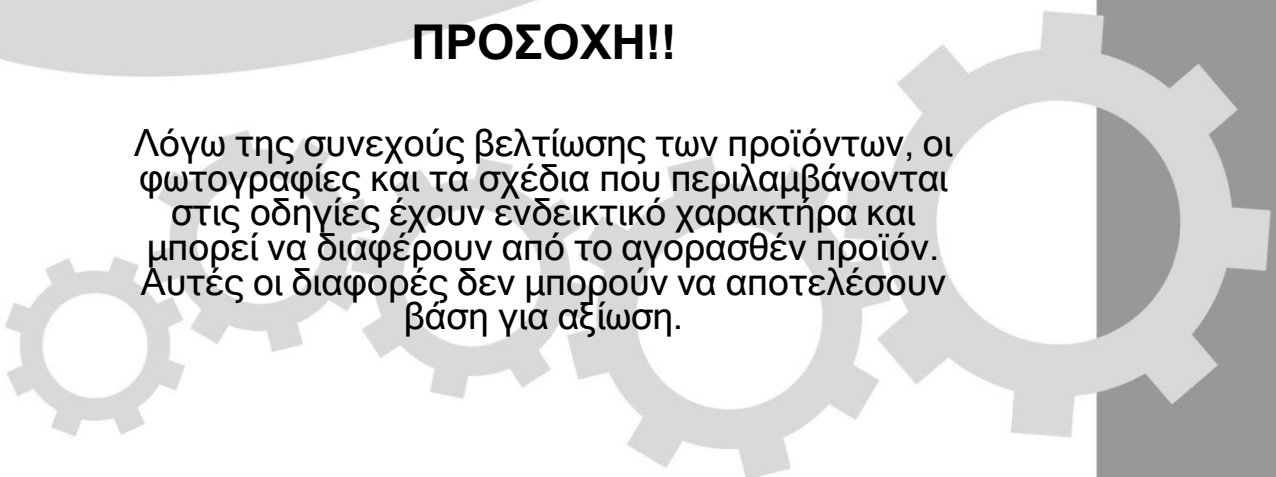
Πριν από την πρώτη χρήση, παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Η κατανόηση όλων των οδηγιών που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία καθώς και η κατανόηση όλων των κινδύνων, που μπορεί να προκύψουν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής ανήκει στις υποχρεώσεις του χρήστη.





ΠΡΟΣΟΧΗ!!

Λόγω της συνεχούς βελτίωσης των προϊόντων, οι φωτογραφίες και τα σχέδια που περιλαμβάνονται στις οδηγίες έχουν ενδεικτικό χαρακτήρα και μπορεί να διαφέρουν από το αγορασθέν προϊόν. Αυτές οι διαφορές δεν μπορούν να αποτελέσουν βάση για αξίωση.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Πριν ξεκινήσετε τη δουλειά με τη συσκευή, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. Πρέπει να τηρούνται όλοι οι κανόνες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις οδηγίες.

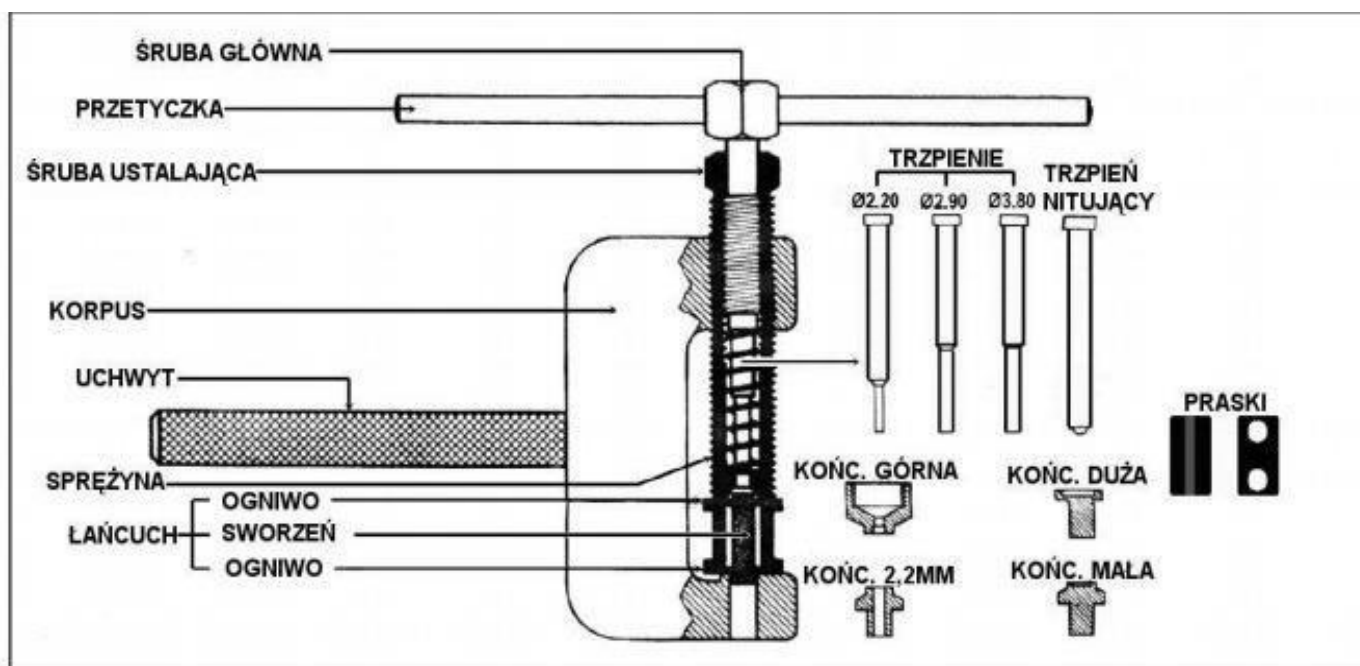
ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με τη χρήση της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είναι κατεστραμμένη.
- Αποθηκεύστε σε καθαρό και κατάλληλα φωτισμένο χώρο.
- Διατηρήστε τον χώρο εργασίας καθαρό.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, διατηρήστε σταθερή θέση. Φορέστε αντιολισθητικά παπούτσια και βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο δεν είναι ολισθηρό.
- Κρατήστε τα παιδιά και τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από τον χώρο εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η μοτοσικλέτα είναι σωστά τοποθετημένη στον αναβαθμιστή και ασφαλισμένη.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

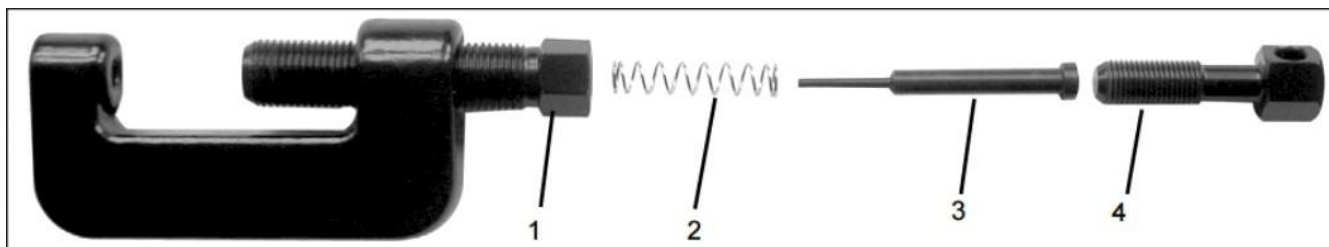
Καθολική συσκευή για την αποσυναρμολόγηση και την κλειδώματος αλυσίδων σε μεγέθη από 35 έως 630.

(ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να αποσυναρμολογήσετε την αλυσίδα 630, πρέπει πρώτα να κόψετε τις κεφαλές των νυχιών). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για κάθε τύπο αλυσίδας, τόσο κίνησης όσο και π.χ. αλυσίδων χρονισμού.



ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο σχεδιασμός της συναρμολόγησης της συσκευής εμφανίζεται στο παρακάτω διάγραμμα. Ο άξονας 2,2mm χρησιμοποιείται κυρίως για αλυσίδες χρονισμού. Ο άξονας 2,9mm για αλυσίδες μεγέθους 25 ή 35, και ο άξονας 3,8mm για αλυσίδες κίνησης μοτοσικλετών σε μεγέθη 428 – 530 και 630.

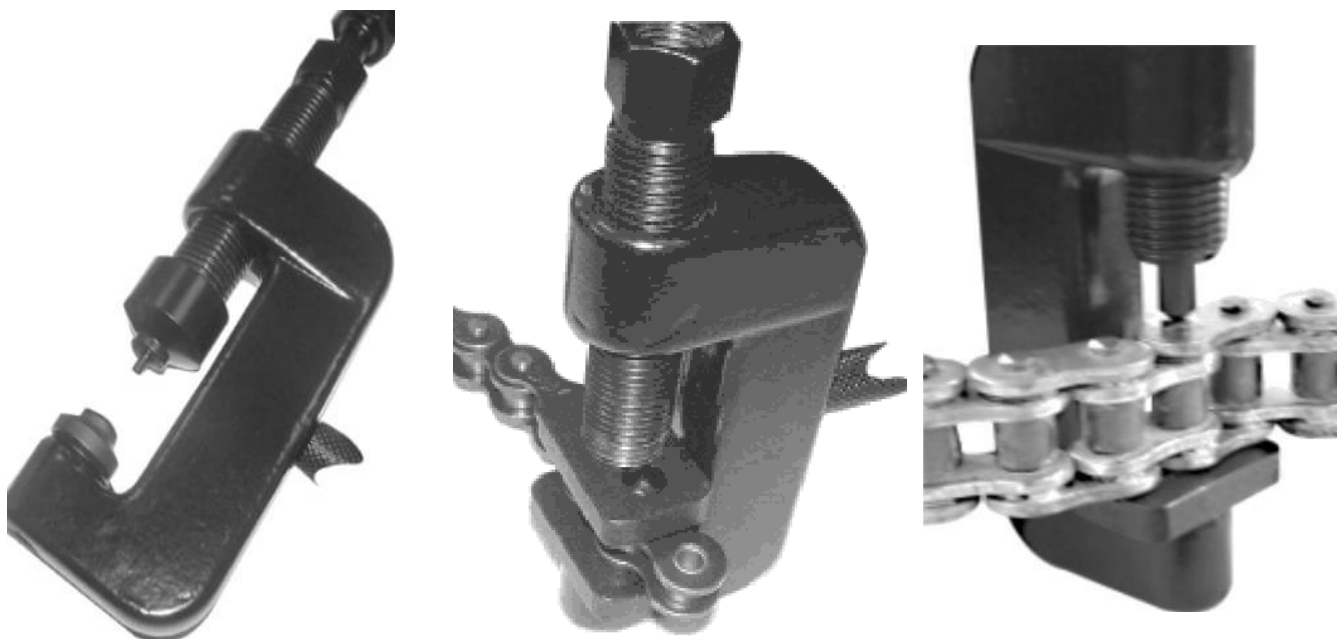


ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη χρήση του άξονα 2,2mm, πρέπει πάντα να χρησιμοποιείτε την επάνω και την κάτω άκρη 2,2mm. Αυτό επιτρέπει την ακριβή καθοδήγηση του άξονα και περιορίζει σημαντικά τον κίνδυνο ζημιάς.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ:

1. Επιλέξτε τον κατάλληλο άξονα [3] ανάλογα με τον τύπο της αλυσίδας.
2. Τοποθετήστε το ελατήριο [2] και τοποθετήστε το σύνολο στη βίδα συγκράτησης [1]
3. Εγκαταστήστε την κύρια βίδα [4] έτσι ώστε η άκρη του άξονα [3] να προεξέχει από τη βίδα [1] τουλάχιστον 2mm.
4. Τοποθετήστε την αλυσίδα στην πρέσα, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στη αξονική θέση του πείρου της αλυσίδας και του άξονα εξώθησης.
5. Σφίξτε τη βίδα συγκράτησης [1] ακινητοποιώντας το κρίκο της αλυσίδας.
6. Σφίξτε την κύρια βίδα [4] εξωθώντας έτσι τον πείρο της αλυσίδας. Σφίξτε τη βίδα μέχρι να εξωθηθεί πλήρως ο πείρος.
7. Όταν ο πείρος έχει εξωθηθεί πλήρως, πρέπει να απελευθερώσετε την κύρια βίδα (ο άξονας εξώθησης θα επιστραφεί) και στη συνέχεια να απελευθερώσετε τη βίδα συγκράτησης.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

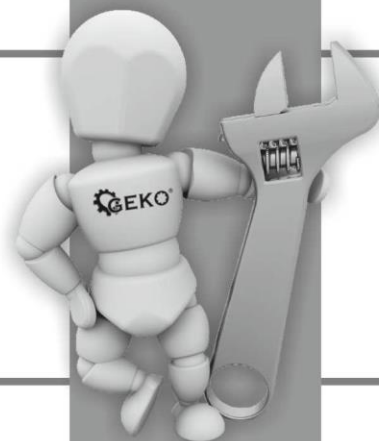
Η σωστή εξώθηση ή εισαγωγή του πείρου της αλυσίδας είναι δυνατή μόνο εάν διατηρηθεί η αξονικότητα του άξονα και του πείρου της αλυσίδας. Πρέπει πάντα να βεβαιώνετε ότι η άκρη του άξονα είναι σωστά εγκατεστημένη.

ΚΛΕΙΔΩΜΑ:

1. Εγκαταστήστε στη συσκευή την κάτω άκρη (μεγάλη ή μικρή) και τον άξονα σφίξιμου μαζί με το ελατήριο. Σφίξτε την κύρια βίδα έτσι ώστε η άκρη του άξονα σφίξιμου να προεξέχει από τη βίδα συγκράτησης περίπου 2mm.
2. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε προηγούμενως εξωθημένους πείρους. Συνιστάται η χρήση νέων ειδικών πείρων για τη σύνδεση των κρίκων της αλυσίδας.
3. Τοποθετήστε τον πείρο στον κρίκο της αλυσίδας.
4. Εάν είναι δύσκολο να εισαχθεί ο πείρος, μπορείτε να τον εισάγετε χρησιμοποιώντας τον άξονα σφίξιμου.
5. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να τοποθετήσετε τον άξονα σφίξιμου ακριβώς στη γραμμή του πείρου και να σφίξετε με τη βίδα συγκράτησης για να εισάγετε τον πείρο στη θέση του.
6. Βεβαιωθείτε ότι ο πείρος προεξέχει την ίδια απόσταση και από τις δύο πλευρές του κρίκου.
7. Τοποθετήστε την άκρη του άξονα σφίξιμου ακριβώς στη γραμμή του πείρου.
8. Σφίξτε τη βίδα συγκράτησης ακινητοποιώντας το κρίκο της αλυσίδας.
9. Σφίξτε την κύρια βίδα έτσι ώστε να σφίξετε την άκρη του πείρου.
10. Επαναλάβετε τη διαδικασία και από τις δύο πλευρές του πείρου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια της σφίξης, οι κάτω άκρες (μικρές ή μεγάλες) ή η πρέσα με διαμήκη φρεζάρισμα πρέπει πάντα να είναι εγκατεστημένες στο κάτω μέρος της συσκευής. Είναι επίσης δυνατή η χρήση και των δύο πρεσών (η πρέσα με τρύπες πάντα στην κορυφή) ή ο συνδυασμός της πρέσας με διαμήκη φρεζάρισμα και του άξονα σφίξιμου.



INSTRUCCIONES DE USO

**Máquina de remachar para cadenas de motocicletas
Tipo: G02682**

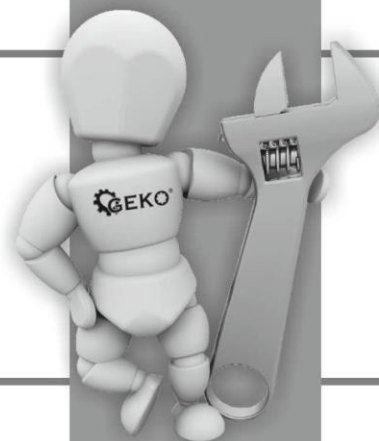


ES

Fabricado para
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, calle Spacerowa
3 97-500 Radomsko
www.geko.pl

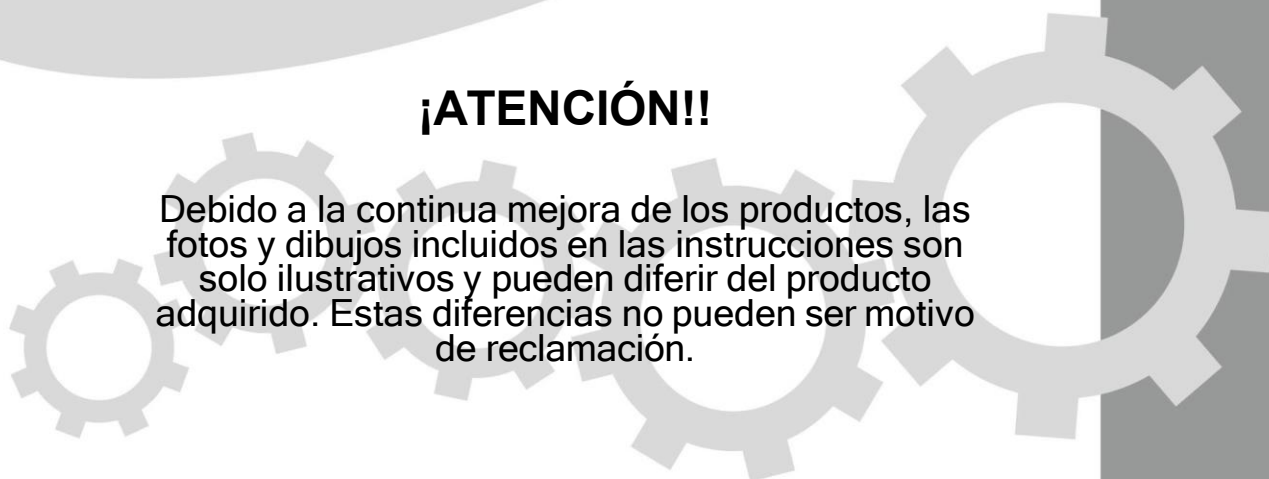
Antes del primer uso, le pedimos que lea detenidamente estas instrucciones de uso. Familiarizarse con todas las instrucciones necesarias para un uso y manejo seguro, así como comprender todos los riesgos, que pueden surgir durante la operación del dispositivo es responsabilidad del usuario.





¡ATENCIÓN!!

Debido a la continua mejora de los productos, las fotos y dibujos incluidos en las instrucciones son solo ilustrativos y pueden diferir del producto adquirido. Estas diferencias no pueden ser motivo de reclamación.



¡IMPORTANTE! Antes de comenzar a trabajar con el dispositivo, consulte el manual de instrucciones. Debe seguir todas las normas de seguridad contenidas en el manual.

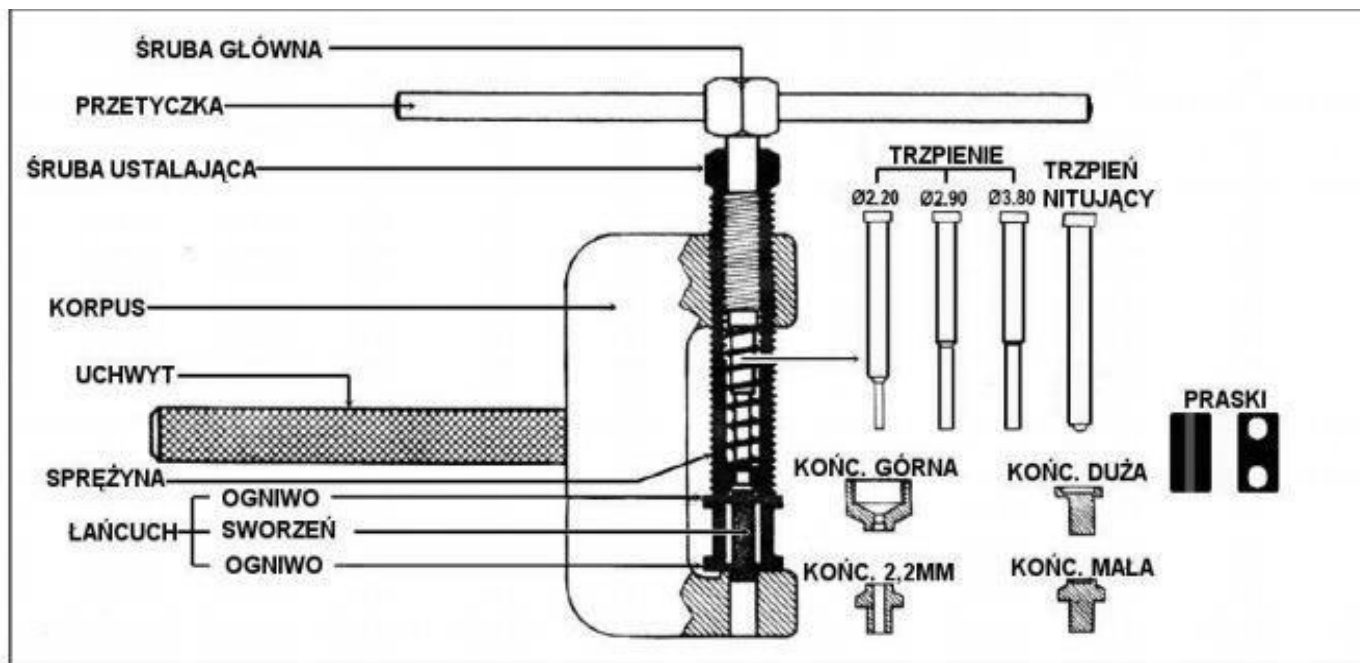
NORMAS DE SEGURIDAD

- Infórmese sobre las regulaciones locales relacionadas con el uso del dispositivo.
- No utilice el dispositivo cuando esté dañado.
- Almacene en un lugar limpio y bien iluminado.
- Mantenga el lugar de trabajo limpio.
- Durante el trabajo, mantenga una posición estable. Use calzado antideslizante y asegúrese de que el suelo no esté resbaladizo.
- Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas alejadas del lugar de trabajo.
- Asegúrese de que la motocicleta esté correctamente colocada en el elevador y asegurada.

INTRODUCCIÓN Y ESPECIFICACIONES

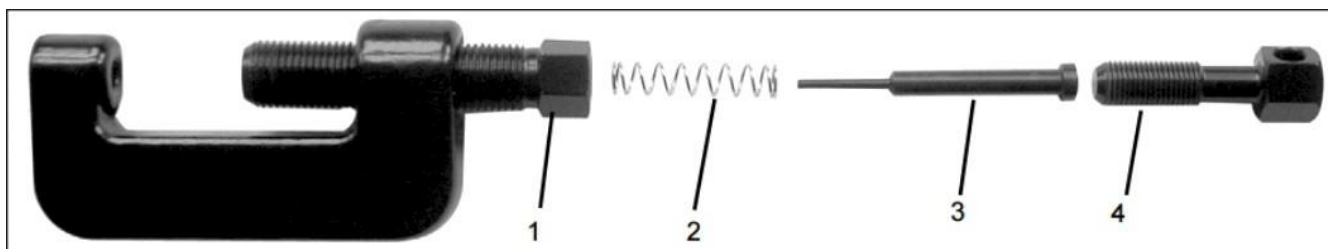
Herramienta universal para desarmar y remachar cadenas en tamaños de 35 a 630.

(ATENCIÓN: Para desarmar la cadena 630, primero se deben cortar las cabezas de los remaches). Puede ser utilizado para todo tipo de cadenas, tanto de transmisión como, por ejemplo, cadenas de distribución.



MÉTODO DE USO

El diagrama de ensamblaje del dispositivo se muestra en el esquema a continuación. El vástago de 2,2 mm se utiliza principalmente para cadenas de distribución. El vástago de 2,9 mm para cadenas de tamaño 25 o 35, y el vástago de 3,8 mm para cadenas de transmisión de motocicletas en tamaños 428 – 530 y 630.

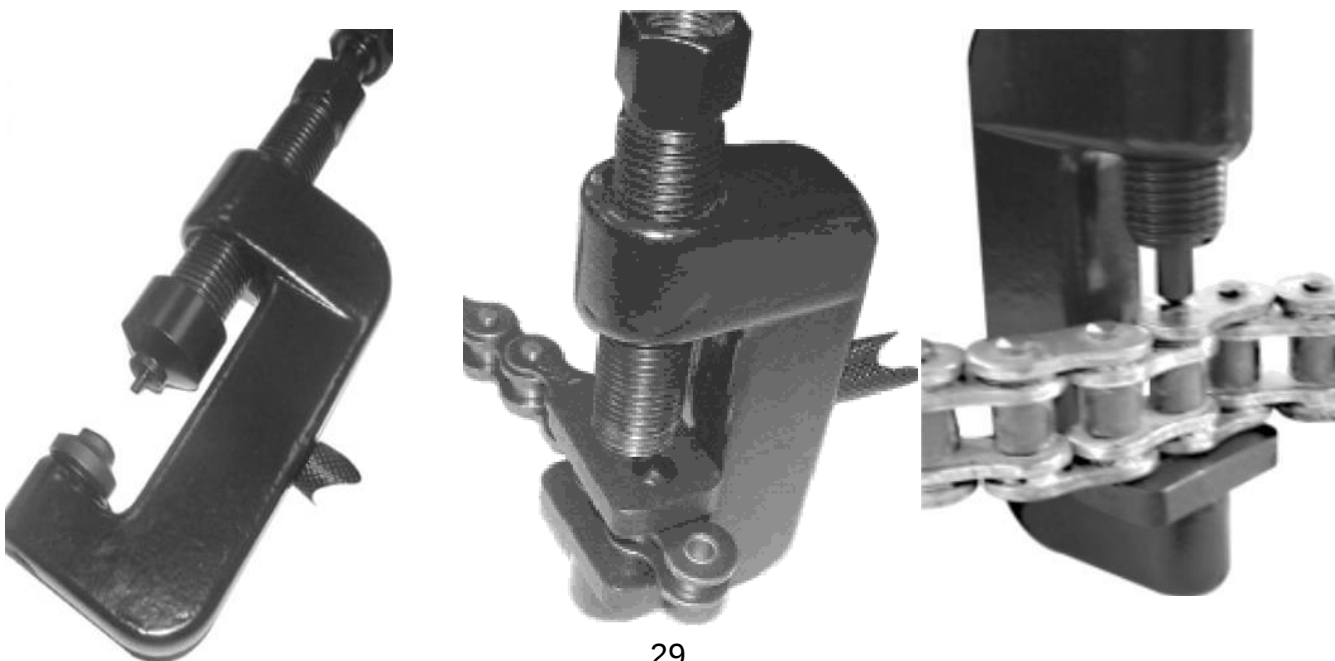


ATENCIÓN:

Al utilizar el vástago de 2,2 mm, siempre se debe usar la punta superior y la punta inferior de 2,2 mm. Esto permite una guía precisa del vástago y reduce significativamente el riesgo de daño.

DESARMADO:

1. Seleccionar el vástago adecuado [3] según el tipo de cadena.
2. Colocar el resorte [2] y colocar todo en el tornillo de fijación [1]
3. Instalar el tornillo principal [4] de manera que la punta del vástago [3] sobresalga del tornillo [1] al menos 2 mm.
4. Colocar la cadena en la prensa, prestando especial atención a la posición axial del pasador de la cadena y del vástago de compresión.
5. Apretar el tornillo de fijación [1] inmovilizando el eslabón de la cadena.
6. Apretar el tornillo principal [4] presionando así el pasador de la cadena. Apriete el tornillo hasta que el pasador esté completamente prensado.
7. Cuando el pasador esté completamente prensado, se debe aflojar el tornillo principal (el vástago de compresión se retirará) y luego aflojar el tornillo de fijación.



ATENCIÓN:

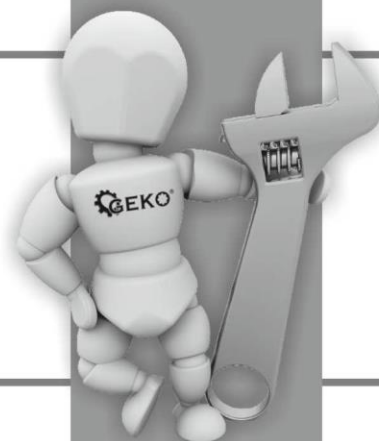
El prensado o embutido correcto del pasador de la cadena solo es posible manteniendo la axialidad del vástago y del pasador de la cadena. Siempre se debe asegurar que la punta del vástago esté correctamente instalada.

REMACHADO:

1. Instalar en el dispositivo la punta inferior (grande o pequeña) y el vástago de remachado junto con el resorte. Apretar el tornillo principal de modo que la punta del vástago de remachado sobresalga del tornillo de fijación aproximadamente 2 mm.
2. No se debe utilizar un pasador previamente prensado. Se recomienda usar nuevos pasadores especiales para unir los eslabones de la cadena.
3. Colocar el pasador en el eslabón de la cadena.
4. Si es difícil embutir el pasador, se puede embutir utilizando el vástago de remachado.
5. Para ello, se debe colocar el vástago de remachado exactamente en el eje del pasador y apretar con el tornillo de fijación para embutir el pasador en su lugar.
6. Asegúrese de que el pasador sobresalga la misma longitud de ambos lados del eslabón.
7. Colocar la punta del vástago de remachado exactamente en el eje del pasador.
8. Apretar el tornillo de fijación inmovilizando el eslabón de la cadena.
9. Apretar el tornillo principal para remachar la punta del pasador.
10. Repetir el procedimiento en ambos lados del pasador.

ATENCIÓN:

Al remachar, siempre deben instalarse las puntas inferiores (pequeña o grande) o la prensa con fresado longitudinal en la parte inferior del dispositivo. También es posible utilizar ambas prensas (la prensa con orificios siempre en la parte superior) o una combinación de la prensa con fresado longitudinal y el vástago de remachado.



MODE D'EMPLOI

**Machine à riveter pour chaînes de moto
Type: G02682**

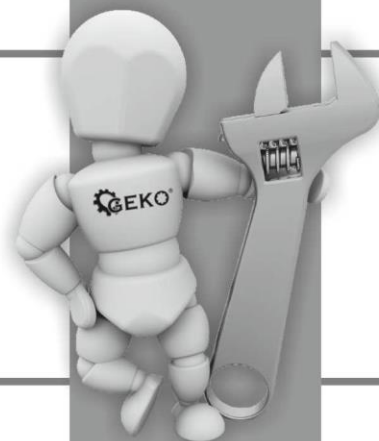


FR

Fabriqué pour
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, rue Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

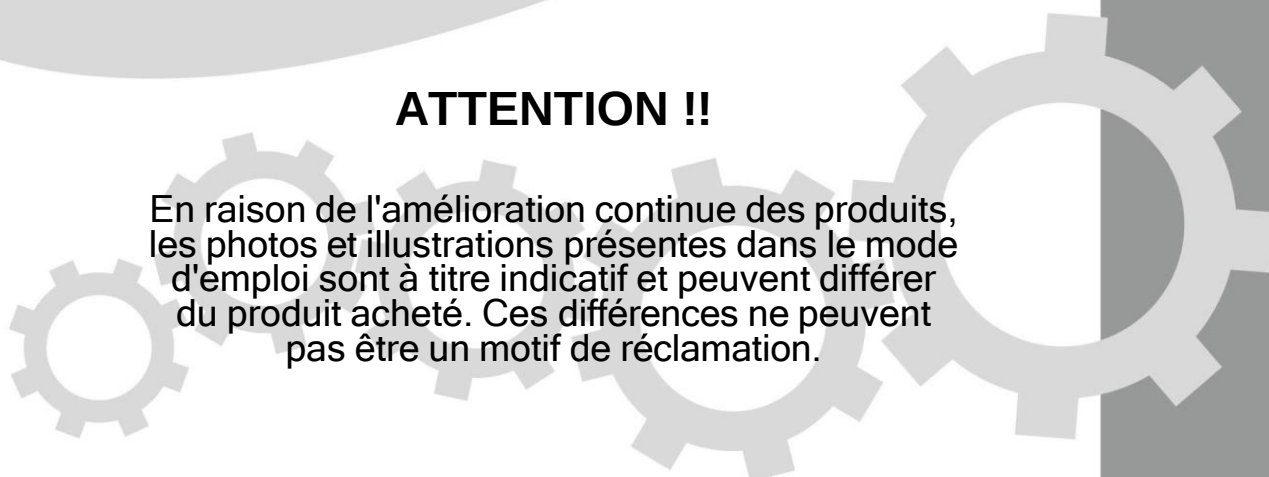
Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.
La familiarisation avec toutes les instructions nécessaires à une utilisation
et un fonctionnement sûrs ainsi que la compréhension de tous les risques,
qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'appareil incombe à
l'utilisateur.





ATTENTION !!

En raison de l'amélioration continue des produits, les photos et illustrations présentes dans le mode d'emploi sont à titre indicatif et peuvent différer du produit acheté. Ces différences ne peuvent pas être un motif de réclamation.



IMPORTANT ! Avant de commencer à utiliser l'appareil, veuillez lire le mode d'emploi. Il est nécessaire de respecter toutes les règles de sécurité énoncées dans le manuel.

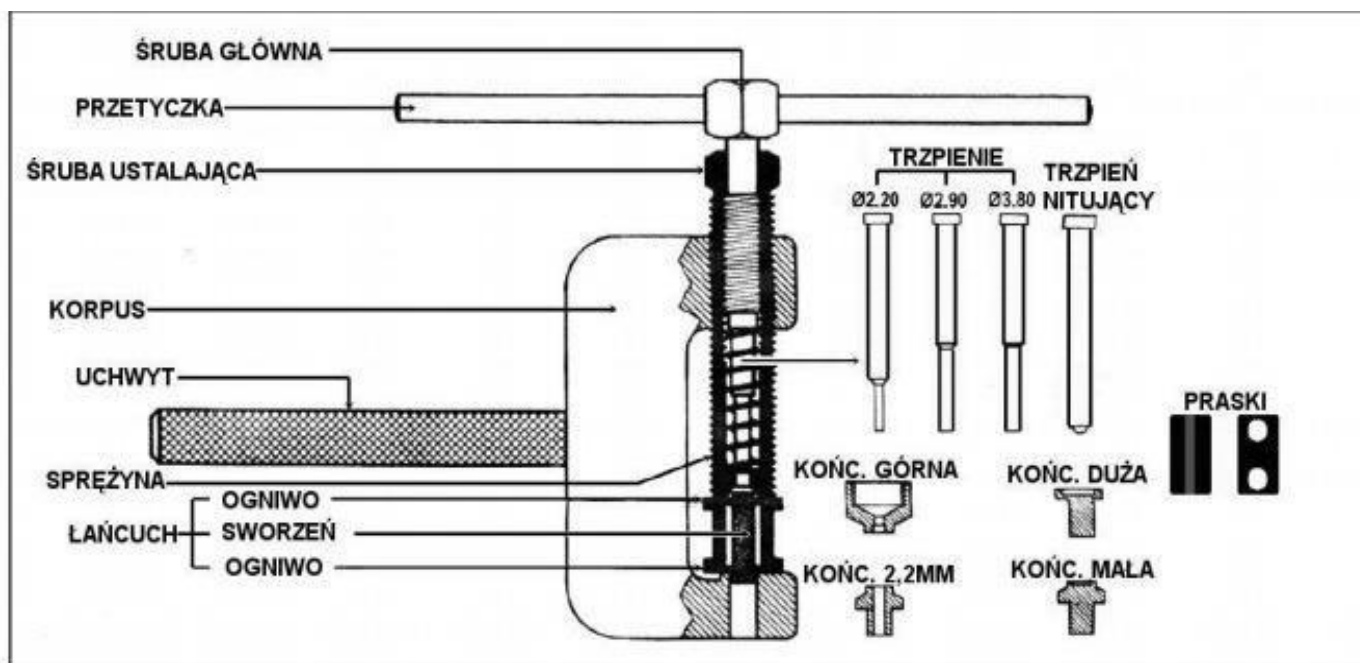
RÈGLES DE SÉCURITÉ

- Familiarisez-vous avec les réglementations locales concernant l'utilisation de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est endommagé.
- Conservez dans un endroit propre et bien éclairé.
- Gardez votre espace de travail propre.
- Lors de l'utilisation, maintenez une position stable. Portez des chaussures antidérapantes et assurez-vous que le sol n'est pas glissant.
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées à l'écart de la zone de travail.
- Assurez-vous que la moto est correctement placée sur le support et sécurisée.

INTRODUCTION ET SPÉCIFICATIONS

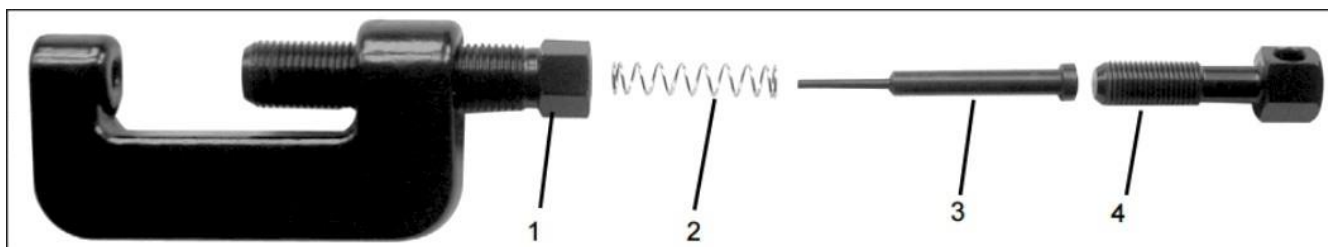
Outil universel pour le démaillage et le rivetage de chaînes de tailles allant de 35 à 630.

(REMARQUE : Pour démailler une chaîne de 630, il faut d'abord couper les têtes des rivets). Peut être utilisé pour tous types de chaînes, tant pour la transmission que pour les chaînes de distribution, par exemple.



MODE D'EMPLOI

Le schéma d'assemblage de l'appareil est montré dans le schéma ci-dessous. La tige de 2,2 mm est principalement utilisée pour les chaînes de distribution. La tige de 2,9 mm pour les chaînes de taille 25 ou 35, et la tige de 3,8 mm pour les chaînes de moto de transmission de tailles 428 – 530 et 630.

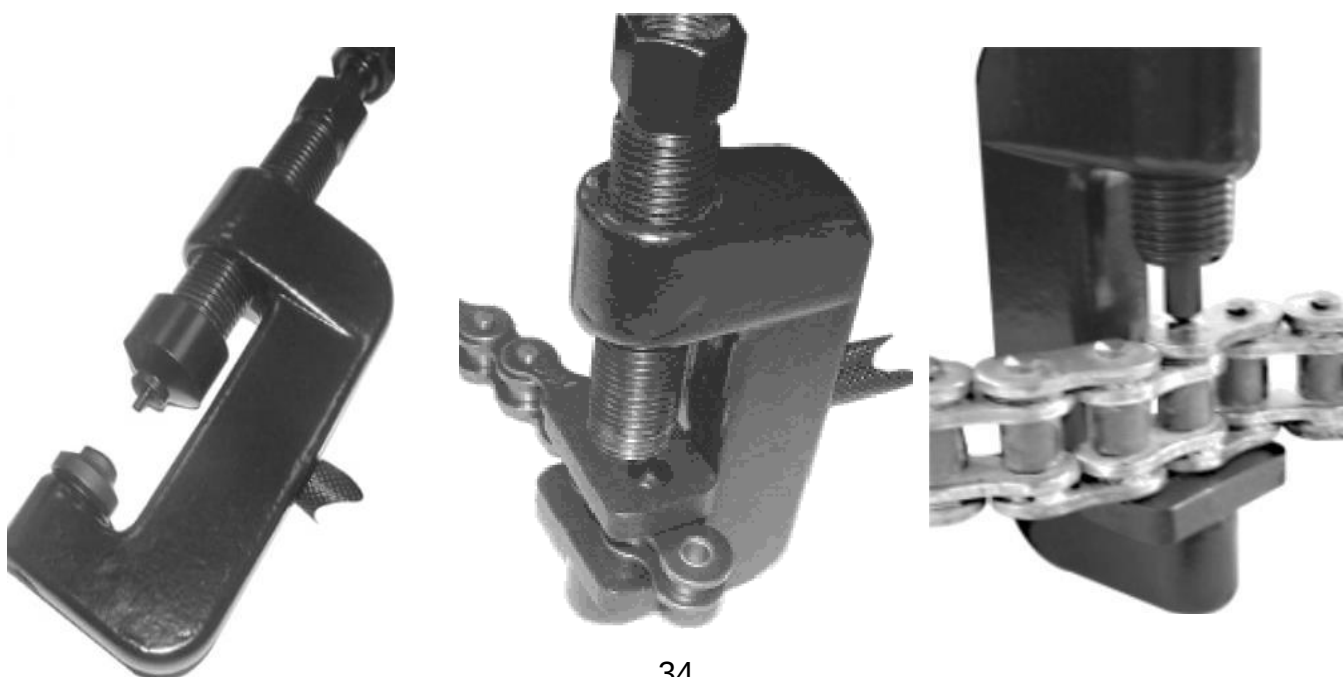


REMARQUE :

Lors de l'utilisation de la tige de 2,2 mm, il est toujours nécessaire d'utiliser l'embout supérieur et l'embout inférieur de 2,2 mm. Cela permet de guider la tige avec précision et réduit considérablement le risque de dommages.

DÉMAILLAGE :

1. Choisissez la tige appropriée [3] en fonction du type de chaîne.
2. Installez le ressort [2] et placez l'ensemble dans la vis de fixation [1]
3. Montez la vis principale [4] de manière à ce que l'extrémité de la tige [3] dépasse de la vis [1] d'au moins 2 mm.
4. Placez la chaîne dans la presse, en faisant particulièrement attention à l'alignement axial du goujon de la chaîne et de la tige d'extraction.
5. Serrez la vis de fixation [1] pour immobiliser le maillon de la chaîne.
6. Serrez la vis principale [4] en extrudant ainsi le goujon de la chaîne. Serrez la vis jusqu'à ce que le goujon soit complètement extrudé.
7. Lorsque le goujon est complètement extrudé, relâchez la vis principale (la tige d'extraction sera retirée) puis relâchez la vis de fixation.



REMARQUE :

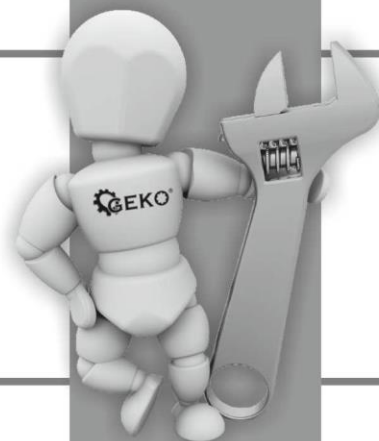
Un bon démaillage ou rivetage du goujon de la chaîne n'est possible que si l'alignement axial de la tige et du goujon de la chaîne est respecté. Assurez-vous toujours que l'extrémité de la tige est correctement installée.

RIVETAGE :

1. Installez dans l'appareil l'embout inférieur (grand ou petit) ainsi que la tige de rivetage avec le ressort. Serrez la vis principale de manière à ce que l'extrémité de la tige de rivetage dépasse de la vis de fixation d'environ 2 mm.
2. Il ne faut pas utiliser un goujon déjà extrudé. Il est recommandé d'utiliser de nouveaux goujons spéciaux pour relier les maillons de la chaîne.
3. Placez le goujon dans le maillon de la chaîne.
4. Si le goujon est difficile à riveter, vous pouvez le riveter à l'aide de la tige de rivetage.
5. Pour ce faire, placez la tige de rivetage exactement sur l'axe du goujon et serrez avec la vis de fixation pour enfoncer le goujon à sa place.
6. Assurez-vous que le goujon dépasse de la même longueur des deux côtés du maillon.
7. Placez l'extrémité de la tige de rivetage exactement sur l'axe du goujon.
8. Serrez la vis de fixation pour immobiliser le maillon de la chaîne.
9. Serrez la vis principale pour riveter l'extrémité du goujon.
10. Répétez l'opération des deux côtés du goujon.

REMARQUE :

Lors du rivetage, des embouts inférieurs (petits ou grands) ou une presse avec fraisage longitudinal doivent toujours être montés dans la partie inférieure de l'appareil. Il est également possible d'utiliser les deux presses (la presse avec des trous toujours en haut) ou une combinaison d'une presse avec fraisage longitudinal et de la tige de rivetage.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Motorkerékpár láncokhoz való zakózó-nitáló eszköz
Típus: G02682

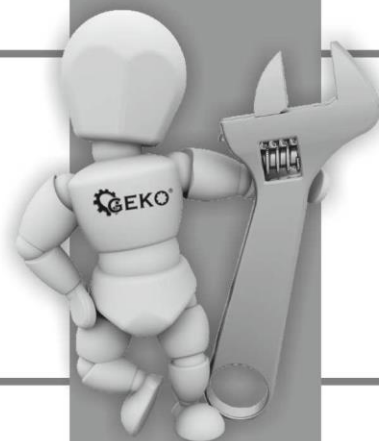


HU

Készült számára
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, Spacerowa u. 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Az első használat előtt kérjük, alaposan ismerkedjen meg ezzel a használati útmutatóval. Az összes, a biztonságos használathoz és kezeléshez szükséges utasítás megismerése, valamint a felmerülő kockázatok megértése a felhasználó kötelezettsége, amelyek a berendezés üzemeltetése során felmerülhetnek, a felhasználó kötelezettsége.





FIGYELEM!!

A termékek folyamatos fejlesztése miatt az útmutatóban található fényképek és rajzok illusztrációs jellegűek, és eltérhetnek a megvásárolt terméktől. Ezek a különbségek nem képezhetik reklamáció alapját.

FONTOS! Mielőtt elkezdené a munkát a készülékkel, ismerkedjen meg a használati utasítással. Be kell tartani az utasításban foglalt összes biztonsági szabályt.

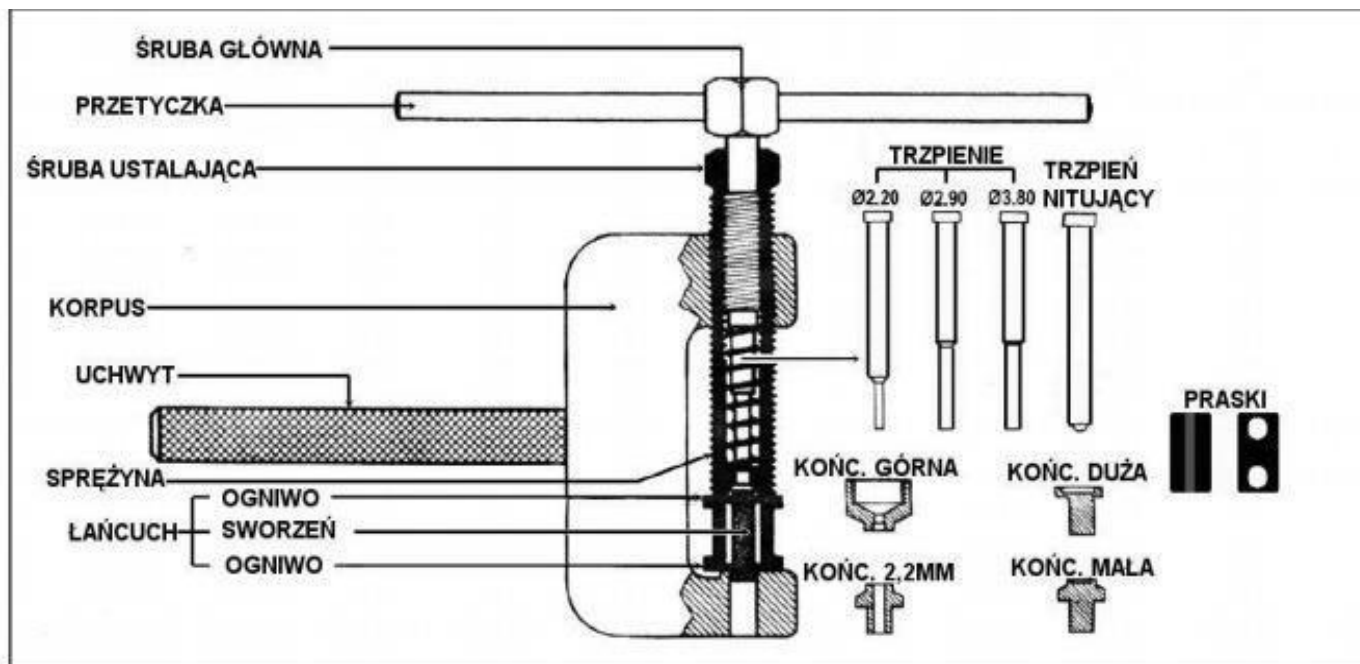
BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ismerkedjen meg a készülék használatára vonatkozó helyi előírásokkal.
- Ne használja a készüléket, ha az sérült.
- Tartsa tiszta és megfelelően megvilágított helyiségben.
- Tartsa tisztán a munkaterületet.
- Munka közben tartsa meg a stabil pozíciót. Viseljen csúszásmentes cipőt, és győződjön meg arról, hogy a padló nem csúszós.
- Tartsa távol a gyerekeket és a jogosulatlan személyeket a munkaterülettől.
- Győződjön meg arról, hogy a motorkerékpár megfelelően van elhelyezve a emelőn és rögzítve van.

BEVEZETÉS ÉS SPECIFIKÁCIÓ

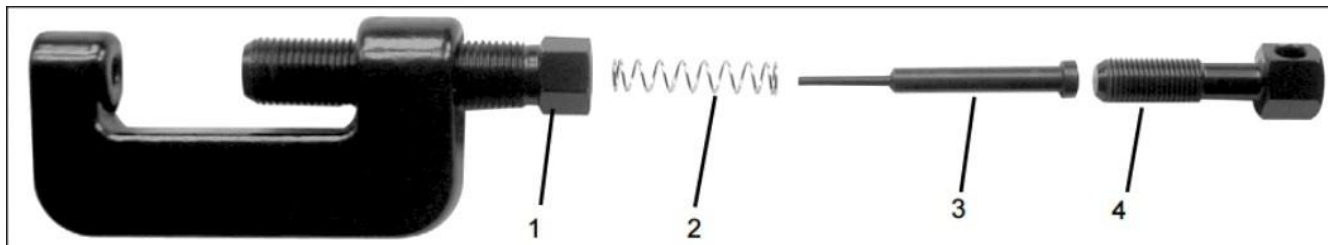
Univerzális láncok szétszedésére és összekötésére szolgáló eszköz 35 és 630 közötti méretekben.

(FIGYELEM: A 630-as lánc szétszedéséhez először le kell vágni a szegecsek fejét). Mindenféle láncokhoz használható, beleértve a hajtó láncokat és például a vezérműláncokat is.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A készülék összeszerelési rajza az alábbi ábrán látható. A 2,2 mm-es szarat főként vezérműláncokhoz használják. A 2,9 mm-es szár 25 vagy 35 méretű láncokhoz, míg a 3,8 mm-es szár motorkerékpárok hajtó láncaihoz 428 – 530 és 630 méretekben.

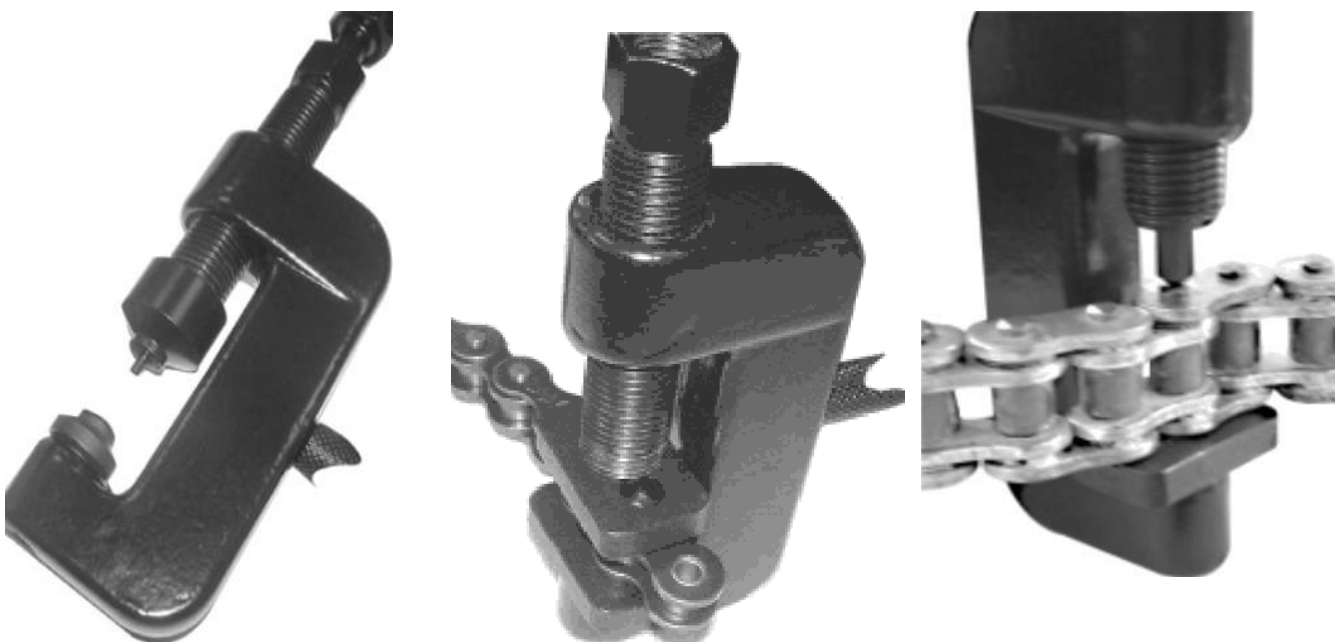


FIGYELEM:

A 2,2 mm-es szár használata során mindig alkalmazza a felső és alsó 2,2 mm-es végződést. Ez lehetővé teszi a szár pontos vezetését, és jelentősen csökkenti a sérülés kockázatát.

SZÉTSZEDÉS:

1. Válassza ki a megfelelő szarat [3] a lánc típusa szerint.
2. Helyezze be a rugót [2], és helyezze az egészet a rögzítő csavarba [1].
3. Szerelje fel a főcsavart [4] úgy, hogy a szár vége [3] legalább 2 mm-re kiálljon a csavarból [1].
4. Helyezze a láncot a prése, figyeljen különösen a lánc csapjának és a préselő szárnak az axiális elhelyezkedésére.
5. Húzza meg a rögzítő csavart [1], rögzítve a láncszemet.
6. Húzza meg a főcsavart [4], ezzel préselve a lánc csapját. Húzza meg a csavart, amíg a csap teljesen ki nem préselődik.
7. Amikor a csap teljesen ki van préselve, engedje el a főcsavart (a szár a préselő visszahúzódik), majd engedje el a rögzítő csavart.



FIGYELEM:

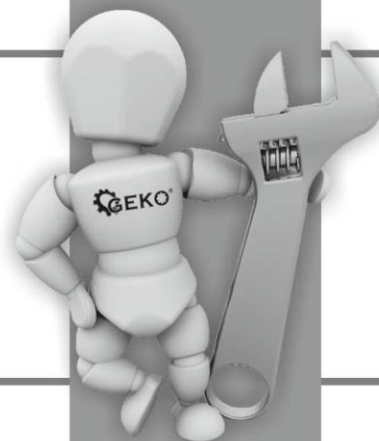
A lánc csapjának helyes ki- vagy bepréselése csak a szár és a lánc csapjának axiális elhelyezkedésének megőrzésével lehetséges. Mindig győződjön meg arról, hogy a szár vége helyesen van felszerelve.

ÖSSZEKÖTÉS:

1. Szerelje fel az alsó végződést (nagy vagy kicsi) a készülékbe, valamint a szegecselő szátat a rugóval együtt. Húzza meg a főcsavart úgy, hogy a szegecselő szár vége körülbelül 2 mm-re kiálljon a rögzítő csavarból.
2. Ne használjon korábban ki préselt csapot. Ajánlott új, speciális csapokat használni a láncszemek összekapcsolásához.
3. Helyezze a csapot a láncszembe.
4. Ha nehezen préselhető a csap, akkor a szegecselő szár segítségével préselheti be.
5. Ehhez a szegecselő szátat pontosan a csap tengelyébe kell állítani, és a csavarral meg kell húzni a rögzítő csavarral a csapot a helyére kell préselni.
6. Győződjön meg arról, hogy a csap mindkét oldalról egyenlő hosszúságban áll ki a láncszemből.
7. Állítsa be a szegecselő szár végződését pontosan a csap tengelyébe.
8. Húzza meg a rögzítő csavart, rögzítve a láncszemet.
9. Húzza meg a főcsavart, hogy a csap végződését szegecselje.
10. Ismételje meg a műveletet a csap mindkét oldalán.

FIGYELEM:

Szegecselés során mindig az eszköz alsó részén kell felszerelni az alsó végződéseket (kicsi vagy nagy), vagy a hosszanti marással rendelkező prést. Lehetséges mindkét prést (a lyukakkal rendelkező prés mindig felül) vagy a hosszanti marással rendelkező prést és a szegecselő szátat kombinálni.



ISTRUZIONE PER L'USO

**Macchina per chiudere e rivettare catene per
motocicli Tipo: G02682**

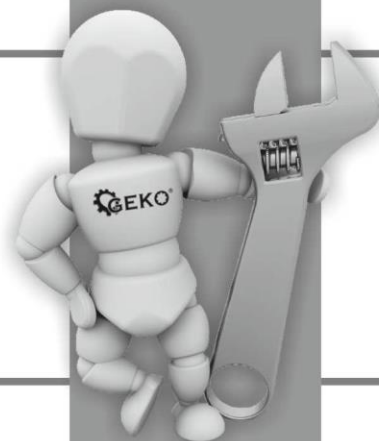


IT

Prodotto per
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, via Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

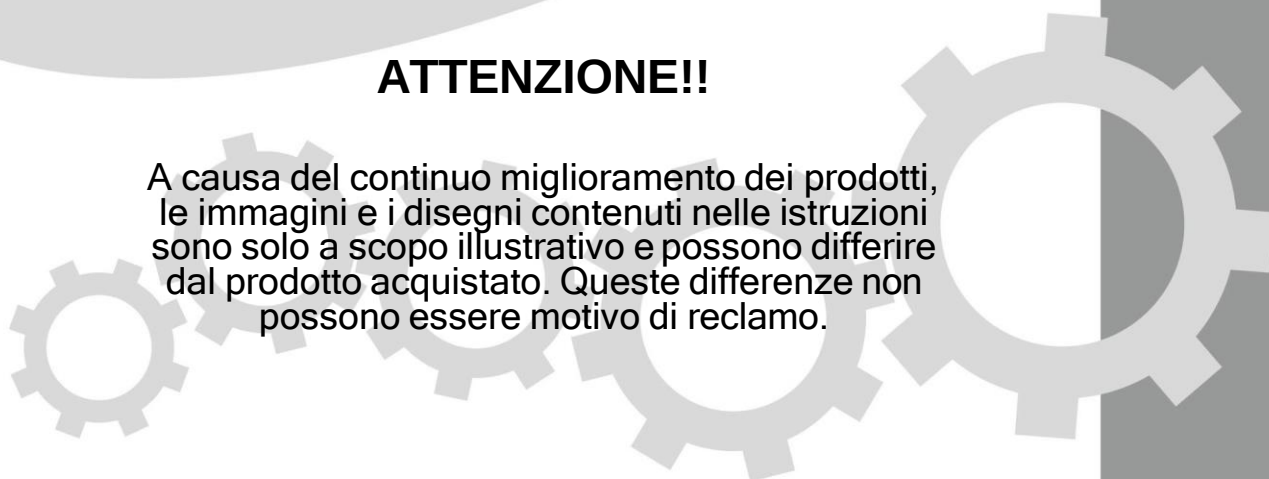
Prima di utilizzare per la prima volta, si prega di leggere attentamente questa istruzione per l'uso. Familiarizzare con tutte le istruzioni necessarie per un uso e una gestione sicuri e comprendere tutti i rischi, che possono sorgere durante l'uso dell'apparecchiatura è responsabilità dell'utente.





ATTENZIONE!!

A causa del continuo miglioramento dei prodotti, le immagini e i disegni contenuti nelle istruzioni sono solo a scopo illustrativo e possono differire dal prodotto acquistato. Queste differenze non possono essere motivo di reclamo.



IMPORTANTE! Prima di iniziare a lavorare con il dispositivo, leggere il manuale d'uso. È necessario seguire tutte le norme di sicurezza contenute nel manuale.

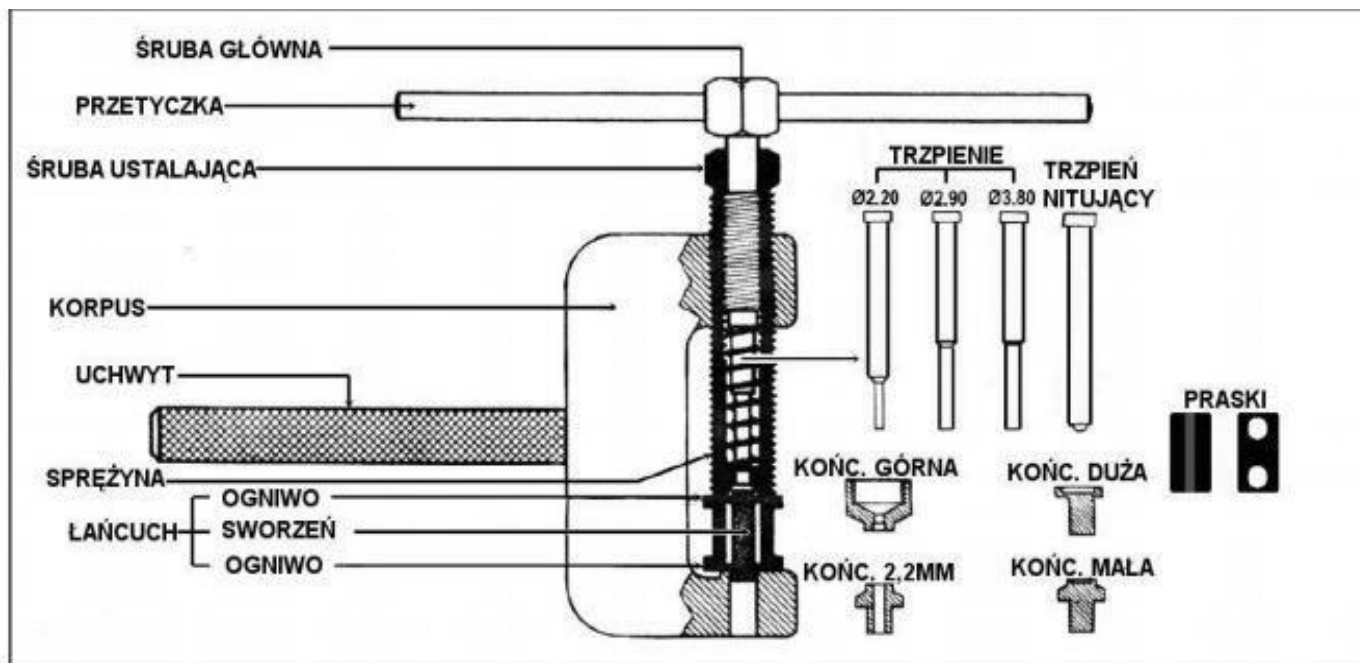
NORME DI SICUREZZA

- Familiarizzati con le normative locali relative all'uso del dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo quando è danneggiato.
- Conservare in un ambiente pulito e adeguatamente illuminato.
- Mantieni il luogo di lavoro pulito.
- Durante il lavoro, mantieni una posizione stabile. Indossa scarpe antiscivolo e assicurati che il pavimento non sia scivoloso.
- Tieni i bambini e le persone non autorizzate lontano dal luogo di lavoro.
- Assicurati che la motocicletta sia correttamente posizionata sul sollevatore e fissata.

INTRODUZIONE E SPECIFICHE

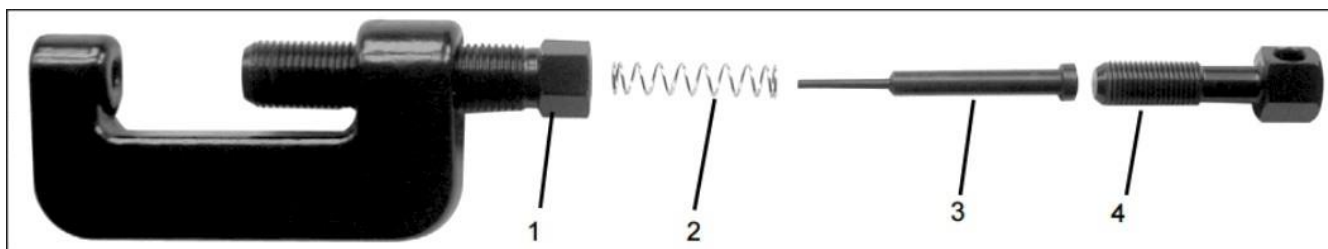
Strumento universale per scomporre e chiudere catene di dimensioni da 35 a 630.

(ATTENZIONE: Per scomporre la catena 630 è necessario prima tagliare le teste dei rivetti). Può essere utilizzato per tutti i tipi di catene, sia di trasmissione che, ad esempio, catene di distribuzione.



MODALITÀ D'USO

Il diagramma di assemblaggio del dispositivo è mostrato nel diagramma sottostante. Il perno da 2,2 mm è principalmente utilizzato per le catene di distribuzione. Il perno da 2,9 mm per catene di dimensioni 25 o 35, e il perno da 3,8 mm per catene di trasmissione per motocicli di dimensioni 428 – 530 e 630.

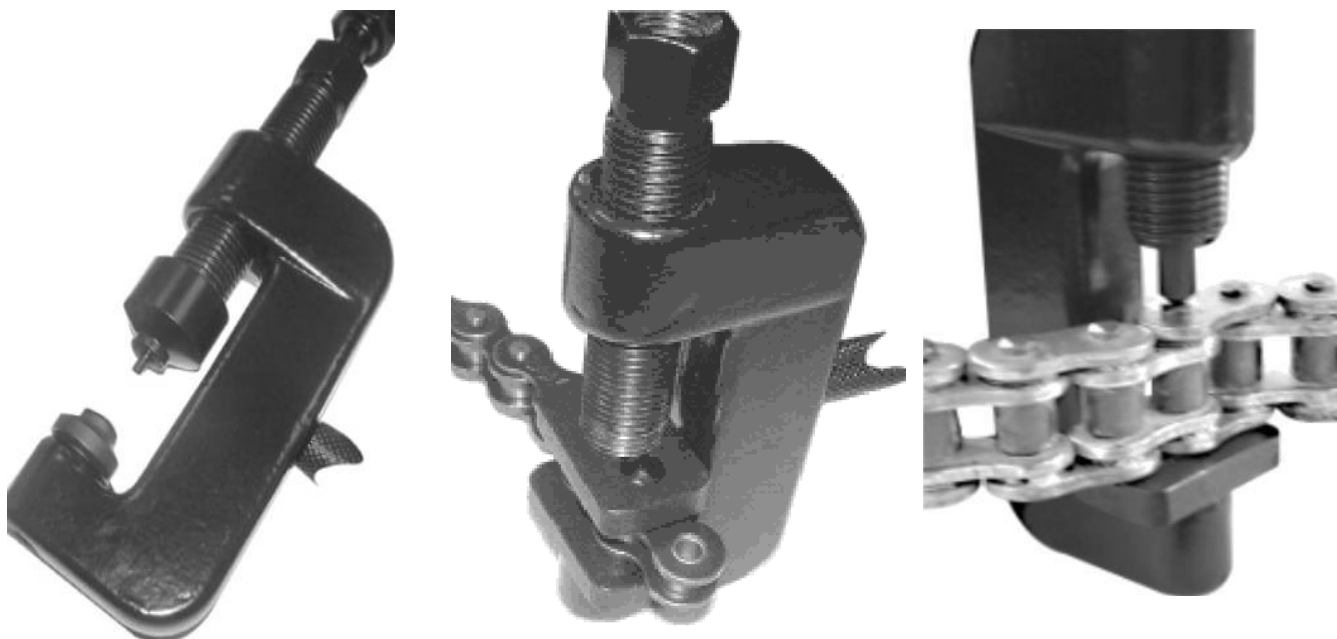


ATTENZIONE:

Durante l'uso del perno da 2,2 mm, è sempre necessario utilizzare l'estremità superiore e l'estremità inferiore da 2,2 mm. Questo consente una guida precisa del perno e riduce notevolmente il rischio di danneggiamento.

SCOMPOSIZIONE:

1. Selezionare il perno appropriato [3] in base al tipo di catena.
2. Installare la molla [2] e posizionare il tutto nella vite di bloccaggio [1]
3. Montare la vite principale [4] in modo che l'estremità del perno [3] sporga dalla vite [1] di almeno 2 mm.
4. Posizionare la catena nella pressa, prestando particolare attenzione alla posizione assiale del perno della catena e del perno di estrazione.
5. Serrare la vite di bloccaggio [1] bloccando il collegamento della catena.
6. Serrare la vite principale [4] espellendo così il perno della catena. Continuare a serrare la vite fino a quando il perno non è completamente espulso.
7. Quando il perno è stato completamente espulso, è necessario allentare la vite principale (il perno di estrazione verrà ritirato) e poi allentare la vite di bloccaggio.



ATTENZIONE:

Una corretta espulsione o inserimento del perno della catena è possibile solo mantenendo l'asse del perno e del perno della catena. Assicurati sempre che l'estremità del perno sia montata correttamente.

CHIUSURA:

1. Montare nel dispositivo l'estremità inferiore (grande o piccola) e il perno di rivettatura insieme alla molla. Serrare la vite principale in modo che l'estremità del perno di rivettatura sporga dalla vite di bloccaggio di circa 2 mm.
2. Non utilizzare un perno precedentemente espulso. Si raccomanda di utilizzare nuovi perni speciali per unire i collegamenti della catena.
3. Posizionare il perno nel collegamento della catena.
4. Se è difficile inserire il perno, è possibile utilizzare il perno di rivettatura per inserirlo.
5. A tal fine, posizionare il perno di rivettatura esattamente sull'asse del perno e serrare con la vite di bloccaggio per inserire il perno al suo posto.
6. Assicurati che il perno sporga della stessa lunghezza da entrambi i lati del collegamento.
7. Posizionare l'estremità del perno di rivettatura esattamente sull'asse del perno.
8. Serrare la vite di bloccaggio bloccando il collegamento della catena.
9. Serrare la vite principale in modo da rivettare l'estremità del perno.
10. Ripetere l'operazione su entrambi i lati del perno.

ATTENZIONE:

Durante la rivettatura, le estremità inferiori (piccole o grandi) o la pressa con fresatura longitudinale devono sempre essere montate nella parte inferiore dello strumento. È anche possibile utilizzare entrambe le presse (la pressa con i fori sempre in alto) o una combinazione della pressa con fresatura longitudinale e il perno di rivettatura.



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Motociklų grandinių užspaudimo ir nituojimo įrankis
Tipas: G02682



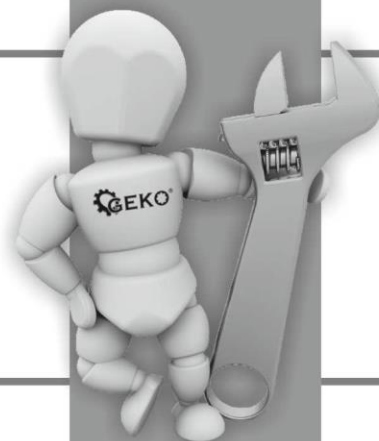
LT

Pagaminta

GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, Spacerowa g. 3
97-500 Radomska
www.geko.pl

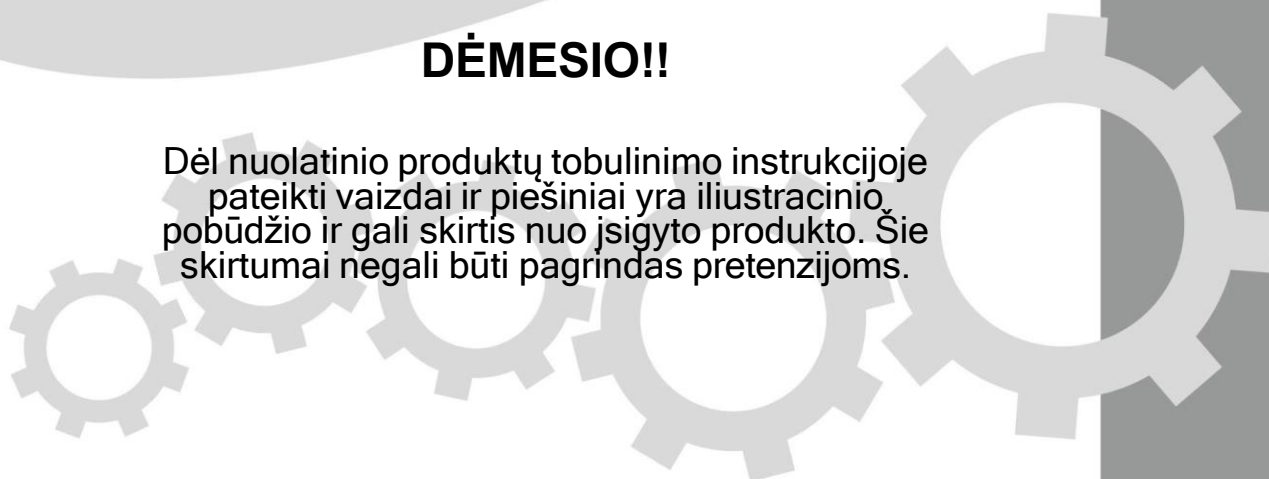
Prieš pirmą naudojimą prašome atidžiai susipažinti su šia naudojimo instrukcija. Susipažinimas su visomis instrukcijomis, būtinais saugiam naudojimui ir eksploatacijai, taip pat visų rizikų supratimas, kurios gali kilti eksploatuojant įrenginį, priklauso nuo vartotojo pareigų.





DĖMESIO!!

Dėl nuolatinio produktų tobulinimo instrukcijoje pateikti vaizdai ir piešiniai yra iliustracinio pobūdžio ir gali skirtis nuo įsigyto produkto. Šie skirtumai negali būti pagrindas pretenzijoms.



SVARBU! Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, susipažinkite su naudojimo instrukcija. Būtina laikytis visų instrukcijoje pateiktų saugos taisyklių.

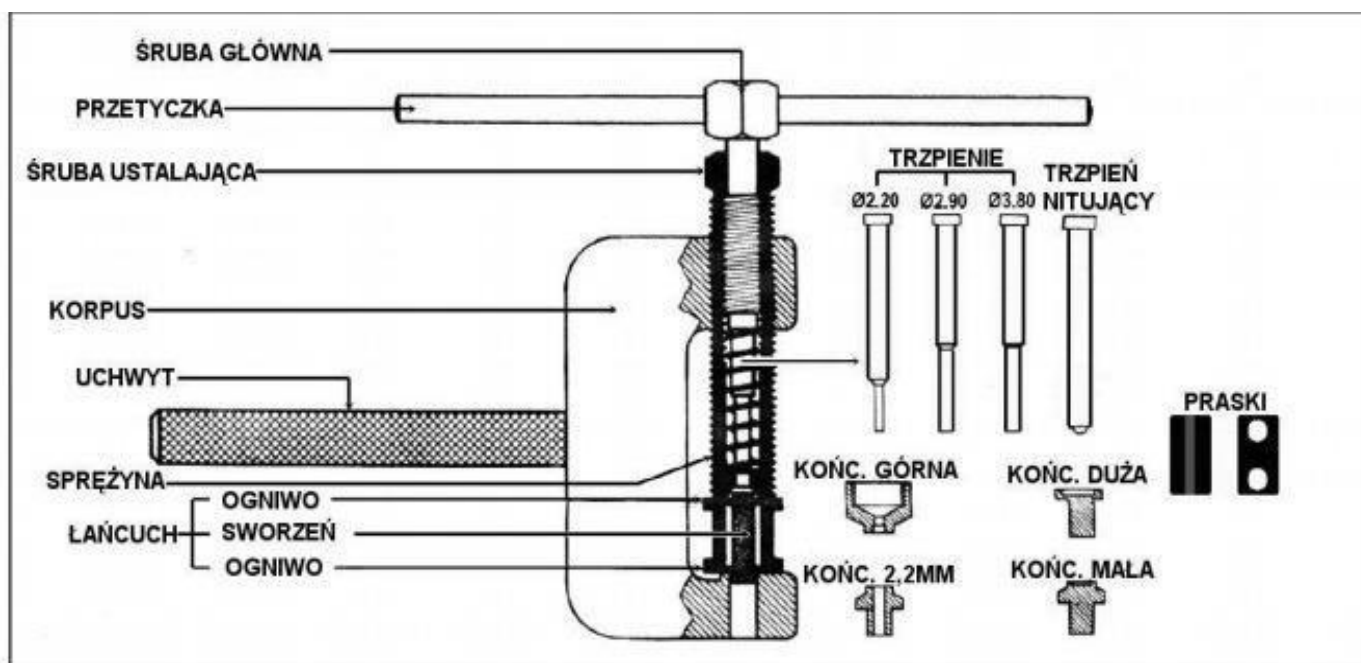
SAUGOS TAISYKLĖS

- Susipažinkite su vietiniais įrenginio naudojimo reglamentais.
- Nenaudokite įrenginio, kai jis yra sugadintas.
- Laikykitės švarioje ir tinkamai apšviestoje patalpoje.
- Laikykitės darbo vietą švarią.
- Dirbdami laikykite stabilią padėtį. Užsidėkite neslystančius batus ir įsitinkinkite, kad grindys nėra slidžios.
- Laikykitės vaikus ir neįgaliotus asmenis toliau nuo darbo vietos.
- Įsitinkinkite, kad motociklas tinkamai padėtas ant keltuvo ir užfiksuotas.

ĮVADAS IR SPECIFIKACIJA

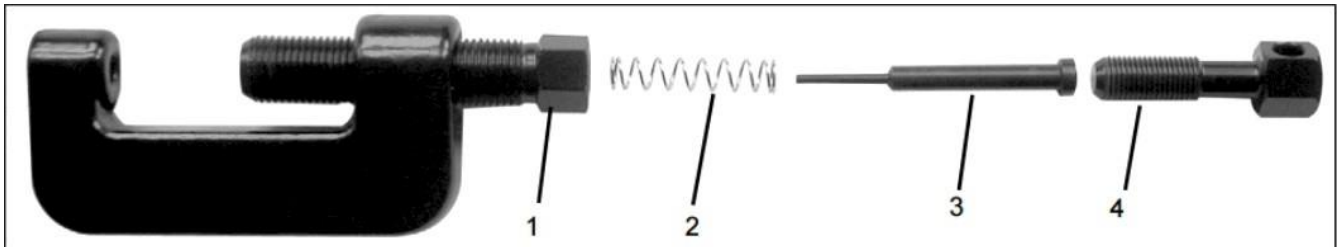
Universalus grandinių išardymo ir užspaudimo įrankis, skirtas nuo 35 iki 630 dydžio.

(PASTABA: Norint išardyti 630 grandinę, pirmiausia reikia nupjauti nituotų galvutes). Gali būti naudojamas visų tipų grandinėms, tiek pavaroms, tiek, pavyzdžiui, paskirstymo grandinėms.



NAUDOJIMO BŪDAS

Įrenginio surinkimo schema parodyta žemiau. 2,2 mm strypas daugiausia naudojamas paskirstymo grandinėms. 2,9 mm strypas naudojamas 25 arba 35 dydžio grandinėms, o 3,8 mm strypas motociklų pavarų grandinėms, dydžiu 428 – 530 ir 630.

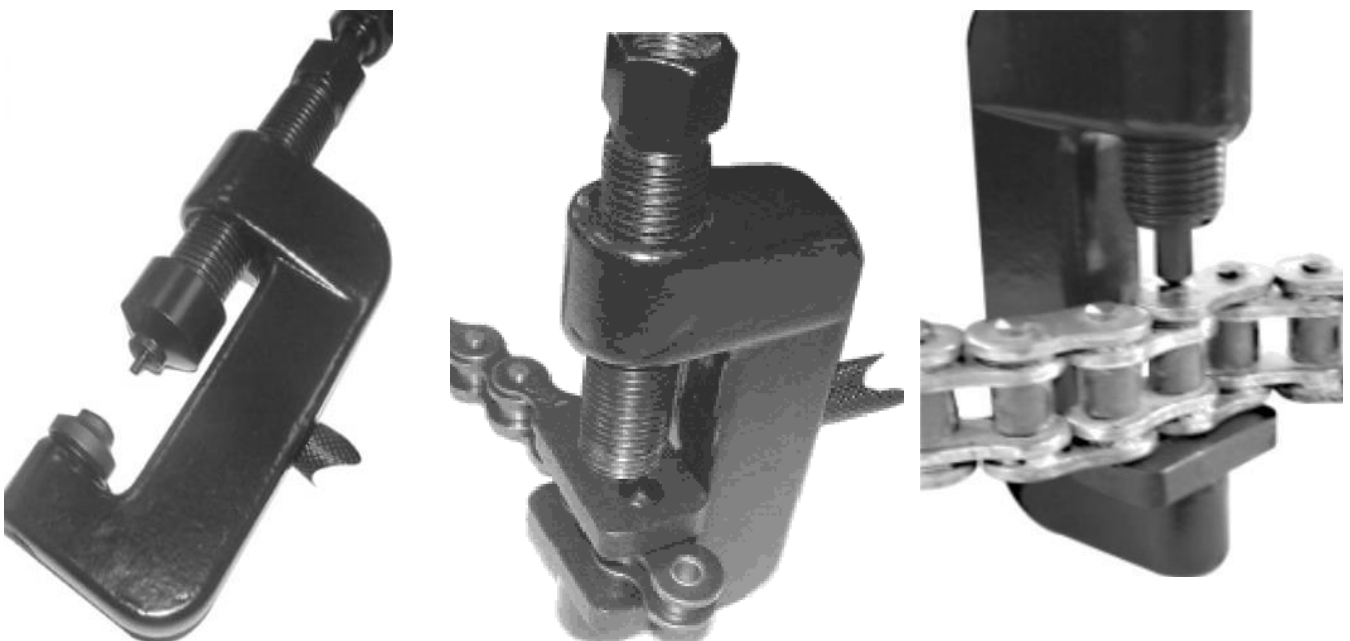


PASTABA:

Naudojant 2,2 mm strypą visada reikia naudoti viršutinį ir apatinį 2,2 mm antgalius. Tai leidžia tiksliai vesti strypą ir žymiai sumažina pažeidimo riziką.

IŠARDYMAS:

1. Pasirinkite tinkamą strypą [3] priklausomai nuo grandinės tipo.
2. Uždėkite spyruoklę [2] ir įdėkite viską į fiksavimo varžtą [1].
3. Sumontuokite pagrindinį varžtą [4] taip, kad strypo [3] galas išsikištų iš varžto [1] bent 2 mm.
4. Įdėkite grandinę į presą, atkreipdami ypatingą dėmesį į grandinės ir išspaudimo strypo ašies padėtį.
5. Priveržkite fiksavimo varžtą [1], kad užfiksuotumėte grandinės akmenį.
6. Priveržkite pagrindinį varžtą [4], tuo pačiu išspausdami grandinės strypą. Priveržkite varžtą, kol strypas bus visiškai išspaudžiamas.
7. Kai strypas bus visiškai išspaudžiamas, reikia atlaisvinti pagrindinį varžtą (strypas išspaudimo strypas bus atšauktas) ir tada atlaisvinti fiksavimo varžtą.



PASTABA:

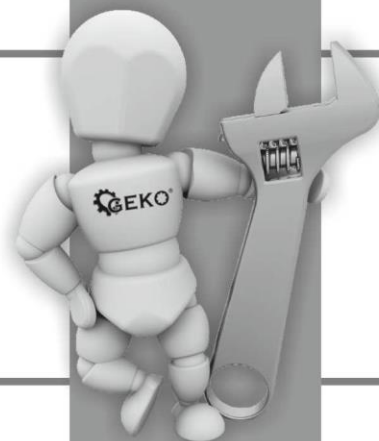
Teisingas grandinės strypo išspaudimas arba įspaudimas yra įmanomas tik laikantis strypo ir grandinės strypo ašies. Visada reikia įsitikinti, kad strypo galas yra tinkamai sumontuotas.

UŽSPAUDIMAS:

1. Sumontuokite įrenginyje apatinį antgalį (didelį arba mažą) ir nituojantį strypą su spyruokle. Priveržkite pagrindinį varžtą, kad nituojančio strypo galas išsikištų iš fiksavimo varžto apie 2 mm.
2. Nereikia naudoti anksčiau išspaudžiamų strypų. Rekomenduojama naudoti naujus specialius strypus grandinės akmenims sujungti.
3. Įdėkite strypą į grandinės akmenį.
4. Jei sunku įspausti strypą, galima įspausti strypą naudojant nituojantį strypą.
5. Tam reikia tiksliai nustatyti nituojantį strypą strypo ašyje ir priveržti varžtu fiksuojančiu, kad įspaustų strypą į vietą.
6. Įsitikinkite, kad strypas išsikiša vienodu ilgiu iš abiejų grandinės akmens pusių.
7. Nustatykite nituojančio strypo galą tiksliai strypo ašyje.
8. Priveržkite fiksavimo varžtą, kad užfiksuotumėte grandinės akmenį.
9. Priveržkite pagrindinį varžtą, kad nituotumėte strypo galą.
10. Pakartokite veiksmą iš abiejų strypo pusių.

PASTABA:

Nitavimo metu visada apatinėje įrenginio dalyje turi būti sumontuoti apatiniai antgaliai (mažas arba didelis) arba presas su ilgu frezavimu. Taip pat galima naudoti abu presus (presas su skylėmis visada viršuje) arba sujungti presą su ilgu frezavimu ir nituojantį strypą.



LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Motociklu ķēžu zakuvējs-nitotājs
Tips: G02682

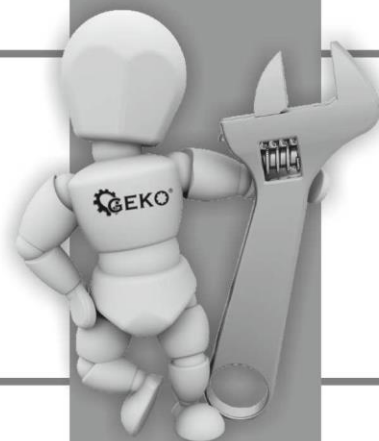


LV

Ražots priekš
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

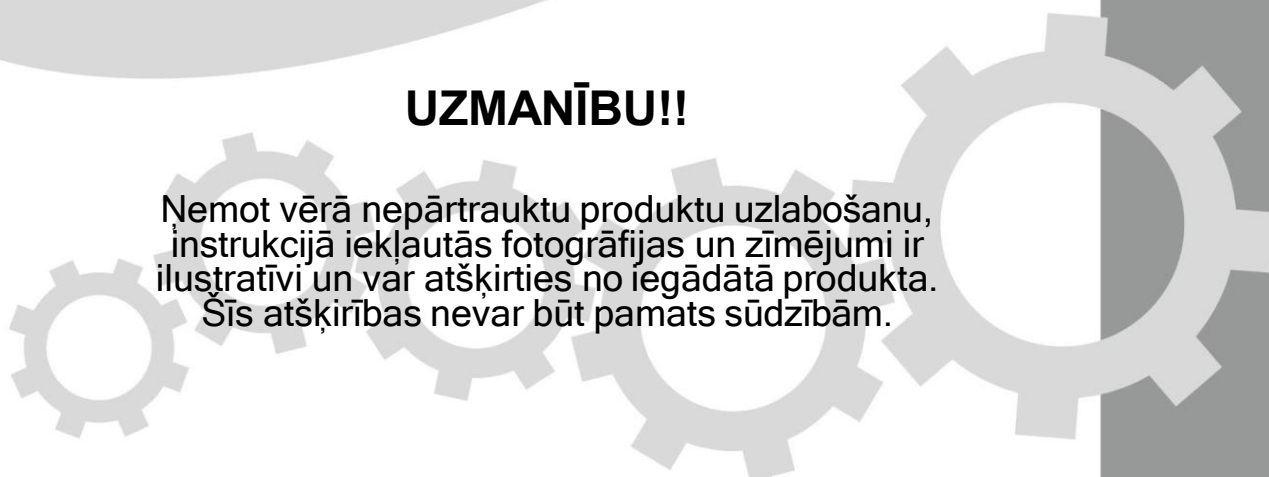
Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, rūpīgi iepazīstieties ar šo lietošanas instrukciju. Iepazīšanās ar visām instrukcijām, kas nepieciešamas drošai lietošanai un apkalpošanai, kā arī visu risku izpratne, kas var rasties ierīces ekspluatācijas laikā, ir lietotāja pienākums.





UZMANĪBU!!

Nemot vērā nepārtrauktu produktu uzlabošanu,
instrukcijā iekļautās fotogrāfijas un zīmējumi ir
ilustratīvi un var atšķirties no iegādātā produkta.
Šīs atšķirības nevar būt pamats sūdzībām.



SVARĪGI! Pirms darba uzsākšanas ar ierīci, iepazīstieties ar lietošanas instrukciju. Jāievēro visi drošības noteikumi, kas iekļauti instrukcijā.

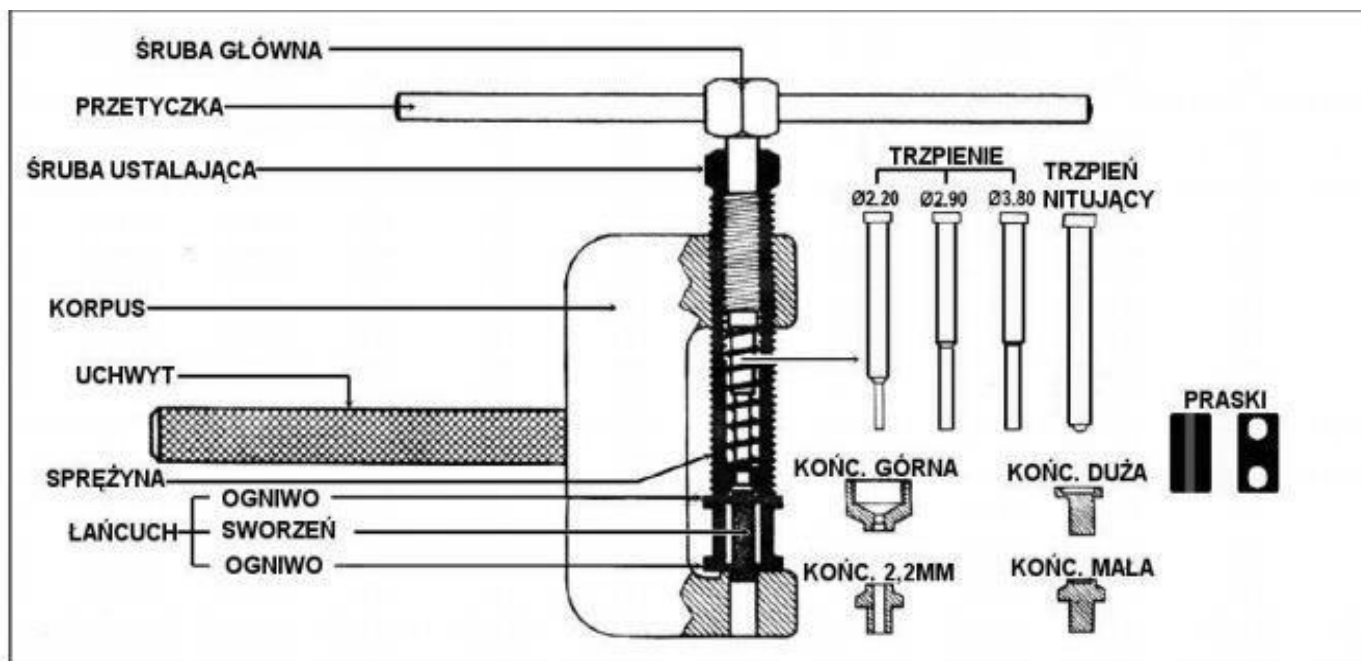
DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Iepazīstieties ar vietējiem noteikumiem, kas attiecas uz ierīces lietošanu.
- Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
- Uzglabāiet tīrā un pareizi apgaismotā telpā.
- Uzturiet darba vietu tīru.
- Strādājot, uzturiet stabilu pozīciju. Uzvelciet neslidošus apavus un pārliecinieties, ka grīda nav slidena.
- Turiet bērnus un neautorizētas personas tālu no darba vietas.
- Pārliecinieties, ka motocikls ir pareizi novietots uz pacēlāja un nostiprināts.

IEVADS UN SPECIFIKĀCIJA

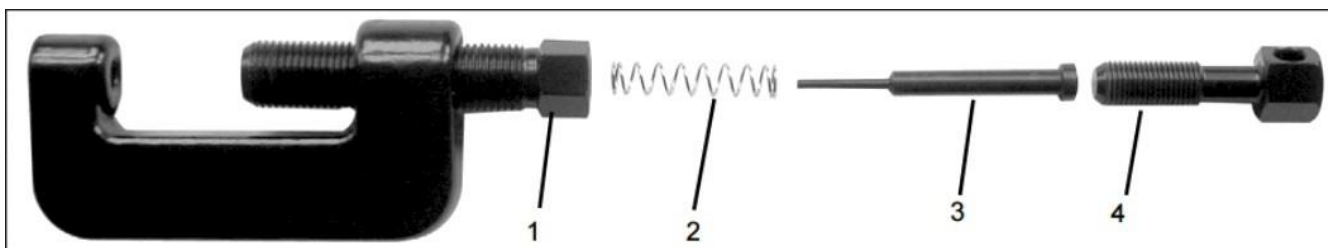
Universāls rīks ķēžu atvēršanai un zakuvēšanai izmēros no 35 līdz 630.

(UZMANĪBA: Lai atvērtu 630 ķēdi, iepriekš jānogriež kniedes galvas). To var izmantot visiem ķēžu veidiem, gan piedziņas, gan, piemēram, sadales ķēdēm.



LIETOŠANAS VEIDS

Ierīces montāžas shēma ir parādīta zemāk. 2,2 mm stienis galvenokārt tiek izmantots sadales ķēdēm. 2,9 mm stienis tiek izmantots ķēdēm ar izmēru 25 vai 35, bet 3,8 mm stienis motociklu piedziņas ķēdēm izmēros 428 – 530 un 630.



UZMANĪBA:

Izmantojot 2,2 mm stieni, vienmēr jāizmanto augšējā un apakšējā 2,2 mm uzgaļi. Tas ļauj precīzi vadīt stieni un ievērojami samazina bojājumu risku.

ATVĒRŠANA:

1. Izvēlieties atbilstošu stieni [3] atkarībā no ķēdes veida.
2. Uzstādiet atsperi [2] un novietojiet visu skrūvē [1]
3. Uzstādiet galveno skrūvi [4] tā, lai stienis [3] gals izvirzītos no skrūves [1] vismaz par 2 mm.
4. Novietojiet ķēdi presē, pievēršot īpašu uzmanību ķēdes un izspiešanas stienis asi.
5. Saspringt skrūvi [1], nostiprinot ķēdes posmu.
6. Saspringt galveno skrūvi [4], tādējādi izspiežot ķēdes posmu. Saspringt skrūvi, līdz posms ir pilnībā izspiests.
7. Kad posms ir pilnībā izspiests, jāatbrīvo galvenā skrūve (stienis izspiežot tiks atsaukts) un pēc tam jāatbrīvo nostiprināšanas skrūve.



UZMANĪBA:

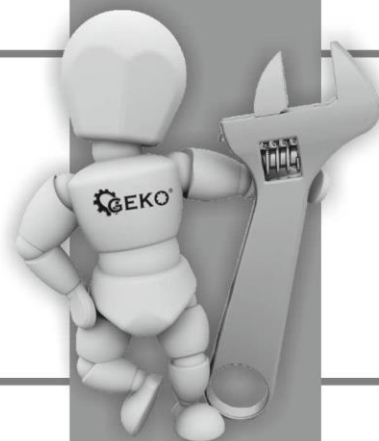
Pareiza ķēdes posma izspiešana vai iebūvēšana ir iespējama tikai un vienīgi saglabājot stieņa un ķēdes posma asi. Vienmēr jāpārliedzinās, vai stieņa gals ir pareizi uzstādīts.

ZAKUVĒŠANA:

1. Uzstādiet ierīcē apakšējo uzgali (lielo vai mazo) un kniedēšanas stieni kopā ar atsperi. Saspringt galveno skrūvi tā, lai kniedēšanas stieņa gals izvirzītos no nostiprināšanas skrūves par apmēram 2 mm.
2. Nepieciešams nelietot iepriekš izspiesta posma. Ieteicams izmantot jaunus speciālus posmus ķēdes posmu savienošanai.
3. Novietojiet posmu ķēdes posmā.
4. Ja ir grūti iebūvēt posmu, to var iebūvēt, izmantojot kniedēšanas stieni.
5. Šim nolūkam jānovieto kniedēšanas stienis tieši posma asī un jāsaspringst ar skrūvi nostiprinot, iebūvējiet posmu vietā.
6. Pārliedzinieties, ka posms izvirzās vienādā garumā no abām ķēdes posma pusēm.
7. Novietojiet kniedēšanas stieņa galu tieši posma asī.
8. Saspringt nostiprināšanas skrūvi, nostiprinot ķēdes posmu.
9. Saspringt galveno skrūvi, lai kniedētu posma galu.
10. Atkārtojiet darbību no abām posma pusēm.

UZMANĪBA:

Nitēšanas laikā vienmēr apakšējā ierīces daļā jābūt uzstādītām apakšējām uzgaļiem (mazajam vai lielajam) vai presē ar garenisko frēzējumu. Ir iespējams izmantot arī abus preses (preses ar caurumiem vienmēr augšā) vai kombināciju starp presi ar garenisko frēzējumu un kniedēšanas stieni.



HANDLEIDING

Klink- en krimpachine voor motorfietskettingen
Type: G02682

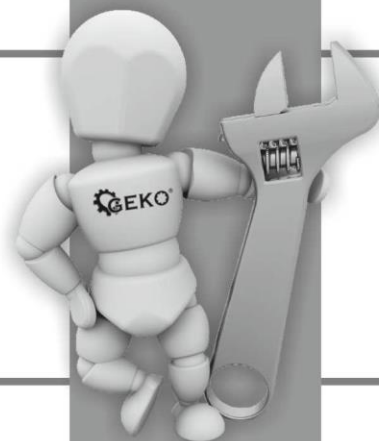


NL

Vervaardigd voor
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, 3 Spacerowa straat
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Lees deze handleiding zorgvuldig door voor het eerste gebruik.
instructies voor gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om
alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening en om
alle risico's te begrijpen die kunnen ontstaan tijdens het gebruik van het
apparaat, vallen onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker.





OPMERKING!!!

Als gevolg van voortdurende productverbetering zijn de foto's en tekeningen in de handleiding alleen bedoeld ter illustratie en kunnen ze afwijken van de gekochte goederen. Deze verschillen kunnen geen aanleiding zijn voor een klacht.



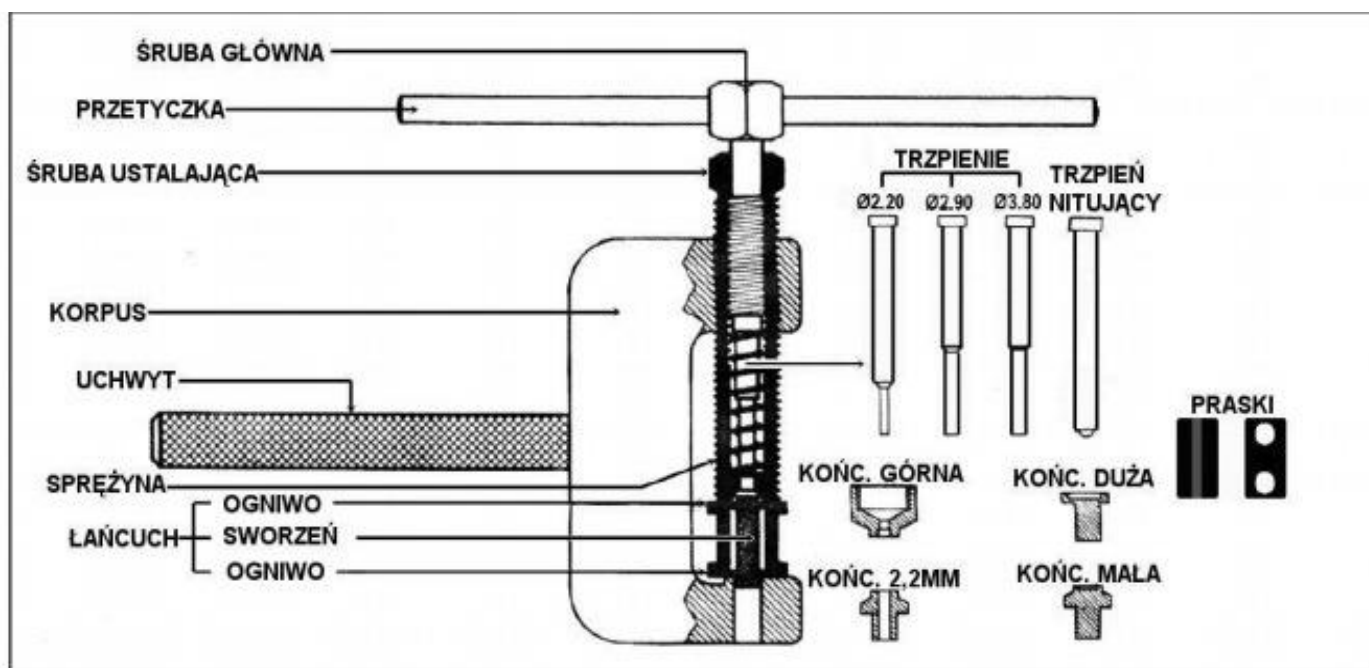
BELANGRIJK! Lees de gebruiksaanwijzing voordat u met het apparaat aan de slag gaat. Alle veiligheidsvoorschriften in de instructies moeten worden nageleefd.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lees de lokale voorschriften met betrekking tot de bediening van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet wanneer het beschadigd is.
- Bewaar het in een schone en goed verlichte ruimte.
- Houd de werkruimte schoon.
- Zorg voor een stabiele houding tijdens het werk. Draag antislipschoenen en zorg ervoor dat de vloer niet glad is.
- Houd kinderen en onbevoegden uit de buurt van de werkruimte.
- Zorg ervoor dat de motorfiets goed op de hefbrug staat en vastgezet is.

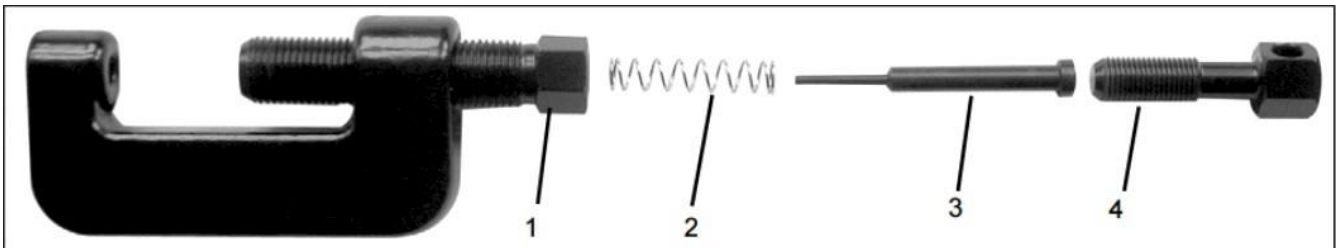
INLEIDING EN SPECIFICATIES

Universeel gereedschap voor het openen en sluiten van kettingen in de maten 35 tot 630.
(LET OP: Om een 630-ketting te openen, moeten eerst de klinknagelkoppen worden afgezaagd).
Geschikt voor alle soorten kettingen, zowel aandrijfkettingen als distributiekettingen.



GEBRUIKSAANWIJZING

Het montageschema van het apparaat wordt weergegeven in het onderstaande diagram. De 2,2 mm pen wordt voornamelijk gebruikt voor distributiekettingen. De 2,9 mm pen is geschikt voor kettingen van maat 25 of 35 en de 3,8 mm pen is geschikt voor aandrijfkettingen van motorfietsen in de maten 428 - 530 en 630.

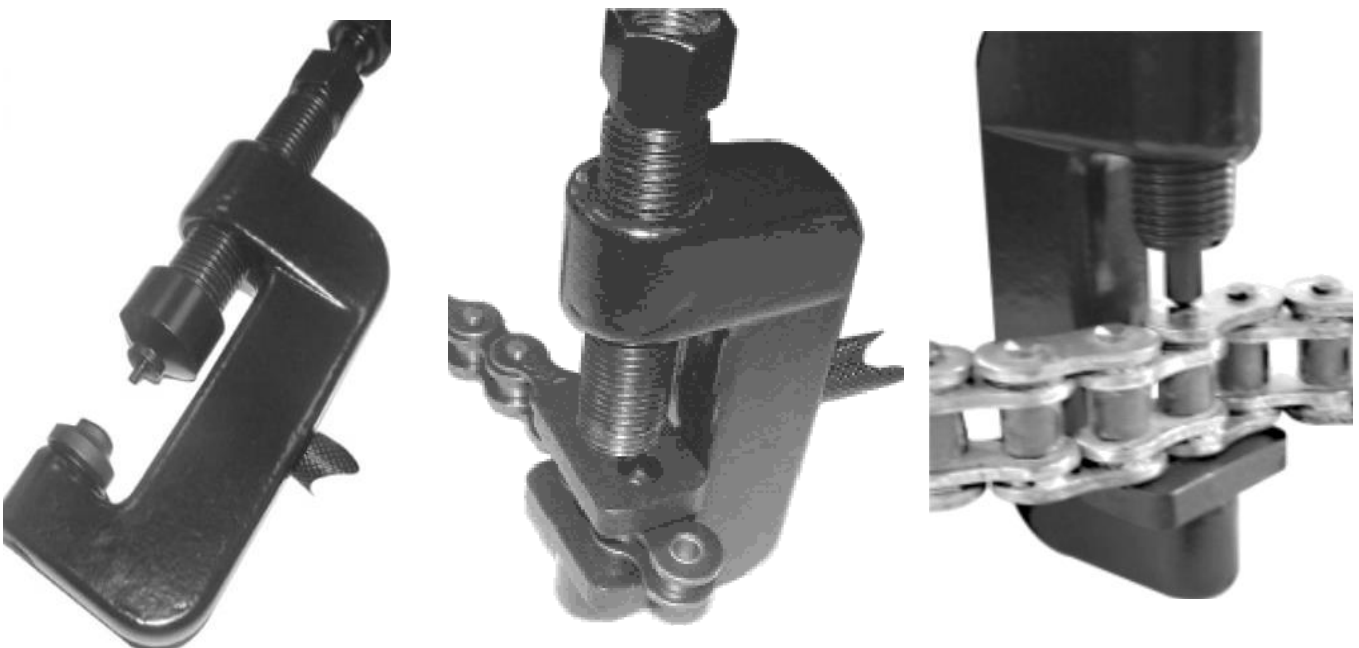


OPMERKING:

Gebruik bij gebruik van een 2,2 mm doorn altijd het bovenste uiteinde en het onderste uiteinde 2,2 mm. Dit zorgt voor een nauwkeurige geleiding van de doorn en vermindert het risico op beschadiging aanzienlijk.

BREUKKEN:

1. Kies de juiste doorn [3], afhankelijk van het type ketting.
2. Plaats de veer [2] en plaats het geheel in de stelschroef [1].
3. Plaats de hoofdschroef [4] zo dat het uiteinde van de doorn [3] minimaal 2 mm uit de schroef [1] steekt.
4. Plaats de ketting in de pers, let daarbij vooral op de axiale positie van de kettingpen en de persdoorn.
5. Draai de stelschroef [1] vast om de kettingschakel te blokkeren.
6. Draai de hoofdschroef [4] vast en druk zo de kettingpen naar buiten. Draai de schroef vast totdat de pen volledig naar buiten is gedrukt.
7. Zodra de pen volledig naar buiten is gedrukt, laat u de hoofdschroef los (de persen trekt zich terug) en laat u vervolgens de stelschroef los.



OPMERKING:

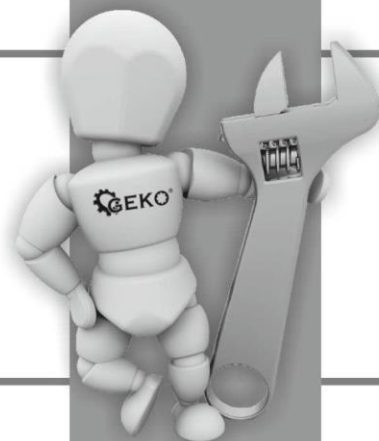
Het correct indrukken of persen van de kettingpen is alleen mogelijk als de as van de pen en de kettingpen behouden blijven. Zorg er altijd voor dat de penpunt correct is gemonteerd.

KRIMPEN:

1. Plaats het onderste uiteinde (groot of klein) en de klinkpen met de veer in het apparaat. Draai de hoofdschroef zo vast dat de punt van de klinkpen ongeveer 2 mm uit de stelschroef steekt.
2. Gebruik geen eerder geperste pen. Het is raadzaam om nieuwe, speciale pennen te gebruiken voor het verbinden van kettingschakels.
3. Plaats de pen in de kettingschakel.
4. Als het indrukken van de pen moeilijk is, kunt u de pen indrukken met een klinkdoorn.
5. Plaats hiervoor de klinkdoorn precies in de as van de pen en draai de stelschroef vast om de pen op zijn plaats te drukken.
6. Zorg ervoor dat de pen aan beide zijden van de schakel even ver uitsteekt.
7. Plaats de punt van de klinkdoorn precies in de as van de pen.
8. Draai de stelschroef vast om de kettingschakel te immobiliseren.
9. Draai de hoofdschroef vast om het uiteinde van de pen te klinken.
10. Herhaal de handeling aan beide zijden van de pen.

LET OP:

Monteer bij het klinken altijd de onderste punten (klein of groot) of de pers met langsfrees in het onderste deel van het apparaat. Het is ook mogelijk om beide persen te gebruiken (de pers met gaten altijd bovenaan) of een combinatie van de pers met langsfrees en de klinkdoorn.



INSTRUÇÕES DE USO

Máquina de cravar e rebitar para correntes de motocicletas Tipo: G02682

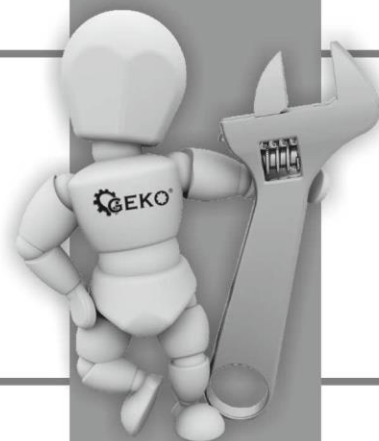


PT

Produzido para
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, Rua Spacerowa 3
97-500 Radomsk
www.geko.pl

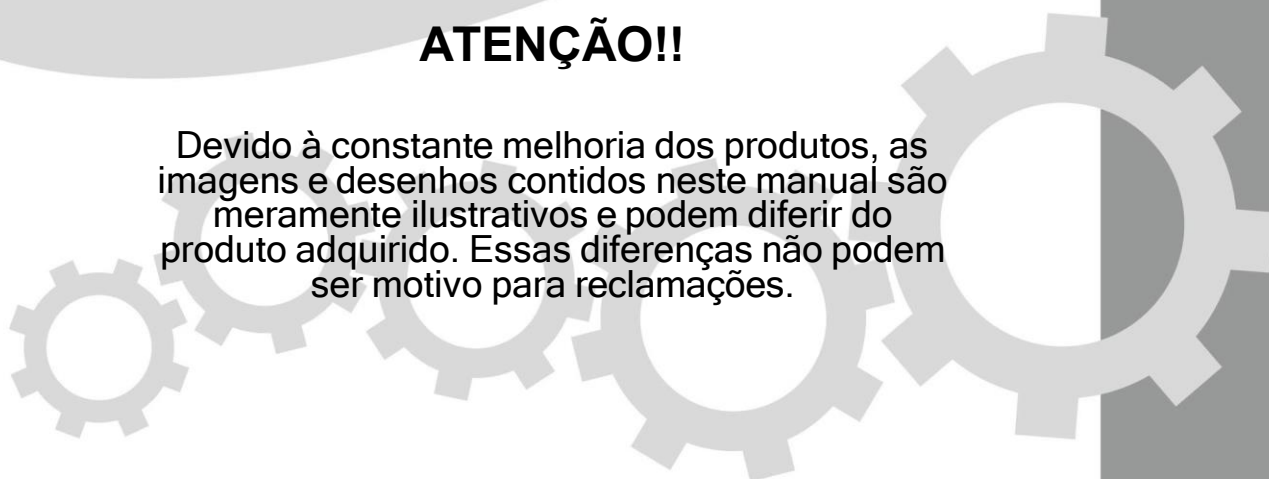
Antes da primeira utilização, pedimos que leia atentamente este manual de instruções. Familiarizar-se com todas as instruções necessárias para o uso e manuseio seguros, bem como compreender todos os riscos, que podem ocorrer durante a operação do dispositivo é da responsabilidade do usuário.





ATENÇÃO!!

Devido à constante melhoria dos produtos, as imagens e desenhos contidos neste manual são meramente ilustrativos e podem diferir do produto adquirido. Essas diferenças não podem ser motivo para reclamações.



IMPORTANTE! Antes de começar a trabalhar com o dispositivo, familiarize-se com o manual de instruções. Deve-se seguir todas as regras de segurança contidas no manual.

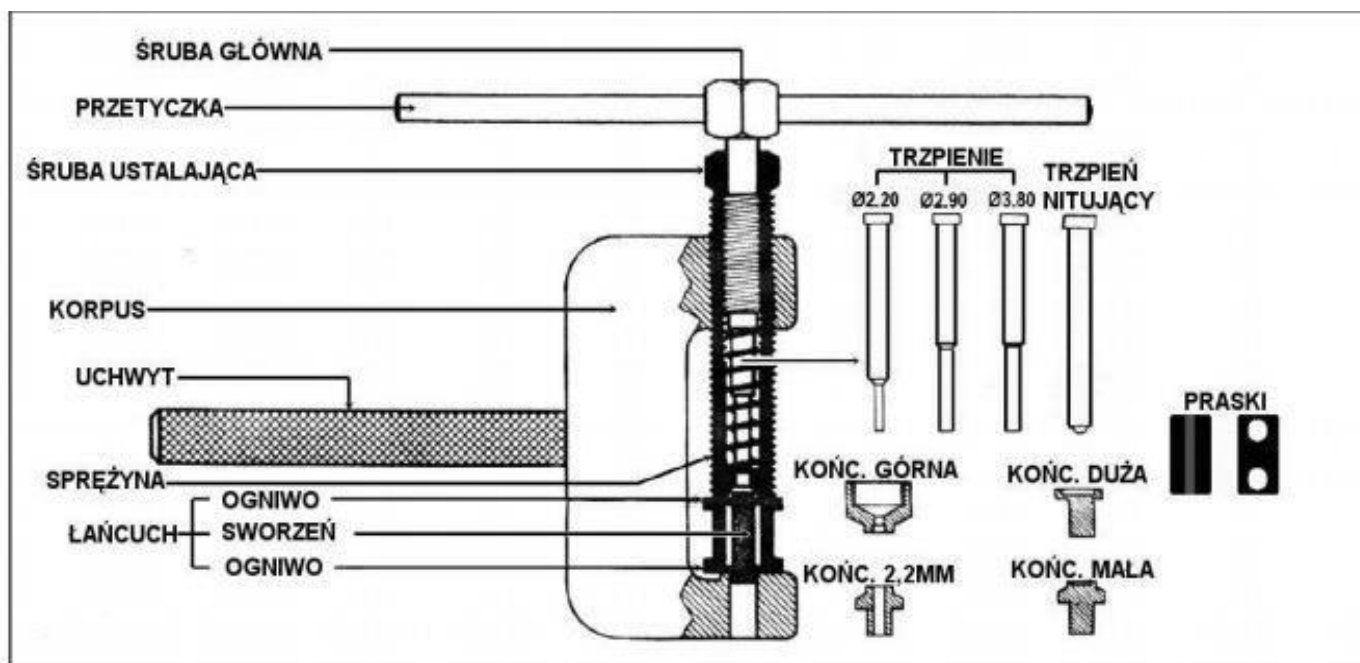
REGRAS DE SEGURANÇA

- Familiarize-se com as regulamentações locais sobre a operação do dispositivo.
- Não use o dispositivo quando estiver danificado.
- Armazene em um local limpo e adequadamente iluminado.
- Mantenha o local de trabalho limpo.
- Durante o trabalho, mantenha uma posição estável. Use calçado antiderrapante e certifique-se de que o chão não está escorregadio.
- Mantenha crianças e pessoas não autorizadas afastadas do local de trabalho.
- Certifique-se de que a motocicleta está devidamente posicionada no elevador e segura.

INTRODUÇÃO E ESPECIFICAÇÃO

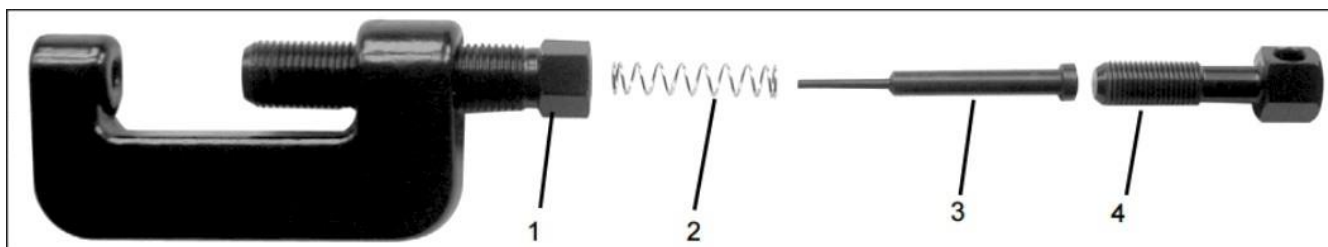
Ferramenta universal para desmontar e cravar correntes nos tamanhos de 35 a 630.

(ATENÇÃO: Para desmontar a corrente 630, é necessário primeiro cortar as cabeças dos rebites). Pode ser usado para todos os tipos de correntes, tanto de transmissão quanto, por exemplo, correntes de distribuição.



MODO DE USO

O diagrama de montagem do dispositivo é mostrado no esquema abaixo. O pino de 2,2 mm é usado principalmente para correntes de distribuição. O pino de 2,9 mm é para correntes de tamanho 25 ou 35, e o pino de 3,8 mm é para correntes de transmissão de motocicletas nos tamanhos 428 – 530 e 630.

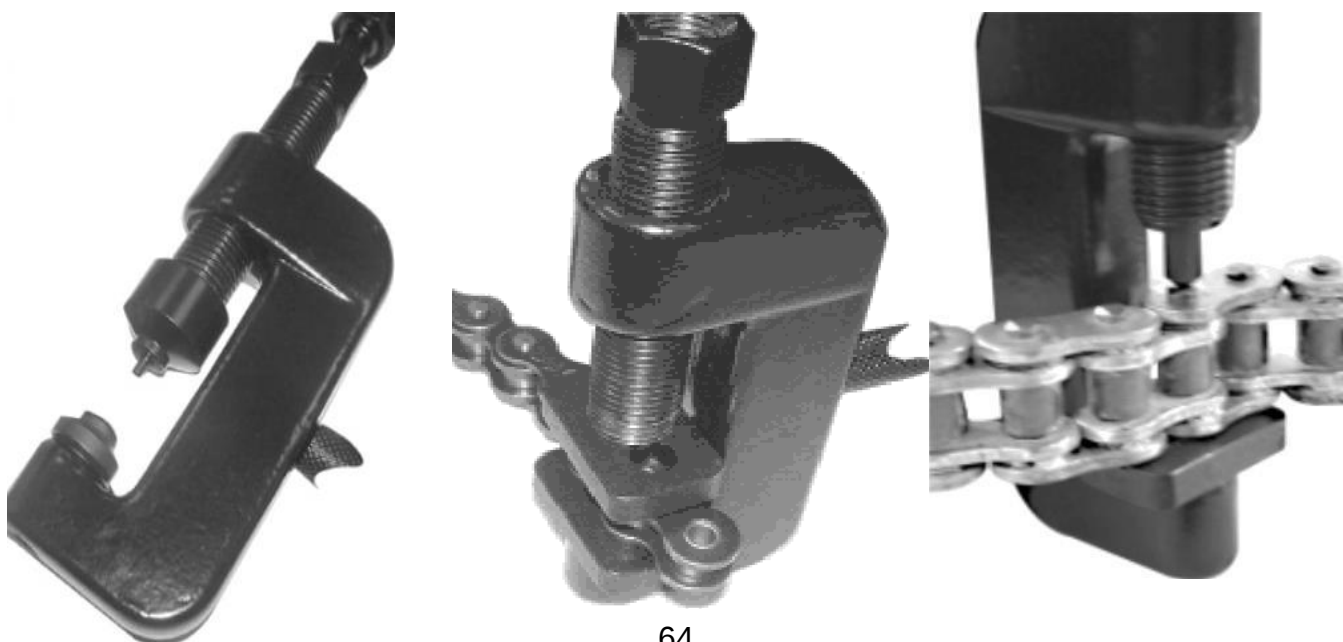


ATENÇÃO:

Durante o uso do pino de 2,2 mm, deve-se sempre usar a ponta superior e a ponta inferior de 2,2 mm. Isso permite uma condução precisa do pino e reduz significativamente o risco de danos.

DESMONTAÇÃO:

1. Escolher o pino adequado [3] dependendo do tipo de corrente.
2. Colocar a mola [2] e colocar tudo na porca de fixação [1]
3. Instalar o parafuso principal [4] de forma que a ponta do pino [3] se projete da porca [1] pelo menos 2 mm.
4. Colocar a corrente na prensa, prestando especial atenção ao posicionamento axial do pino da corrente e do pino de pressão.
5. Apertar a porca de fixação [1] imobilizando o elo da corrente.
6. Apertar o parafuso principal [4] pressionando assim o pino da corrente. Apertar o parafuso até que o pino esteja completamente prensado.
7. Quando o pino estiver completamente prensado, deve-se soltar o parafuso principal (o pino de pressão será recuado) e em seguida soltar a porca de fixação.



ATENÇÃO:

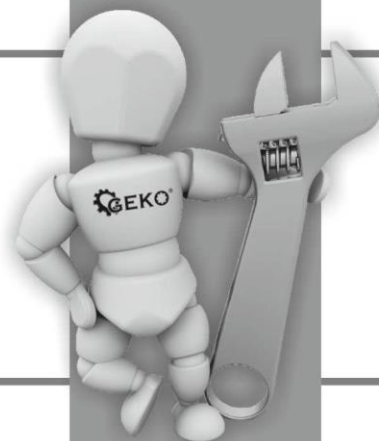
A prensagem ou cravação correta do pino da corrente só é possível mantendo a axialidade do pino e do pino da corrente. Deve-se sempre garantir que a ponta do pino esteja corretamente instalada.

CRAVAÇÃO:

1. Instalar no dispositivo a ponta inferior (grande ou pequena) e o pino de rebitar junto com a mola. Apertar o parafuso principal de forma que a ponta do pino de rebitar se projete da porca de fixação em cerca de 2 mm.
2. Não deve ser usado um pino previamente prensado. Recomenda-se o uso de novos pinos especiais para conectar os elos da corrente.
3. Colocar o pino no elo da corrente.
4. Se for difícil cravar o pino, pode-se cravar o pino usando o pino de rebitar.
5. Para isso, deve-se posicionar o pino de rebitar exatamente no eixo do pino e apertar com a porca de fixação para cravar o pino no lugar.
6. Certifique-se de que o pino se projete na mesma distância de ambos os lados do elo.
7. Posicionar a ponta do pino de rebitar exatamente no eixo do pino.
8. Apertar a porca de fixação imobilizando o elo da corrente.
9. Apertar o parafuso principal de forma a cravar a ponta do pino.
10. Repetir a operação de ambos os lados do pino.

ATENÇÃO:

Durante a rebitação, sempre devem ser instaladas as pontas inferiores (pequena ou grande) ou a prensa com fresagem longitudinal na parte inferior do dispositivo. Também é possível usar ambas as prensas (a prensa com furos sempre em cima) ou uma combinação da prensa com fresagem longitudinal e o pino de rebitar.



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**Zăvor de nituit pentru lanțuri de motociclete
Tip: G02682**

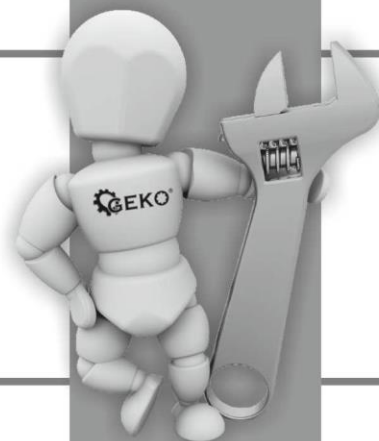


RO

Fabricat pentru
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, str. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

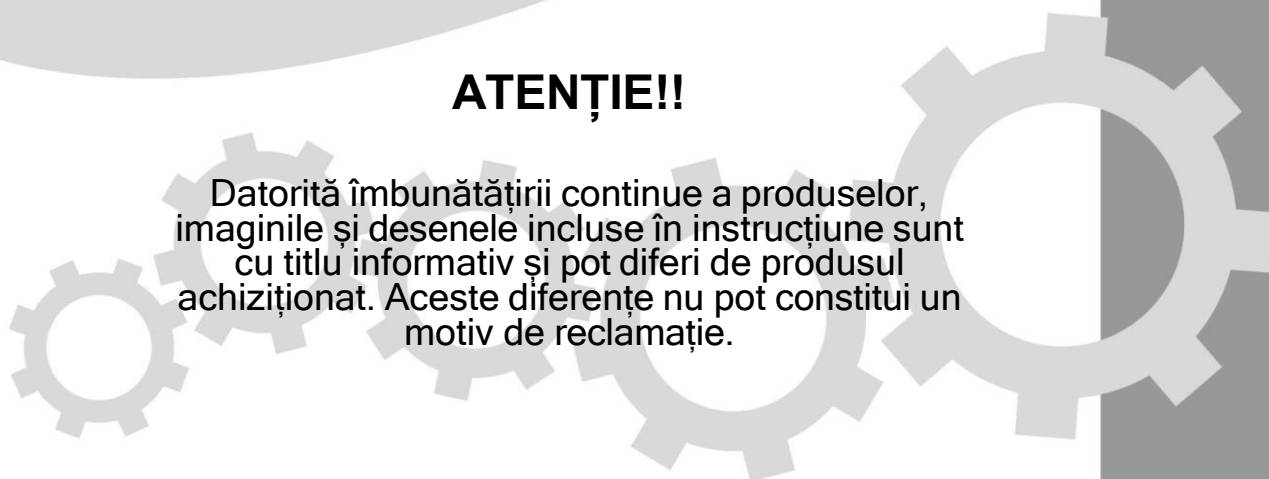
Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție această instrucțiune de utilizare. Familiarizarea cu toate instrucțiunile necesare pentru utilizarea și operarea în siguranță, precum și înțelegerea tuturor riscurilor, care pot apărea în timpul utilizării echipamentului este responsabilitatea utilizatorului.





ATENȚIE!!

Datorită îmbunătățirii continue a produselor, imaginile și desenele incluse în instrucțiune sunt cu titlu informativ și pot diferi de produsul achiziționat. Aceste diferențe nu pot constitui un motiv de reclamație.



IMPORTANT! Înainte de a începe lucrul cu dispozitivul, consultați manualul de utilizare. Trebuie respectate toate regulile de siguranță incluse în manual.

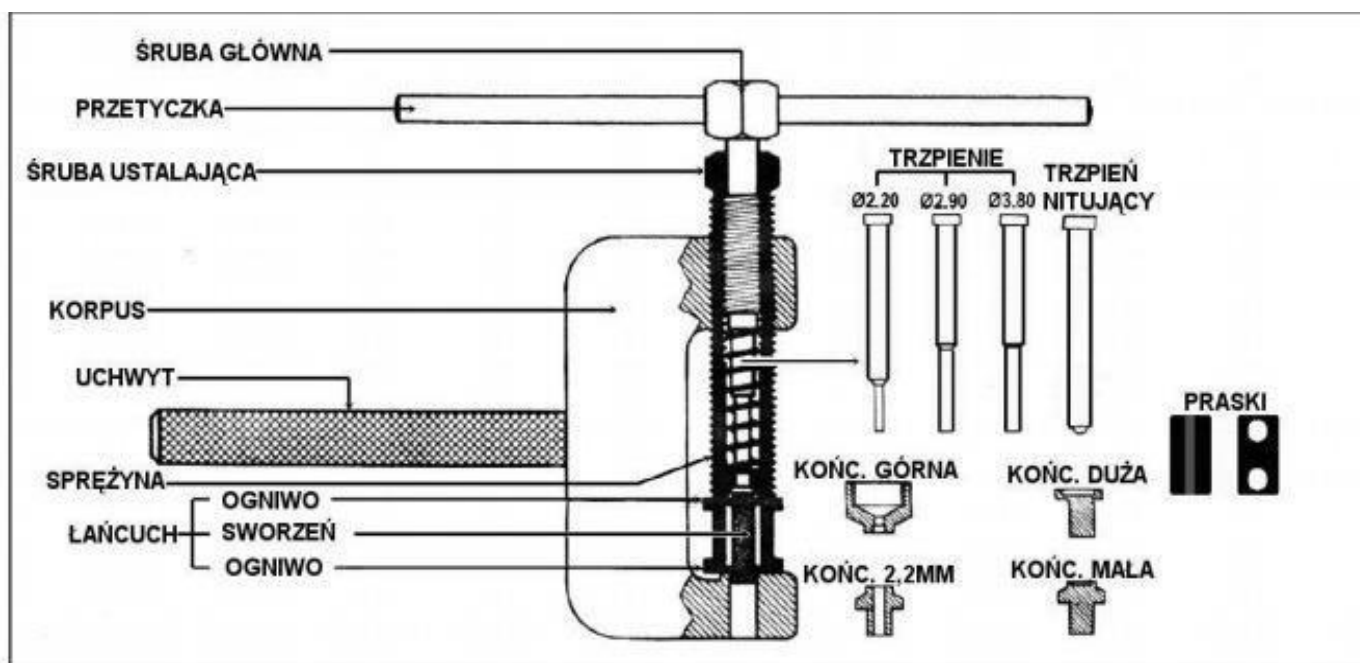
REGULI DE SIGURANȚĂ

- Familiarizați-vă cu reglementările locale privind utilizarea dispozitivului.
- Nu utilizați dispozitivul când este defect.
- Păstrați-l într-o cameră curată și bine iluminată.
- Mențineți locul de muncă curat.
- În timpul lucrului, mențineți o poziție stabilă. Purtați încălțăminte antiderapantă și asigurați-vă că podeaua nu este alunecoasă.
- Țineți copii și persoanele neautorizate departe de locul de muncă.
- Asigurați-vă că motocicletă este plasată corect pe lift și este asigurată.

INTRODUCERE ȘI SPECIFICAȚII

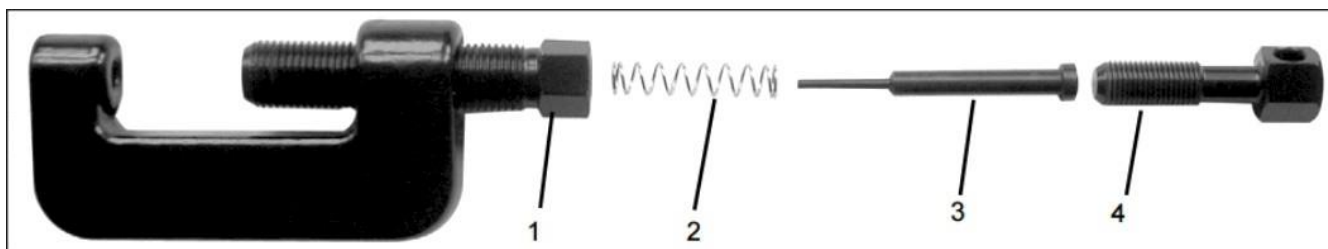
Dispozitiv universal pentru desfacerea și îmbinarea lanțurilor de dimensiuni de la 35 la 630.

(ATENȚIE: Pentru a desface lanțul 630, trebuie mai întâi să tăiați capetele niturilor). Poate fi utilizat pentru orice tip de lanțuri, atât de transmisie, cât și, de exemplu, lanțuri de distribuție.



MOD DE UTILIZARE

Schema de asamblare a dispozitivului este prezentată în diagrama de mai jos. Axul de 2,2 mm este utilizat în principal pentru lanțurile de distribuție. Axul de 2,9 mm pentru lanțurile de dimensiuni 25 sau 35, iar axul de 3,8 mm pentru lanțurile de transmisie ale motocicletelor de dimensiuni 428 – 530 și 630.



ATENȚIE:

În timpul utilizării axului de 2,2 mm, trebuie întotdeauna utilizată capătul superior și capătul inferior de 2,2 mm. Acest lucru permite ghidarea precisă a axului și reduce semnificativ riscul de deteriorare.

DEZVOLTARE:

1. Alegeți axul corespunzător [3] în funcție de tipul de lanț.
2. Montați arcul [2] și plasați totul în șurubul de fixare [1]
3. Montați șurubul principal [4] astfel încât capătul axului [3] să iasă din șurubul [1] cu cel puțin 2 mm.
4. Plasați lanțul în presă, având grijă deosebită la poziția axială a pinului lanțului și a axului de presare.
5. Strângeți șurubul de fixare [1] pentru a fixa elementul lanțului.
6. Strângeți șurubul principal [4] pentru a presa pinul lanțului. Strângeți șurubul până când pinul este complet presat.
7. Când pinul a fost complet presat, trebuie să eliberați șurubul principal (axul de presare va fi retras) și apoi să eliberați șurubul de fixare.



ATENȚIE:

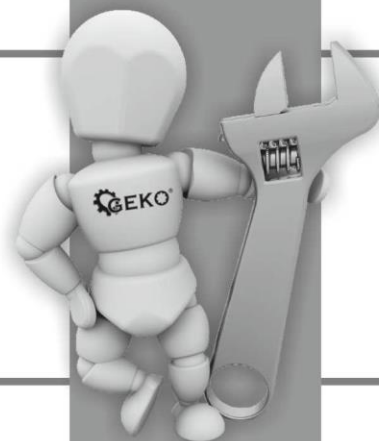
Presarea corectă sau introducerea pinului lanțului este posibilă doar prin menținerea axialității axului și a pinului lanțului. Trebuie să vă asigurați întotdeauna că capătul axului este montat corect.

ÎMBINARE:

1. Montați în dispozitiv capătul inferior (mare sau mic) și axul de nituit împreună cu arcul. Strângeți șurubul principal astfel încât capătul axului de nituit să iasă din șurubul de fixare cu aproximativ 2 mm.
2. Nu trebuie utilizat un pin presat anterior. Se recomandă utilizarea unor pini speciali noi pentru conectarea elementelor lanțului.
3. Plasați pinul în elementul lanțului.
4. Dacă este greu să introduceți pinul, puteți utiliza axul de nituit pentru a-l introduce.
5. Pentru aceasta, trebuie să poziționați axul de nituit exact pe axa pinului și să strângeți cu șurubul de fixare pentru a introduce pinul la loc.
6. Asigurați-vă că pinul iese la aceeași lungime de ambele părți ale elementului.
7. Poziționați capătul axului de nituit exact pe axa pinului.
8. Strângeți șurubul de fixare pentru a fixa elementul lanțului.
9. Strângeți șurubul principal astfel încât să îmbinați capătul pinului.
10. Repetați operațiunea de ambele părți ale pinului.

ATENȚIE:

În timpul nituirii, întotdeauna în partea inferioară a dispozitivului trebuie să fie montate capetele inferioare (mic sau mare) sau presa cu frezare longitudinală. Este, de asemenea, posibil să se utilizeze ambele prese (presa cu găuri întotdeauna în partea de sus) sau o combinație a presei cu frezare longitudinală și axul de nituit.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Заклепочник для мотоциклетных цепей
Тип: G02682

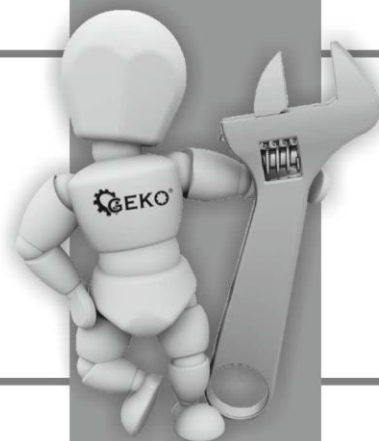


RU

Произведено для
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Кетлин, ул. Спасерова 3
97-500 Радомско
www.geko.pl

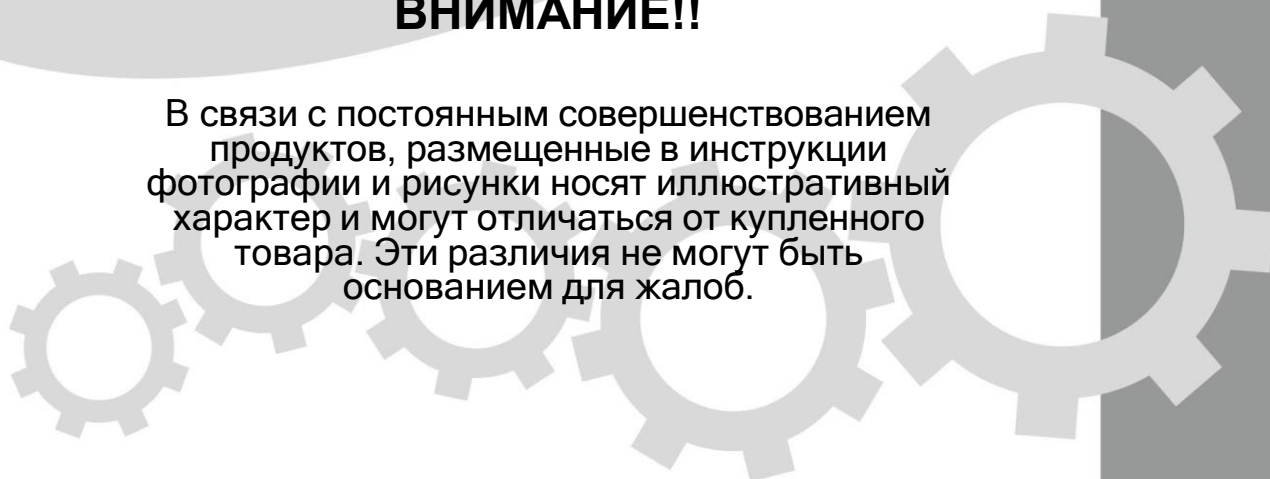
Перед первым использованием, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации. Ознакомление со всеми инструкциями, необходимыми для безопасного использования и обслуживания, а также понимание всех рисков, которые могут возникнуть при эксплуатации устройства, является обязанностью его пользователя.





ВНИМАНИЕ!!

В связи с постоянным совершенствованием продуктов, размещенные в инструкции фотографии и рисунки носят иллюстративный характер и могут отличаться от купленного товара. Эти различия не могут быть основанием для жалоб.



WAŻNO! Przed началом работы с устройством ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации. Необходимо соблюдать все правила безопасности, изложенные в инструкции.

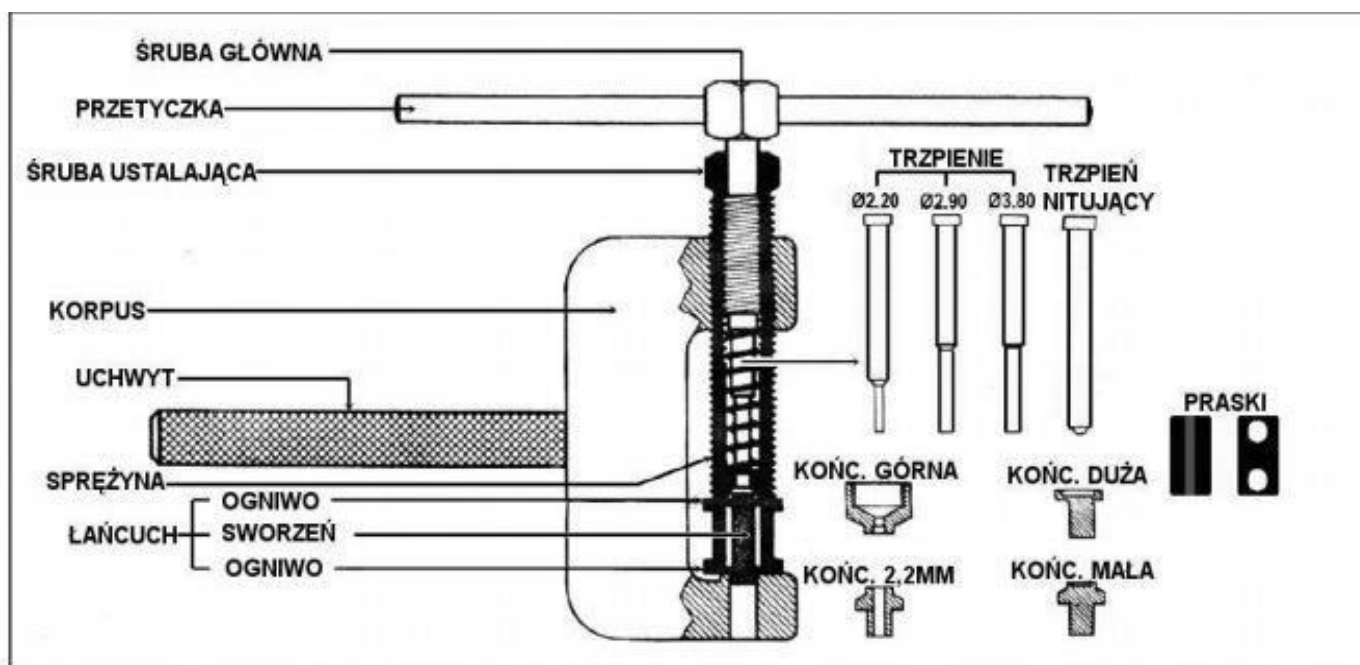
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Ознакомьтесь с местными правилами эксплуатации устройства.
- Не используйте устройство, если оно повреждено.
- Храните в чистом и хорошо освещенном помещении.
- Содержите рабочее место в чистоте.
- Во время работы поддерживайте стабильное положение. Наденьте обувь с противоскользящей подошвой и убедитесь, что пол не скользкий.
- Держите детей и неуполномоченных лиц подальше от рабочего места.
- Убедитесь, что мотоцикл правильно установлен на подъемнике и зафиксирован.

ВВЕДЕНИЕ И СПЕЦИФИКАЦИЯ

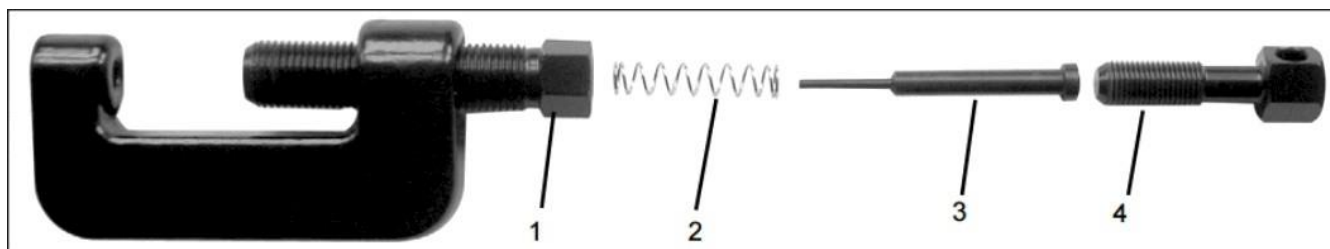
Универсальный инструмент для разборки и сборки цепей размером от 35 до 630.

(ВНИМАНИЕ: Для разборки цепи 630 необходимо предварительно срезать головки заклепок). Может использоваться для всех типов цепей, как приводных, так и, например, цепей ГРМ.



СПОСОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Схема сборки устройства показана на схеме ниже. Штифт 2,2 мм используется в основном для цепей ГРМ. Штифт 2,9 мм для цепей размером 25 или 35, а штифт 3,8 мм для мотоциклетных приводных цепей размером 428 – 530 и 630.

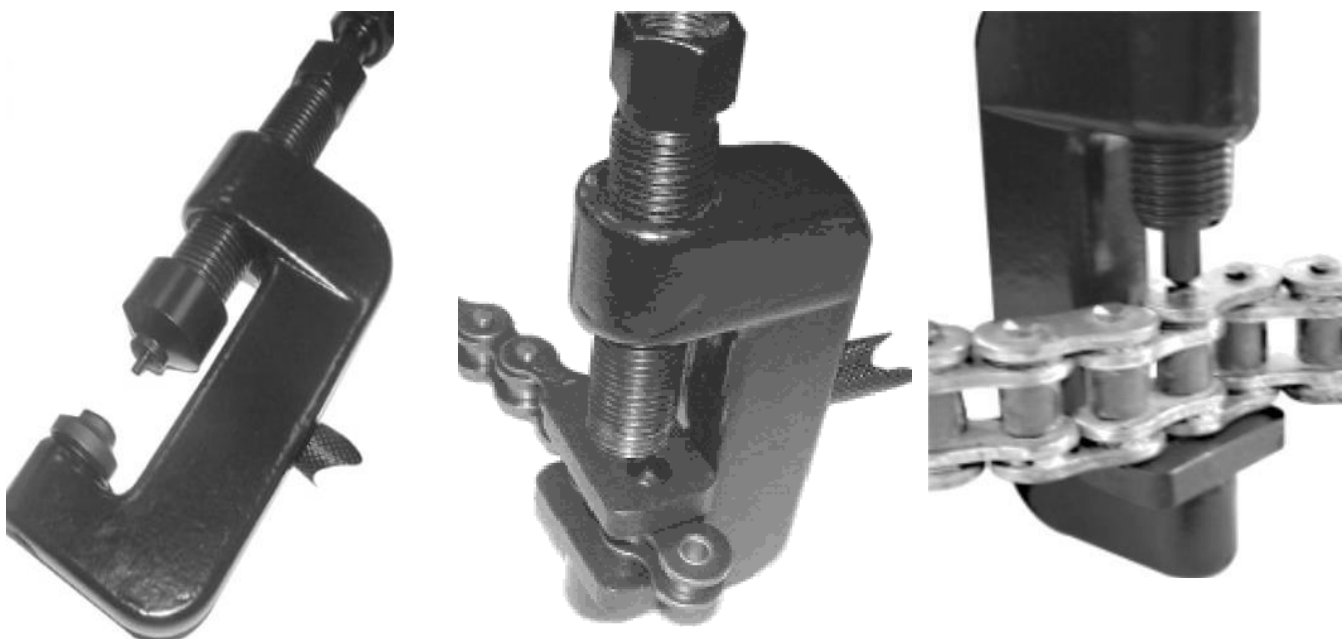


ВНИМАНИЕ:

При использовании штифта 2,2 мм всегда следует использовать верхнюю и нижнюю насадки 2,2 мм. Это позволяет точно направлять штифт и значительно снижает риск повреждения.

РАЗБОРКА:

1. Выберите подходящий штифт [3] в зависимости от типа цепи.
2. Установите пружину [2] и поместите все это в фиксирующий винт [1]
3. Установите главный винт [4] так, чтобы конец штифта [3] выступал из винта [1] как минимум на 2 мм.
4. Поместите цепь в пресс, обращая особое внимание на осевое положение штифта цепи и выталкивающего штифта.
5. Затяните фиксирующий винт [1], зафиксировав звено цепи.
6. Затягивайте главный винт [4], тем самым выталкивая штифт цепи. Затягивайте винт до полного выталкивания штифта.
7. Когда штифт будет полностью вытолкнут, необходимо ослабить главный винт (штифт выдавливающий будет отведен), а затем ослабить фиксирующий винт.



ВНИМАНИЕ:

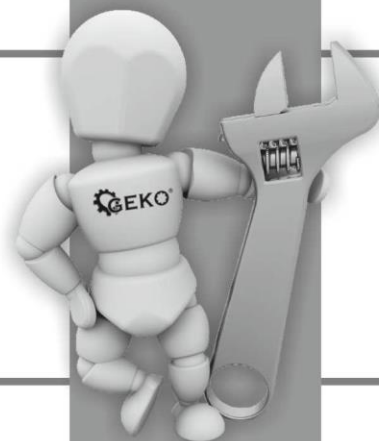
Правильное выталкивание или впрессовка штифта цепи возможны только при соблюдении осевости штифта и штифта цепи. Всегда следует убедиться, что конец штифта правильно установлен.

СБОРКА:

1. Установите в устройстве нижнюю насадку (большую или маленькую) и заклепочный штифт вместе с пружиной. Затяните главный винт так, чтобы конец заклепочного штифта выступал из фиксирующего винта примерно на 2 мм.
2. Не следует использовать ранее выталкиваемый штифт. Рекомендуется использовать новые специальные штифты для соединения звеньев цепи.
3. Поместите штифт в звено цепи.
4. Если трудно впрессовать штифт, можно впрессовать штифт с помощью заклепочного штифта.
5. Для этого необходимо установить заклепочный штифт точно по оси штифта и затянуть винтом фиксирующим, впрессовать штифт на место.
6. Убедитесь, что штифт выступает на одинаковую длину с обеих сторон звена.
7. Установите конец заклепочного штифта точно по оси штифта.
8. Затяните фиксирующий винт, зафиксировав звено цепи.
9. Затяните главный винт так, чтобы заклепать конец штифта.
10. Повторите действие с обеих сторон штифта.

ВНИМАНИЕ:

При заклепке всегда в нижней части устройства должны быть установлены нижние насадки (маленькая или большая) или пресс с продольной фрезеровкой. Также возможно использование обоих прессов (пресс с отверстиями всегда сверху) или комбинации пресса с продольной фрезеровкой и заклепочного штифта.



NÁVOD NA POUŽITIE

Zatvárací a nitovací prístroj na motocyklistické reťaze
Typ: G02682

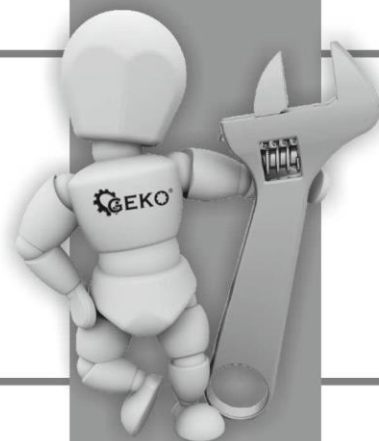


SK

Vyrobené pre
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

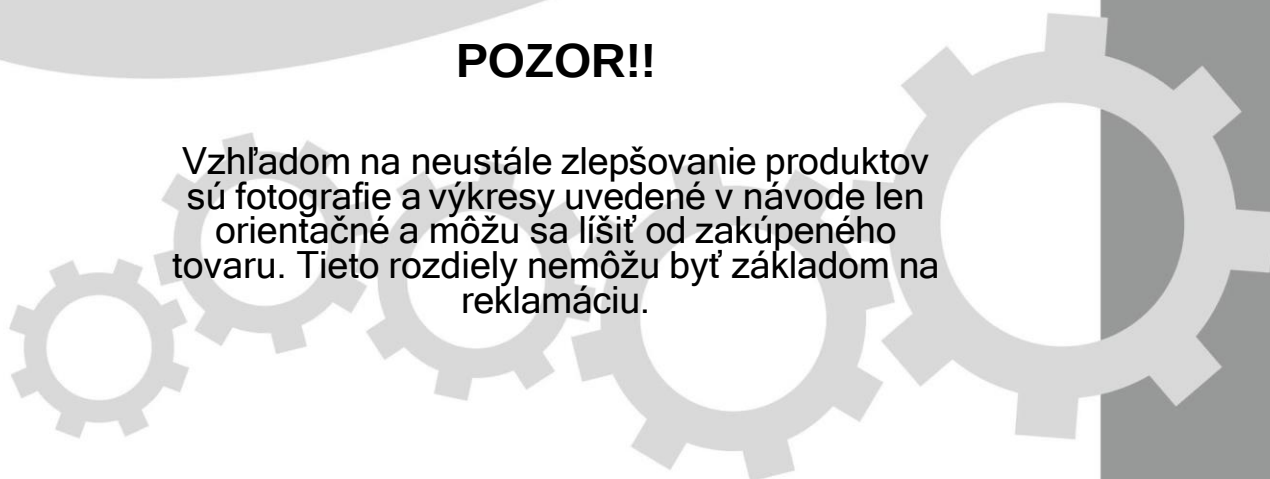
Pred prvým použitím sa prosím dôkladne oboznámte s týmto návodom na použitie. Oboznámenie sa so všetkými pokynmi potrebnými na bezpečné používanie a obsluhu a pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu vzniknúť počas prevádzky zariadenia, patrí do povinností jeho používateľa.





POZOR!!

Vzhľadom na neustále zlepšovanie produktov sú fotografie a výkresy uvedené v návode len orientačné a môžu sa líšiť od zakúpeného tovaru. Tieto rozdiely nemôžu byť základom na reklamáciu.



DÔLEŽITÉ! Pred začatím práce s prístrojom sa oboznámte s návodom na obsluhu. Je potrebné dodržiavať všetky bezpečnostné pravidlá uvedené v návode.

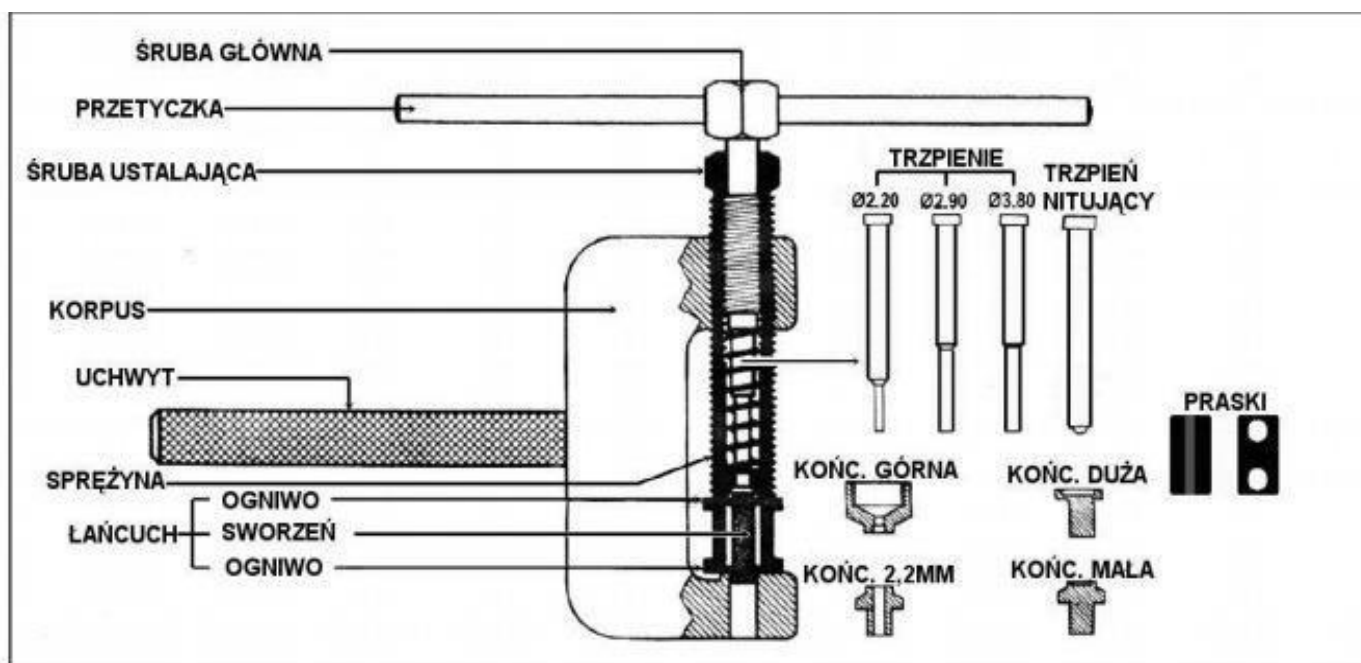
BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- Oboznámte sa s miestnymi predpismi týkajúcimi sa obsluhy prístroja.
- Nepoužívajte prístroj, keď je poškodený.
- Ukladajte na čistom a primerane osvetlenom mieste.
- Udržujte pracovné miesto v čistote.
- Počas práce udržiavajte stabilnú pozíciu. Noste protišmykové obuv a uistite sa, že podlaha nie je klzká.
- Držte deti a neoprávnené osoby mimo pracovného miesta.
- Uistite sa, že motocykel je správne umiestnený na zdvihu a zabezpečený.

ÚVOD A ŠPECIFIKÁCIA

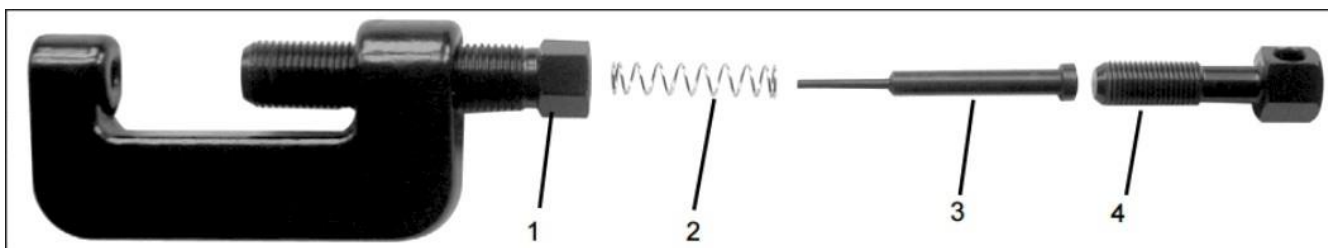
Univerzálny prístroj na rozkuvanie a zatváranie reťazí v rozmeroch od 35 do 630.

(POZOR: Na rozkuvanie reťaze 630 je potrebné najprv odstrániť hlavy nitov). Môže sa používať na všetky typy reťazí, ako pohonných, tak aj napr. reťazí rozvodu.



SPÔSOB POUŽITIA

Schéma zostavenia prístroja je znázornená na schéme nižšie. Hriadeľ 2,2 mm sa používa hlavne na reťaze rozvodu. Hriadeľ 2,9 mm na reťaze veľkosti 25 alebo 35 a hriadeľ 3,8 mm na motocyklistické pohonné reťaze vo veľkostiach 428 – 530 a 630.

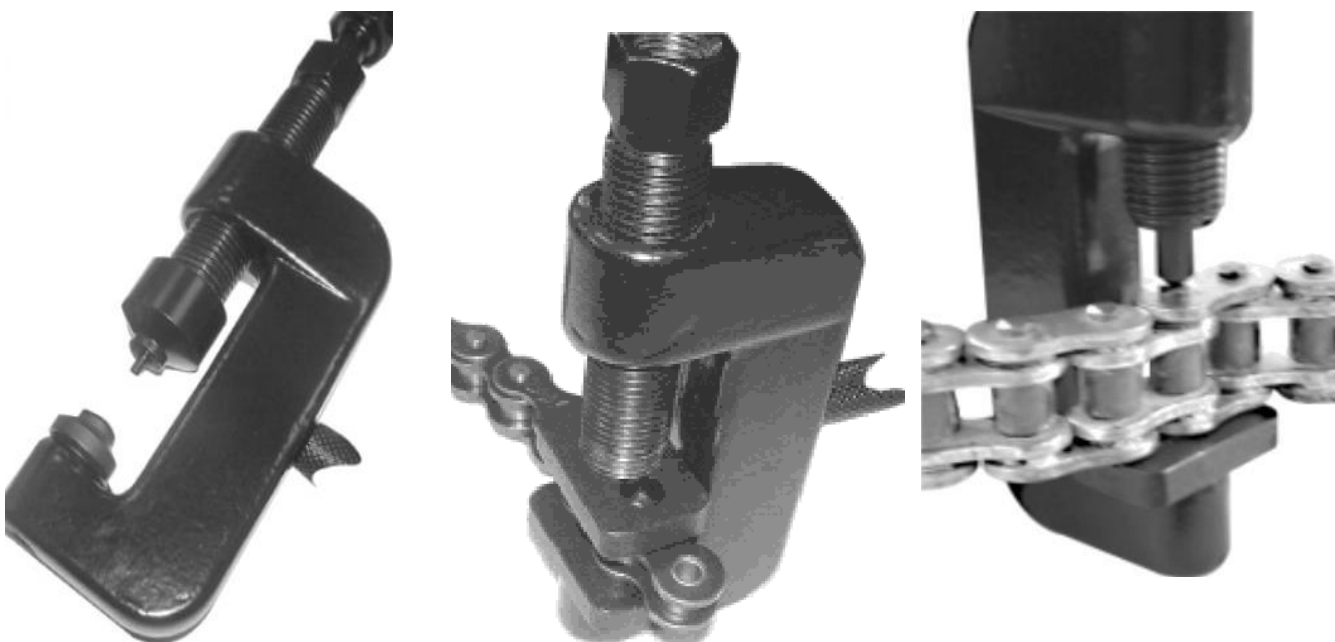


POZOR:

Počas používania hriadeľa 2,2 mm je vždy potrebné použiť horný a dolný koniec 2,2 mm. To umožňuje presné vedenie hriadeľa a výrazne znižuje riziko poškodenia.

ROZKUVANIE:

1. Vyberte vhodný hriadeľ [3] v závislosti od typu reťaze.
2. Nasadte pružinu [2] a umiestnite celok do zaistovacej skrutky [1]
3. Namontujte hlavnú skrutku [4] tak, aby koniec hriadeľa [3] vyčnieval zo skrutky [1] aspoň 2 mm.
4. Umiestnite reťaz do lisu, pričom venujte osobitnú pozornosť axiálnemu umiestneniu čapu reťaze a vytlačacieho hriadeľa.
5. Dotiahnite zaistovaciu skrutku [1], aby ste zafixovali článok reťaze.
6. Dotiahnite hlavnú skrutku [4], čím vytlačíte čap reťaze. Dotiahnite skrutku, až kým nebude čap úplne vytlačený.
7. Keď je čap úplne vytlačený, je potrebné uvoľniť hlavnú skrutku (hriadeľ vytlačajúci sa vráti) a potom uvoľniť zaistovaciu skrutku.



POZOR:

Správne vytlačenie alebo zatlačenie čapu reťaze je možné iba pri zachovaní osiálnosti hriadeľa a čapu reťaze. Vždy sa uistite, že koniec hriadeľa je správne namontovaný.

ZATVÁRANIE:

1. Namontujte do prístroja dolný koniec (veľký alebo malý) a nitovací hriadeľ spolu s pružinou. Dotiahnite hlavnú skrutku tak, aby koniec nitovacieho hriadeľa vyčnieval zo zaistovacej skrutky asi o 2 mm.
2. Nesmiete používať predtým vytlačené čapy. Odporúča sa použiť nové špeciálne čapy na spojenie článkov reťaze.
3. Umiestnite čap do článku reťaze.
4. Ak je ťažké zatlačiť čap, môžete ho zatlačiť pomocou nitovacieho hriadeľa.
5. Na tento účel je potrebné nastaviť nitovací hriadeľ presne do osi čapu a dotiahnuť skrutkou zaistovacou, aby ste čap zatlačili na miesto.
6. Uistite sa, že čap vyčnieva rovnakou dĺžkou z oboch strán článku.
7. Nastavte koniec nitovacieho hriadeľa presne do osi čapu.
8. Dotiahnite zaistovaciu skrutku, aby ste zafixovali článok reťaze.
9. Dotiahnite hlavnú skrutku tak, aby ste zanitovali koniec čapu.
10. Opakujte činnosť z oboch strán čapu.

POZOR:

Počas nitovania by mali byť v dolnej časti prístroja vždy namontované dolné konce (malé alebo veľké) alebo lis s pozdĺžnym frézovaním. Je tiež možné použiť oba lisy (lis s otvormi vždy hore) alebo kombináciu lisu s pozdĺžnym frézovaním a nitovacím hriadeľom.



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Заклепувач/обтискувач ланцюгів мотоциклів
Тип: G02682

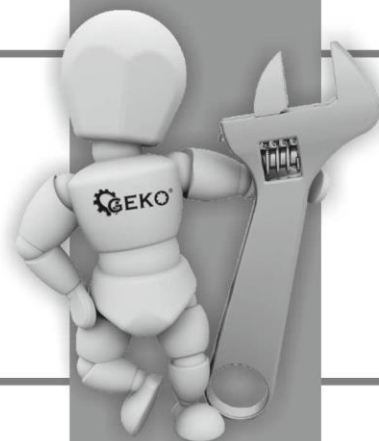


UA

Вироблено для
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Кітлін, вул. Спасерова 3
97-500 Радомско
www.geko.pl

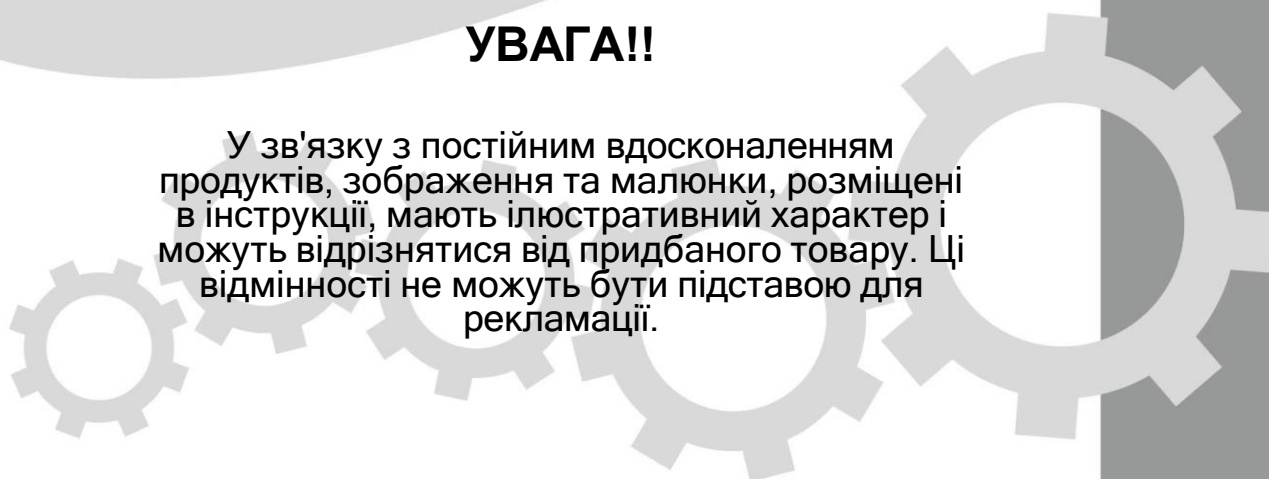
Перед першим використанням просимо уважно ознайомитися з цією інструкцією з експлуатації. Ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та обслуговування, а також розуміння всіх ризиків, які можуть виникнути під час експлуатації пристрою, є обов'язком його користувача.





УВАГА!!

У зв'язку з постійним вдосконаленням продуктів, зображення та малюнки, розміщені в інструкції, мають ілюстративний характер і можуть відрізнятися від придбаного товару. Ці відмінності не можуть бути підставою для рекламачії.



WAŻLIWO! Перед початком роботи з пристроєм ознайомтеся з інструкцією з експлуатації. Необхідно дотримуватися всіх правил безпеки, викладених в інструкції.

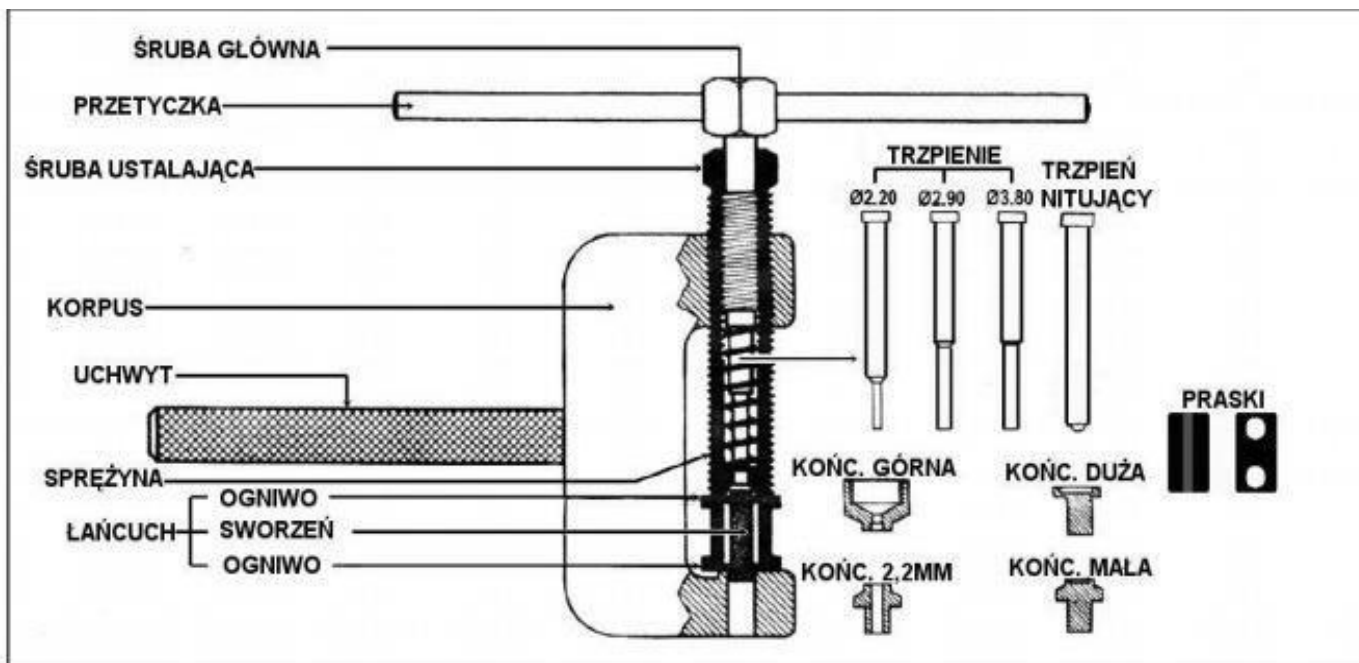
ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Ознайомтеся з місцевими правилами щодо експлуатації пристрою.
- Не використовуйте пристрій, коли він пошкоджений.
- Зберігайте в чистому та належно освітленому приміщенні.
- Тримайте робоче місце в чистоті.
- Під час роботи підтримуйте стабільну позицію. Надягайте антиковзке взуття і переконайтеся, що підлога не слизька.
- Тримайте дітей та неуповноважених осіб подалі від робочого місця.
- Переконайтеся, що мотоцикл належним чином розміщений на підйомнику і зафіксований.

ВСТУП І СПЕЦИФІКАЦІЯ

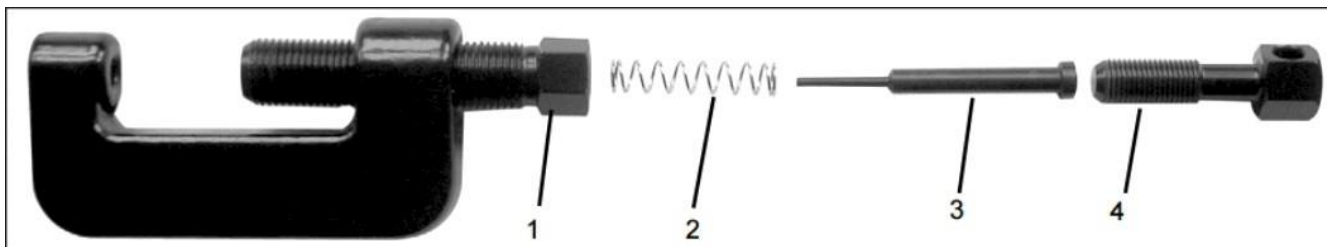
Універсальний пристрій для розкування та закування ланцюгів розміром від 35 до 630.

(УВАГА: Щоб розкувати ланцюг 630, спочатку потрібно зрізати головки заклепок). Може використовуватися для всіх типів ланцюгів, як привідних, так і, наприклад, ланцюгів розподілу.



СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ

Схема складання пристрою показана на схемі нижче. Шпилька 2,2 мм використовується переважно для ланцюгів розподілу. Шпилька 2,9 мм для ланцюгів розміром 25 або 35, а шпилька 3,8 мм для мотоциклетних привідних ланцюгів розміром 428 – 530 і 630.



УВАГА:

Під час використання шпильки 2,2 мм завжди слід використовувати верхній і нижній наконечники 2,2 мм. Це дозволяє точно вести шпильку і значно зменшує ризик пошкодження.

РОЗКУВАННЯ:

1. Вибрати відповідну шпильку [3] залежно від типу ланцюга.
2. Встановити пружину [2] і помістити все в фіксуючий гвинт [1]
3. Встановити головний гвинт [4] так, щоб кінчик шпильки [3] виступав з гвинта [1] щонайменше на 2 мм.
4. Помістіть ланцюг у прес, звертаючи особливу увагу на осьове положення штифта ланцюга і пресуючої шпильки.
5. Затягніть фіксуючий гвинт [1], зафіксувавши ланку ланцюга.
6. Затягуйте головний гвинт [4], тим самим виштовхуючи штифт ланцюга. Затягуйте гвинт, поки штифт не буде повністю виштовхнутий.
7. Коли штифт буде повністю виштовхнутий, потрібно звільнити головний гвинт (шпилька виштовхуюча буде відведена) а потім звільнити фіксуючий гвинт.



УВАГА:

Правильне виштовхування або впресування штифта ланцюга можливе лише за умови збереження осьовості шпильки та штифта ланцюга. Завжди слід переконатися, що кінчик шпильки правильно встановлений.

ЗАКУВАННЯ:

1. Встановити в пристрій нижній наконечник (великий або малий) та нітуючу шпильку разом з пружиною. Затягнути головний гвинт так, щоб кінчик нітуючої шпильки виступав з фіксуючого гвинта приблизно на 2 мм.
2. Не слід використовувати раніше виштовхнуті штифти. Рекомендується використовувати нові спеціальні штифти для з'єднання ланок ланцюга.
3. Помістіть штифт в ланку ланцюга.
4. Якщо важко впресувати штифт, можна впресувати штифт за допомогою нітуючої шпильки.
5. Для цього потрібно встановити нітуючу шпильку точно по осі штифта і затягнути гвинтом фіксуючи, впресувати штифт на місце.
6. Переконайтеся, що штифт виступає на однакову довжину з обох сторін ланки.
7. Встановіть кінчик нітуючої шпильки точно по осі штифта.
8. Затягніть фіксуючий гвинт, зафіксувавши ланку ланцюга.
9. Затягніть головний гвинт так, щоб закріпити кінчик штифта.
10. Повторіть дію з обох сторін штифта.

УВАГА:

Під час ніткування завжди в нижній частині пристрою повинні бути встановлені нижні наконечники (малий або великий) або прес з подовжнім фрезеруванням. Також можливе використання обох пресів (прес з отворами завжди зверху) або поєднання преса з подовжнім фрезеруванням та нітуючої шпильки.

Karta Gwarancyjna

1	Nazwa urządzenia i numer artykułu.	
2	Data zakupu.	
3	Dokładny opis zgłaszanej wady, usterki.	 W przypadku niewystarczającej ilości miejsca prosimy kontynuować na odwrocie niniejszej Karty Zgłoszeniowej.
4	Nazwa i adres punktu dystrybucji, w którym został zakupiony produkt.	
5	Pieczęć sprzedawcy Data i podpis.	
6	Dane osobowe do kontaktu, numer telefonu.	

Zgodnie z warunkami udzielonej gwarancji:

- Reklamowany produkt winien być dostarczony do serwisu firmy F.H. GEKO w oryginalnym opakowaniu wraz z prawidłowo wypełnioną Kartą Gwarancyjną oraz dowodem zakupu (ewentualnie jego kopią) z datą sprzedaży jak w Karcie Gwarancyjnej.
- Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika.
- Aby uzyskać gwarancję na okres do 24 m-cy należy spełnić następujące warunki:
 - po okresie 12 miesięcznej gwarancji produkt należy dostarczyć z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do serwisu „GEKO” w celu dokonania przeglądu okresowego
 - Koszt przeglądu wynosi 50zł netto (61,50zł brutto) oraz ewentualnie koszty materiałów eksploatacyjnych
 - Koszty transportu narzędzia w obie strony ponosi użytkownik urządzenia
- Urządzenia bez formularza reklamacyjnego, będą traktowane jako urządzenia do naprawy odpłatnej.**
- Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.
- Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, konserwacji i przechowywania,
 - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami zewnętrznymi,
 - normalnego zużycia podczas eksploatacji,
 - napraw polegających na regulacji,
 - uszkodzeń wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
 - uszkodzeń wynikających z przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika lub elementów przekładni mechanicznej.
 - uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów
 - użytkowania urządzenia dla majsterkowiczów do celów profesjonalnych,Zabrania się dokonywania modyfikacji w konstrukcji a także dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione
- Termin naprawy może ulec przedłużeniu o czas niezbędny na dostarczenie i odbiór sprzętu przez serwis, a także o czas dostawy części zamiennych w przypadku gdy gwarant zamawia je u producenta.
- Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, akumulatory, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp).
- Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści użytkownika.
- W przypadku gdy nadesłane do naprawy urządzenie jest sprawne lub nadesłane bez formularza albo z formularzem reklamacyjnym nie zawierającym opisu objawów uszkodzenia, za czynności związane z przetestowaniem tego urządzenia pobierana będzie zryczałtowana opłata w kwocie 5% wartości netto testowanego urządzenia, jednakże nie mniej niż 10zł. Nadto wysyłka takiego urządzenia, zostanie zrealizowana na koszt odbiorcy.**
- Wszystkie czynności serwisowe nie mieszczące się w ramach gwarancji podlegają wycenieniu i opłacie.
- W przypadku uznania zgłoszonej reklamacji, Gwarant według swojego wyboru: dokona naprawy reklamowanego towaru (o ile jest to możliwe) lub zwróci kupującemu cenę nabycia towaru pomniejszoną o kwotę odpowiadającą procentowemu stopniowi zużycia reklamowanego towaru.
- Opłaty dodatkowe:
 - dostarczony do serwisu produkt musi odpowiadać podstawowym warunkom higienicznym (pozbawiony zabrudzeń), w przeciwnym razie czynności podjęte przez serwis w celu usunięcia tego stanu rzeczy objęte będą dodatkową opłatą.
 - po otrzymaniu sprzętu Serwis dokonuje wstępnej diagnozy rozumianej jako usługa serwisowa płatna, polegającej na sprawdzeniu stanu sprzętu, przetestowaniu, oszacowaniu uszkodzeń, wyceny części zamiennych, i kosztów naprawy w przypadku uszkodzenia sprzętu. Jeśli podczas wstępnej diagnozy Serwis stwierdzi, że:
 - sprzęt jest sprawny – Serwis dokonuje zwrotu sprzętu klientowi w siedzibie firmy lub za pośrednictwem kuriera na koszt Klienta, obciążając go jednocześnie kosztami diagnozy wstępnej.
 - ustępka powstała z winy Klienta – Serwis poinformuje Klienta o stwierdzonych uszkodzeniach sprzętu oraz o przewidywanych kosztach naprawy. W przypadku rezygnacji z naprawy po wstępnej diagnozie zwrot sprzętu następuje na warunkach jw. W przypadku uzyskania zgody Klienta na wykonanie usługi serwisowej – zwrot sprzętu dokonany jest na zasadach jw., doliczając uzgodnione wcześniej koszty usługi serwisowej
 - ustępka powstała na skutek wady fabrycznej – koszty dokonania diagnozy wstępnej ponosi Gwarant. Po dokonaniu naprawy sprzęt zostanie zwrócony Klientowi.
- Koszt opłaty dodatkowej lub diagnozy wstępnej na dzień 01.01.2015 wynosi 35 złotych netto

.....
Data przyjęcia do serwisu

.....
czytelny podpis zgłaszającego
Zapoznałem/am się i akceptuję warunki gwarancji